# MÖLLER'S GERMAN READING-BOOK

## French.

**Eugène's The Student's Comparative Grammar** of the French Language, with an Historical Sketch of the Formation of French. For the use of Public Schools. With Exercises. By G. EUGÈNE-FASNACHT, French Master, Westminster School. 11th Edition, thoroughly revised. Square crown 8vo. cloth 5*s*

Or, Grammar, 3*s* ; Exercises, 2*s* 6*d*.

"The appearance of a Grammar like this is in itself a sign that great advance is being made in the teaching of modern as well as of ancient languages.....The rules and observations are all scientifically classified and explained."—*Educational Times.*

"In itself this is in many ways the most satisfactory Grammar for beginners that we have as yet seen."—*Athenæum.*

**Eugène's French Method.** Elementary French Lessons. Easy Rules and Exercises preparatory to the "Student's Comparative French Grammar." By the same Author. 7th Edition. Crown 8vo. cloth 1*s* 6*d*

'Certainly deserves to rank among the best of our Elementary French Exercise-books."—*Educational Times.*

"To those who begin to study French, I may recommend, as the best book of the kind with which I am acquainted, '*Eugène's Elementary Lessons in French.*'"—*Dr. Breymann, Lecturer of the French Language and Literature, Owens College, Manchester.*

**The Student's Graduated French Reader,** for the use of Public Schools. I. First Year. Anecdotes, Tales, Historical Pieces. Edited with Notes and a Complete Vocabulary by LEON DELBOS, M.A., of King's College, London. Crown 8vo. cloth 2*s*

**The Student's Second French Reader.** By the same. Crown 8vo. cloth 2*s*

**Lemaistre (J.) French for Beginners.** Lessons Systematic, Practical and Etymological. By J. LEMAISTRE. To precede Eugène's Method and the various Elementary French Books. Crown 8vo. 2*s* 6*d*

**Little Eugene's French Reader.** For Beginners. Anecdotes and Tales. Edited, with Notes and a complete Vocabulary, by Leon Delbos, M.A. Crown 8vo. cloth, 1*s* 6*d*

**Roget (F. F.) Introduction to Old French.** History, Grammar, Chrestomathy, Glossary. Cloth 6*s*

**Tarver. Colloquial French,** for School and Private Use. By H. Tarver, B.-ès-L., late of Eton College. 328 pp. Crown 8vo. cloth 5*s*

**Victor Hugo. Les Misérables.** Les Principaux Episodes. Edited, with Life and Notes, by J. Boïelle, Senior French Master, Dulwich College. 2 vols. Crown 8vo. cloth each 3*s* 6*d*

**Victor Hugo. Notre Dame de Paris.** Adopted for the use of Schools and Colleges. By J. Boïelle, B.A., Senior French Master, Dulwich College. 2 vols. Crown 8vo. cloth each 3*s*

**Foa (Mad. Eugen.) Contes Historiques,** with idiomatic Notes by G. A. Neveu. Second Edition. Cloth 2*s*

**Larochejacqueline (Madame de) Scenes from the War in the Vendée.** Edited from her Memoirs in French, with Introduction and Notes, by C. Scudamore, M.A. Oxon. Crown 8vo. cloth 2*s*

**Krueger (H.) Short but Comprehensive French Grammar.** 5th Edition. 180 pp. 12mo. cloth 2*s*

**Boïelle. French Composition** through Lord Macaulay's English. I. Frederic the Great, Edited with Notes, Hints, and Introduction, by James Boïelle, B.A. (Univ. Gall.), Senior French Master, Dulwich College, &c., &c. Crown 8vo. cloth 3*s*

——— II. Warren Hastings. Crown 8vo. cloth 3*s* 6*d*

——— III. Lord Clive (in the Press).

**Delbos (L.) French Accidence and Minor Syntax.** 2nd Edition. Crown 8vo. cloth 1*s* 6*d*

——— **Student's French Composition on an entirely new plan.** Crown 8vo. cloth 3*s* 6*d*

**Roussy. Cours de Versions.** Pieces for translation into French, with Notes. Crown 8vo. cloth 2*s* 6*d*

**Vinet (A.) Chrestomathie** Française ou Choix de Morceaux tirés des meilleurs Ecrivains Français. 11th Edition. 358 pp. cloth 3*s* 6*d*

**Williams (T. S.) and J. Lafont. French Commercial** Correspondence. A Collection of Modern Mercantile Letters in French and English, with their translation on opposite pages. 2nd Edition. 12mo. cloth 4*s* 6*d*

**French Classics for English Schools.** Edited with Introduction and Notes by Leon Delbos, M.A., of King's College. Crown 8vo. cloth

1. **Racine.** Les Plaideurs 1*s* 6*d*
2. **Corneille.** Horace 1*s* 6*d*
3. **Corneille.** Cinna 1*s* 6*d*
4. **Molière.** Bourgeois Gentilhomme 1*s* 6*d*
5. **Corneille.** Le Cid 1*s* 6*d*
6. **Molière, Les Précieuses Ridicules.** 1*s* 6*d*
7. **Chateaubriand.** Voyage en Amérique 1*s* 6*d*
8. **De Maistre.** Les Prisonniers du Caucase, and le Lépreux d'Aoste 1*s* 6*d*
9. **La Fontaine's Select Fables.** 1*s* 6*d*

(*To be continued.*)

**Fleury's Histoire de France,** racontée à la Jeunesse, edited for the use of English Pupils, with Grammatical Notes, by Beljame. 3rd Edition. 12mo. cloth boards 3*s* 6*d*

**Mandrou (A.) French Poetry for English Schools.** 2nd Edition. 12mo. cloth 2*s*

## German.

**Weisse's Complete Practical Grammar of the German** Language, with Exercises in Conversations, Letters, &c. 4th Edition. Entirely re-written. 12mo. cloth 6*s*

——— **New Conversational Exercises** in German Composition, 2nd Edition. 12mo. cloth (Key, 5*s*) 3*s* 6*d*

**Schlutter's German Class Book.** A Course of Instruction based on Becker's System, and so arranged as to exhibit the Self-development of the Language, and its Affinities with the English. By Fr. Schlutter, Royal Military Academy, Woolwich. 4th Edition. 12mo. cloth (Key 5*s*) 5*s*

**Möller (A.) A German Reading Book.** A Companion to Schlutter's German Class Book. With a complete Vocabulary. 150 pp. 12mo. cloth 2*s*

**Ravensberg (A. v.) Practical Grammar of the German** Language. Conversational Exercises, Dialogues and Idiomatic Expressions. Third Edition. 12mo. cloth (Key, 2*s*) 5*s*

——— **Rose's English into German.** A Selection of Anecdotes, Stories, &c., with copious Notes. 2nd Edition. Cloth (Key, 5*s*) 4*s* 6*d*

——— **German Reader,** Prose and Poetry, with copious Notes for Beginners. 2nd Edition. Crown 8vo. cloth 3*s*

**Hein. German Examination Papers.** Comprising a Complete set of German Papers set at the Local Examinations in the four Universities of Scotland. By G. Hein, Aberdeen Grammar School. Crown 8vo. cloth 2*s* 6*d*

**Ahn's German Method by Rose.** A New Edition of the genuine Book, with a Supplement consisting of Models of Conjugations, a Table of all Regular Dissonant and Irregular Verbs, Rules on the Prepositions, &c. &c. By A. V. Rose. 2 Courses in 1 vol. Cloth 3*s* 6*d*

——— **German Method by Rose,** &c. First Course. Cloth 2*s*

**Apel's Short and Practical German Grammar for Beginners,** with copious Examples and Exercises. 2nd Edition. 12mo. cloth 2*s* 6*d*

For Continuation see the end of the Volume.

G. Gr.
M 6936 d

# GERMAN

# READING BOOK

Third Edition, Crown 8vo., Cloth, 5*s*.

**SCHLUTTER'S GERMAN CLASS BOOK.**

A Course of Instruction based on Becker's System, and so arranged as to exhibit in the Self-Development of the Language, and its Affinities with the English, by FREDERICK SCHLUTTER, late of the Royal Academy, Woolwich. 3rd Edition. 424 pages, cloth, 5*s*.

"The publication of a third edition of this valuable little work is a clear proof of its recognition in schools. It is based on Becker's Syntactical System. It constantly turns to account the affinity between German and English, and it gradually develops the language as a self-derived one. We recommend the book, not only to teachers, but to those who are trying to teach themselves German."—*Educational Times*.

WILLIAMS & NORGATE, 14, Henrietta Street, Covent Garden, London; and 20, South Frederick Street, Edinburgh.

14, HENRIETTA STREET, COVENT GARDEN, LONDON;
AND 20, SOUTH FREDERICK STREET, EDINBURGH.

1876.

**Fleury's Histoire de France,** racontée à la Jeunesse, edited for the use of English Pupils, with Grammatical Notes, by Beljame. 3rd Edition. 12mo. cloth boards 3*s* 6*d*

**Mandrou (A.) French Poetry for English Schools.** 2nd Edition. 12mo. cloth 2*s*

---

**Ahn's German Method by Rose.** A New Edition of the genuine Book, with a Supplement consisting of Models of Conjugations, a Table of all Regular Dissonant and Irregular Verbs, Rules on the Prepositions, &c. &c. By A. V. Rose. 2 Courses in 1 vol. Cloth 3*s* 6*d*

——— **German Method by Rose,** &c. First Course. Cloth 2*s*

**Apel's Short and Practical German Grammar for Beginners,** with copious Examples and Exercises. 2nd Edition. 12mo. cloth 2*s* 6*d*

For Continuation see the end of the Volume.

G. Gr.
M 6936 &

# GERMAN

# READING-BOOK

A COMPANION

TO

*SCHLUTTER'S*

GERMAN CLASS-BOOK

BY

**A. MŎLLER**

WILLIAMS AND NORGATE,

14, HENRIETTA STREET, COVENT GARDEN, LONDON;
AND 20, SOUTH FREDERICK STREET, EDINBURGH.

1876.

8489
13/6/40

Leipzig. Printed by Metzger & Wittig.

# PREFACE.

The composition of the present little work has been suggested to me by the author of the German Class-book, who was prevented from undertaking this task himself. It was his opinion that a reading-book was required to form a link between the study of his Class-book and the reading of German standard authors, since German juvenile literature did not answer that purpose. And, indeed, it is a mistake to suppose that books written for German children should be equally suitable for the young students of other nations.

Guided by this consideration, I first selected from various sources the proper materials and then endeavoured to adapt them, by more or less alteration, to this reading-book, so as to make it a suitable supplement to the German Class-book. In conformity with the latter I took special care to turn to account, whenever opportunity offered, the affinity between German and English, and to avoid too complicated sentences, as well as inexplicable idiomatic peculiarities. I did, however, not think it necessary to reject all idiomatic phrases, but employed occasionally such of them, as are frequently used and can easily be translated. In general, I thought it expedient not to adhere too closely to the various didactical contrivances which distinguish the German Class-book. When its author, e. g., has given in the excercises such sentences only as may be translated quite literally into another language, and where he has distributed the words to be learned so carefully that the radical ones always appear first and

then only their derivatives and compounds: all this I admit to be commendable in a systematic course of instruction like his, but to follow a similar plan in the composition of a reading-book would be as useless as it is unnecessary. This work is by no means written for the beginner, but for somewhat advanced scholars, and it ought not to be placed in the hands of the student, before he is well acquainted with the elements of the language and with the essential points of syntax. However, the master will know best when his pupil is advanced enough to use it.

In works like the present we most frequently find the words supposed not to be known by the learner, placed at the foot of every page. I have deviated from this arrangement by adding a general vocabulary, drawn up like that of the German Class-book. By supplying studious scholars with what they need for their preparation, and by withholding from them, whilst translating in class, untimely aid of the kind mentioned above, I hope to have rendered a service to them as well as to their master: for thus the former have to rely entirely on their own resources, and the latter is never left in doubt with regard to the amount of their proficiency and application.

I have stated the names of the authors to whom I am indebted for the more extended stories, the other pieces of prose I thought best to leave without any reference to their origin. The anecdotes I have gleaned from as many fields as would produce such amusing or characteristic trifles. A considerable number of them have been supplied by the kindness of several friends, and I avail myself of this opportunity to thank them for taking an interest in the advancement of this book, and especially to acknowledge the readiness with which Mr. Schlutter assisted me, whenever I had recourse to his valuable advice.

# Inhalt.

## Erste Abtheilung.

Seite

Anekdoten und kurze Erzählungen . . . . . 1—41

## Zweite Abtheilung.

### Ausführlichere Erzählungen.

König Friedrich II. verliert eine Wette . . . . . 42
Eine wahre Geschichte . . . . . 43
Zwei Aerzte . . . . . 45
Bauer und Wolf . . . . . 47
Das Hemde des Glücklichen . . . . . 48
Ein kaukasischer Gefangener . . . . . 50
Zwei Geiger . . . . . 52
Das abgerichtete Pferd . . . . . 54
Ludwig van Beethoven . . . . . 57
Der Teufel im Schlitten . . . . . 60
Im Pariser Circus . . . . . 62
Ein Märchen . . . . . 65
Ein junger Held . . . . . 70
Des Knaben erster Betrug . . . . . 74
Ein Bild aus der Sturmfluth des 13. Novembers 1872 . . 80

## Dritte Abtheilung.

### Gedichte.

Versuchung, von R. Reinick . . . . . 93
Lob der Faulheit, von Lessing . . . . . 94
Der Bettler und der Tod, von Drollinger . . . . . 95

Seite

Der Tanzbär, von Lessing . . . . . 95
Die Frösche, von Goethe . . . . . 95
Des Esels Trost, von M. Claudius . . . . . 96
Fuchs und Hahn, von W. Hey . . . . . 96
Pudel, von W. Hey . . . . . 97
Ellengröße, von A. E. Fröhlich . . . . . 97
Wörterkur, von A. E. Fröhlich . . . . . 97
Wegweiser, von Rückert . . . . . 98
Sonnenschein, von Enslin . . . . . 98
Das Schwert, von Uhland . . . . . 99
Die Rache, von Uhland . . . . . 99
„Wer so viel ertragen und tragen kann", von Kath. Koch . 100
Fünf Dinge, von Goethe . . . . . 100
Publikum, von L. Robert . . . . . 101
Sprüche, von Goethe . . . . . 101
Vierzeilen, von Rückert . . . . . 102
Räthsel, von Schiller . . . . . 103
Der Sänger, von Goethe . . . . . 105
Aus Schillers „Lied von der Glocke". Schilderung einer Feuersbrunst . . . . . 106
Vocabulary . . . . . 109

# Erste Abtheilung.

## Anekdoten und kurze Erzählungen.

1.

Zwei Männer begegneten einander in einer engen Gasse. Trotzig rief der Eine: „Ich mache keinem Narren Platz.“ „Ich thue das sehr gern,“ rief der Andere, indem er Platz machte und sich höflich verbeugte.

2.

Am Geburtstage der Großmutter sagte die Mutter zu ihrem Kinde: „Heute mußt du beten, daß die Großmutter recht alt wird.“ „Wäre es nicht besser zu beten, daß sie wieder jung wird?“ fragte das Kind.

3.

Ein reicher Geldwechsler schenkte einer Bettlerin sechs Pfennige. „Der Himmel vergelte es Ihnen tausendmal!“ sagte die Arme. „Das macht 16 Thaler 20 Silbergroschen,“ murmelte vergnügt der Reiche.

4.

„Womit handeln Sie?“ fragte ein hochmüthiger Landedelmann den Philosophen Moses Mendelsohn, in der Absicht, ihn mit dieser Frage zu demüthigen. „Mit

einer Ihnen ganz fremden Waare, mein Herr," antwortete der Philosoph, — „mit Vernunft."

5.

„Ich höre, Er kann Geister beschwören," sagte Friedrich der Große zu einem sogenannten Geisterbeschwörer; „ist das wahr?" „Ja, Majestät; aber sie kommen nicht," war die Antwort des Mannes.

6.

Ein reicher Kaufmann wurde gefragt, wie er seinen großen Reichthum erworben habe. „Den großen", antwortete er, „durch den kleinen; den kleinen langsam und mühevoll, den großen rasch und ohne viel Mühe."

7.

„Wir erwarten die Wiederholung des Erdbebens," schrieb ein besorgter Vater einem Freunde; „habe die Güte und nimm meine beiden Jungen auf einige Wochen zu Dir." Der Freund kannte die Knaben und antwortete: „Schicke mir lieber vier Erdbeben, als Deine zwei Jungen."

8.

Ein Arzt verordnete einem Kranken Pillen in Wasser zu nehmen. Dieser verstand ihn falsch, bestellte sich ein Bad, stieg hinein und nahm dann erst seine Pillen ein.

9.

In einer Gesellschaft. — Professor R.: „Dieses Jahr studirt ein Student weniger auf der Universität unserer Stadt, als im vorigen." Eine Dame: „Und wie heißt er?"

10.

Ludwig: „Fritz, du bist ein sehr ungebildeter Mensch." Fritz: „Wie so, ungebildet?" Ludwig: „Du hast deinen letzten Brief an mich nicht frei gemacht, und du weißt wohl, ein berühmter Dichter sagt: „Bildung macht frei."

11.

Ein Mann. — Sie: „Wenn ich ein Mann wäre, so würde ich jetzt die Büchse zur Hand nehmen und in den Kampf ziehen gegen den Feind des Vaterlandes!“ — Er (mit Begeisterung): „Ich auch, mein Fräulein!“

12.

Gast zum Portier: „Ist Ihr Herr zu Hause?“ Portier: „Nein.“ Gast: „Wann wird er zurückkommen?“ Portier: „Da mein Herr gesagt hat, er sei nicht zu Hause; so weiß ich nicht, wann er wieder heim kommen wird.“

13.

Der neunzigjährige Cato, der immer Händel hatte, rief bei einer Anklage: „Es ist traurig, Menschen Rechenschaft geben zu müssen, die einem anderen Jahrhundert angehören.“

14.

Als Rabelais auf dem Sterbebette lag, hielten mehrere Aerzte in seiner Gegenwart eine Consultation über seine Krankheit. Da schlug der Kranke seine matten Augen noch einmal auf und sagte: „Meine Herren, lassen Sie mich eines natürlichen Todes sterben.“

15.

Friedrich der Große schrieb einst an seinen Freund Jordan: „Sie haben Recht, wenn Sie glauben, daß ich viel arbeite. Ich thue es, um zu leben. Denn Nichts hat mehr Aehnlichkeit mit dem Tode, als der Müßiggang.“

16.

Jemand fragte einst Martin Luther, was wohl Gott vor Erschaffung der Welt gethan habe. Der fromme und auch witzige Mann erwiderte: „Unser Herrgott saß in einem Birkenwalde und schnitt Ruthen, zur Bestrafung solcher Leute, welche unnütze Fragen thun.“

17.

Ein reicher Bauer hatte für die Erziehung seines Sohnes große Opfer gebracht, ohne daß sie Früchte trugen. Da seufzte der Alte einmal laut und sagte traurig: „Ach, wie viel Ochsen und Kühe habe ich für diesen faulen Esel hingegeben!“

18.

Ein sehr junger Candidat der Theologie, aus Jerichow an der Elbe, wagte es, Friedrich II. um eine Stelle an der Berliner Domkirche zu bitten. Der König antwortete ihm schriftlich: „Les' Er 2. Samuelis 10, V. 5!“ — Der Jüngling that es und las: „Bleibet zu Jericho, bis euer Bart gewachsen ist, und dann kommt wieder.“

19.

Ein Spaßvogel verlor absichtlich einen seiner Handschuhe. Auf einem Zettel, den er an denselben geheftet, hatte er geschrieben: „Der ehrliche Finder wird gebeten, den anderen Handschuh aufzusuchen.

20.

„Ich habe heute geträumt, daß ich mir einen Nagel in den rechten Fuß getreten hatte,“ erzählte Karl seinem Bruder. Dieser antwortete: „Ich rathe dir, nie wieder barfuß zu schlafen.“

21.

„Wenn wir nicht bald Regen bekommen,“ sagte der Gutsherr zu einem seiner Leute, „so muß alles Vieh verschmachten.“ „Das fürchte ich auch,“ erhielt er zur Antwort; „aber ich hoffe, Ew. Gnaden werden ausnahmsweise nicht darunter leiden.“

22.

Lehrer: „Sage mir, mein Junge, was denkst du dir bei dem Spruche: Im Schweiße deines Angesichts sollst du dein Brot essen.“ Schüler (nach einigem Nachdenken): „Der Mensch soll so lange essen, bis er schwitzt.“

23.

Cadet (auf der Urlaubsreise): „Mein Herr, ich hoffe, Ihnen wird es Nichts machen, wenn ich eine Cigarre rauche?“ Mitreisender: „Nein, mein junger Herr, mir macht's Nichts; wenn es Ihnen Nichts macht — —.“

24.

„Ist Ihr Pferd furchtsam?“ fragte man einen Herrn, der sein Reitpferd verkaufen wollte. „Nicht im Geringsten,“ antwortete der Gefragte; „es hat mehrere Nächte ganz allein im dunklen Stalle gestanden.“

25.

„Sind Sie schon einmal mit Gefängniß bestraft worden?“ fragte der Präsident des Schwurgerichts den Angeklagten. Dieser antwortete: „Ja, schon dreimal; ich lege aber gar keinen Werth darauf.“

26.

„Du kommst gewiß in die Hölle, du unbändiger Junge,“ sagte die erzürnte Kinderfrau zu dem kleinen Ludwig Börne. „Das wäre mir sehr unlieb,“ antwortete dieser; „denn dann müßte ich ja wieder mit dir zusammen sein.“

27.

Als man Molière einst den Vorwurf machte, daß er vor dem Könige gekniet habe, um die Aufführung seines „Tartüffe“ zu erlangen, sagte er, sich entschuldigend: „Es ist nicht meine Schuld, daß Seine Majestät die Ohren an den Füßen haben.“

28.

Das Stubenmädchen fragt den Diener des Hauses: „Weshalb machen die Herrschaften immer ein Eselsohr an den Visitenkarten, die sie hier abgeben?“ „Zum Zeichen, daß sie in eigener Person da gewesen sind,“ erklärt Johann.

29.

„Ich gebe Ihnen meinen Kopf zum Pfande," rief ein sehr erhitzter Mann bei einem Streite. „Das glaube ich gern," antwortete sein Gegner; „denn an dem verlören Sie nicht viel."

30.

Ein Lehrer sprach in der Klasse lange über atmosphärische Erscheinungen, und fragte zuletzt einen der Schüler: „Wo also zeigen sich die meisten Donnerwetter?" „Auf den Exerzierplätzen," lautete die Antwort.

31.

Auf der Reitbahn fällt ein junger Mann vom Pferde; da ruft der Stallmeister verdrießlich: „Aber wie ist es Ihnen möglich, so ungeschickt zu sein?" „In der Luft kann ich doch nicht hangen bleiben," antwortete der junge Reiter, sich vom Boden erhebend.

32.

Ein junges Mädchen hatte mehrere Male mit Hülfe eines Nachschlüssels Schlösser geöffnet und sich des Diebstahls schuldig gemacht. Sie war vor Gericht geladen, und der Präsident fragte sie: „Woher hast du den Nachschlüssel?" Das Mädchen antwortete schluchzend: „Mein seliger Vater hat ihn mir zum Andenken hinterlassen."

33.

Ein Student von sehr geringen Kenntnissen nahm sehr höflich von einem Professor Abschied, der ihm lange Privatunterricht ertheilt hatte. „Ihnen verdanke ich Alles, was ich weiß," sagte er gerührt. „Bitte, erwähnen Sie solcher Kleinigkeiten nicht," erhielt er zur Antwort.

34.

N. hatte viele Schulden und stürzte sich aus Verzweiflung in die Weser. „Wißt Ihr vielleicht, was die Ursache von N.'s Tode war?" fragt ein Nachbar den anderen?

Dieser antwortete: „Ja wohl! Er konnte seinen Kopf nicht über dem Wasser erhalten."

35.

„Welch' Esel von Prälat hat Euch zum Priester gemacht?" fragte der Bischof einen armen Pfarrer, der ihm eine dumme Antwort nach der anderen gegeben hatte. „Sie waren selbst so gnädig," antwortete der zitternde Priester.

36.

Ein Kind, das mit Geld gespielt hatte, verschluckte ein kleines Stück davon. Nun war großer Lärm und viel Angstgeschrei. Wie sollte man das Geldstück heraus bekommen? „Schickt schnell nach dem Steuer-Einnehmer," rief ein Spaßvogel, „der bekommt es sicher heraus."

37.

„Was verkauft man hier?" fragte ein einfacher Landmann einen Wechsler; ich sehe gar keine Waare." „Eselsköpfe," antwortete der Wechsler spöttisch. „Ich wünsche Euch Glück zum guten Absatz," entgegnete unser Landmann; „ich sehe ja nur noch einen in Eurem Laden."

38.

Auf der Station. Reisender: „Kellner, bringen Sie mir schnell ein Beefsteak mit Kartoffeln; ich muß mit dem nächsten Zuge davon." Kellner: „Der nächste Zug geht in fünf Minuten ab; ein Beefsteak kann nicht vor zehn Minuten fertig gemacht werden." Reisender: „So bestellen Sie schnell ein halbes."

39.

Ein König Egyptens sandte einem der sieben Weisen Griechenlands ein Opferthier zum Geschenk, mit der Bitte, ihm das beste und das schlechteste Stück davon zurück zu schicken. Der Weise sandte ihm die Zunge und deutete ihm damit an, daß die Zunge am Menschen das beste und das schlechteste Stück sei, je nachdem sie gut oder schlecht gebraucht werde.

40.

Von dem Kronprinzen des deutschen Reiches werden Tausende von Anekdoten erzählt. Die folgende gehört zu den wenigen, welche wahr sind. — Der Bürgermeister einer kleinen Stadt begann seine Rede mit den Worten: „Mein Prinz, mögen Sie der Jahre so viele erleben, als Methusalem.“ „Und Sie,“ sagte der Prinz, „so viele, als unwahre Anekdoten von mir erzählt werden; dann überleben Sie mich gewiß.“

41.

Der Gelehrte Bendavid studirte in seiner Jugend bei Kästner Mathematik und bat denselben bei seinem Abgange um ein Zeugniß. Kästner schrieb: Ich bezeuge hiermit, daß Herr Bendavid, Candidat der Mathematik, auf jede mathematische Lehrstelle Anspruch machen kann, — nur nicht auf die meinige.

42.

Ein österreichischer Oberst, welcher durch den Einfluß seiner Freunde wider alle Erwartung befördert worden war, sagte zu Guido von Stahremberg: „Der Kaiser hat mich zum General gemacht.“ „Das wäre ja ein wahres Wunder,“ erwiderte Stahremberg; „ich denke, er wird Sie nur zum General ernannt haben.“

43.

Ein junger Herr hatte seinem Diener einen Auftrag gegeben und wurde sehr zornig, als dieser zurückkehrte und das Geständniß ablegte, die Hauptsache vergessen zu haben. „Hätte ich einen Esel ausschicken wollen,“ rief der junge Herr, „so wäre ich selbst gegangen.“

44.

Ein eitler junger Dichter beklagte sich bei einem älteren Manne über die Ungunst der Lesewelt. „Sie will Nichts von meiner Gedichtsammlung wissen,“ sagte er; „aber ich tröste mich mit dem alten wahren Sprichwort:

Ein Prophet gilt nirgends weniger, als in seinem Vaterlande.“ Lächelnd erwiderte der Andere: „Es wäre wohl gut, Sie erinnerten sich auch des Sprichwortes, welches lautet: Der Pfennig gilt noch am meisten, wo er gemünzt ist.“

45.

„Iß doch, mein lieber Mann,“ bat eine geizige Frau ihren Ehemann, dem sie ein gebratenes, sehr mageres Huhn aufgetischt hatte. „Hättest du lieber dieses Huhn zum Essen genöthigt, als es noch lebte,“ antwortete der Mann und verließ das Zimmer.

46.

Ein Dorfbewohner wünscht mit dem Pfarrer zu sprechen und geht zu ihm. Er wird aber abgewiesen, „weil der Herr Pfarrer studirt und nicht gestört sein will.“ Diese Antwort bekommt der Mann zwei-, dreimal. Da ruft er ungeduldig: „Weshalb gibt man uns nicht einen Pfarrer, der mit seinem Studiren fertig ist?“

47.

Der Czar Peter von Rußland hatte die Absicht, ein Gesetz zu geben, nach welchem jeder Diebstahl mit dem Tode bestraft werden sollte. Als er dies einem Beamten mittheilte, der in hoher Gunst bei ihm stand, sagte dieser: „Wenn dies Gesetz wirklich ausgeführt würde, dann müßten Ew. Majestät ohne Unterthanen regieren.“

48.

Eine junge Dame tritt in den Laden eines Uhrmachers und läßt sich kostbare Uhren zeigen. „Wählen Sie diese, mein Fräulein,“ sagte der Uhrmacher und zeigte ihr eine reich mit Juwelen besetzte; „sie geht sechsunddreißig Stunden, ohne inzwischen aufgezogen zu werden.“ „In einem Tage?“ fragte naiv die junge Dame.

49.

Ein junges Ehepaar hat seinen ersten heftigen Streit. Die Frau glaubt gewissen Betheuerungen ihres Gatten nicht und sagt heftig: „Um das zu glauben, müßte ich dümmer sein; weshalb hast du dir keine dümmere Frau genommen, Arthur?“ „Ich fand keine,“ antwortete Arthur kaltblütig.

50.

Ein Leutnant gibt seinem Burschen zwei Silbergroschen und sagt: „Hole zwei Milchbrötchen, eins für mich und eins für dich.“ Nach einigen Minuten kommt der Bursche wieder und sagt: „Herr Leutnant, es war nur noch mein Milchbrot zu haben; das habe ich gleich unterwegs aufgegessen. Hier ist Ihr Silbergroschen.“

51.

Eine Botenfrau trat in einen Tabaksladen und forderte ein Kistchen Cigarren „für den Herrn Pastor.“ „Sollen es schwere oder leichte sein?“ fragte der Tabakshändler. „Wenn es Ihnen gefällig ist, lieber Herr, so möchte ich um leichte bitten; denn ich habe weit zu gehen und viel zu tragen,“ war die Antwort der guten Frau.

52.

Frau: „Sieh einmal den Herrn da, der uns so aufmerksam betrachtet; ist das nicht dein Freund Maier?“ — Mann: „Nein, er ist es nicht. Er sieht ihm aber außerordentlich ähnlich. Jetzt grüßt er uns. Wahrhaftig, der sieht meinem Freunde Maier so ähnlich, daß er glaubt, er kenne uns.“

53.

Ein junger Schauspieler sollte zum ersten Male die Bühne betreten. Er hatte nur die wenigen Worte zu sagen: „Draußen stehen zwei Männer mit verdächtigem Gesichte.“ Er zitterte vor Angst, als er sein Stichwort

hörte, stolperte über einen Pfropfen, der unglücklicherweise auf dem Boden lag, und dadurch ganz außer Fassung gebracht, meldete er: „Draußen steht ein Mann mit zwei verdächtigen Gesichtern."

54.

Ein großer Schwätzer hielt den Weltweisen Aristoteles an und erzählte ihm eine Reihe abgeschmackter Geschichten. Bei jeder neuen fragte er: „Ist das nicht wunderbar?" Endlich rief Aristoteles ungeduldig aus: „Das ist nicht so wunderbar, als daß ein Mensch, der noch seine gesunden Beine hat, solche Albernheiten anhört."

55.

Ein Gelehrter, der den Mond als einen Weltkörper ansah, welcher unserer Erde ganz ähnlich sei, überreichte seinem Fürsten ein Buch, welches in diesem Sinne geschrieben war. Nachdem der Fürst es durchblättert hatte, schrieb er an den gelehrten Mann: „Sollte ich einmal Beherrscher des Mondes werden, so verspreche ich Ihnen, Sie zum Statthalter in meinem Mondreiche zu machen."

56.

Ein deutscher Fürst sah sich genöthigt, an einem heißen Sommertage sein Mittagsessen in einer Dorfschenke einzunehmen. Eine Unzahl Fliegen belästigt ihn, und er sagt zur Wirthin: „Frau Wirthin, decken Sie für Ihre Fliegen eine besondere Tafel." Die Wirthin thut, wie ihr befohlen ist; dann tritt sie vor ihren hohen Gast und spricht: „Der Tisch für die Fliegen ist gedeckt. Befehlen Ew. Hoheit, daß sie sich setzen."

57.

Ein feines Herrchen findet den Bekannten nicht zu Hause, dem er einen Besuch machen will, und trägt dem Bedienten auf, es ja nicht zu versäumen, seinem Herrn zu melden, daß er da gewesen. Der Bediente hat erst seit gestern seinen Dienst im Hause angetreten und erbittet

sich daher den Namen des Besuchers. „Dummkopf," fährt ihn das Herrchen an, „das ist unnöthig; denn Euer Herr kennt mich seit Jahren."

58.

Gozlan, ein französischer Schriftsteller, reis'te einmal nach Belgien. Auf der Grenze trat der diensthuende Gendarm an ihn heran und fragte ihn nach seinem Namen und seiner Profession. „Ich heiße Gozlan und bin Schriftsteller," antwortete der Reisende. „Ihre Existenzmittel?" fragte der Gendarm weiter. Gozlan antwortete kurz: „Die Feder." „Sehr wohl!" — Der Gendarm schrieb darauf in sein Buch: „M. Gozlan, Federhändler."

59.

Man spielte in einer Gesellschaft ein bekanntes Gesellschaftsspiel, welches darin besteht, zwischen irgend einer beliebigen Person und einer Sache eine Aehnlichkeit oder auch eine Unähnlichkeit zu finden. „Welche Unähnlichkeit," fragte die Wirthin ihren Nachbar, „finden Sie zwischen mir und jener Uhr?" „Gnädige Frau," erwiderte der höfliche Herr, „jene Uhr zeigt uns die Stunden an; Sie machen, daß wir sie vergessen."

60.

Ein junger hochmüthiger Prinz, der mit einem anderen jungen Manne einige Unterrichtsstunden theilte, nahm sich häufig große Freiheiten gegen seinen Mitschüler heraus. Dieser war zu bescheiden oder nicht witzig genug, um derartigen Ungezogenheiten ein Ende zu machen. Einmal that es der Lehrer statt seiner. — „Man könnte," sagte der Prinz zu seinem Mitschüler, „ein dickes Buch aus dem machen, was Sie nicht wissen." „Und ein äußerst kleines aus dem, was Sie wissen, Prinz Wilhelm," sagte der verständige Lehrer.

61.

Ein sehr wahrheitsliebender und dabei sehr höflicher Mann befand sich bei dem Begräbniß eines seiner Nachbaren. Es war leider wenig Gutes von dem Verstorbenen zu sagen; dennoch preßte jeder Anwesende eine Lobpreisung hervor. Der wahrheitsliebende, höfliche Mann ist in großer Verlegenheit; er will nicht lügen, will auch nicht unhöflich schweigen, da doch alle Anderen Etwas zu sagen haben. Endlich aber bringt auch er verlegen die Worte hervor: „Eine so — so ruhige Leiche!"

62.

Ein General ist genöthigt, seinem übermüthigen Bedienten den Abschied zu geben; denn er kann oder will nicht dessen Hochmuth dulden. Zu seiner Verwunderung findet er ihn sehr bald als Wagenschieber auf dem Berliner Bahnhofe. „Nun, Karl," sagt er lächelnd zu ihm, „also diese Beschäftigung hier gefällt dir?" „Zu Befehl, Herr General," antwortet Karl und wirft sich in die Brust; „ich schiebe nur Wagen erster und zweiter Klasse."

63.

Ein Herr, der ein großes Gastmahl gab, hatte sich genöthigt gesehen, einen ganz unerfahrenen, jungen Burschen für diesen Tag in seinen Dienst zu nehmen. Als dieser Jüngling das hellseidene Kleid einer Dame mit Bratensauce begoß, beugte er sich zutraulich zu ihr und flüsterte ihr zu: „Beunruhigen Sie sich nicht darüber; in der Küche ist noch mehr davon zu haben."

64.

Ein reicher Geizhals ließ kurze Zeit vor seinem Tode einen Notar rufen. „Aenderen Sie mein Testament," sprach er zu diesem, indem er ihm das Dokument reichte. „Ich habe darin meinem Neffen zehntausend Thaler vermacht und wünsche jetzt ihm nur ein Tausend zu geben. „Sehr wohl," sagte der Notar und klingelte. „Weshalb?" fragte der Kranke. „Ich muß einen Stempelbogen holen

lassen." „Was kostet der?" „Einen Thaler." „So viel gebe ich nicht," sagte der Geizhals; „lassen Sie das Testament, wie es jetzt ist."

65.

„Es ist merkwürdig, wie häufig mir die Beine einschlafen," rief ein junger Offizier, der sich in der Gesellschaft einiger Studenten befand. „Könnt ihr Gelehrten mir vielleicht sagen, was davon die Ursache ist?" „Ich denke, ich kenne die Ursache," sagte ein munterer Bursche; „deine Beine befinden sich ohne Unterbrechung in deiner Gesellschaft."

66.

Als der Tyrann von Syrakus die schwarze Suppe der Spartaner wegen ihrer Schmackhaftigkeit rühmen hörte, ließ er einen Koch kommen, der ihre Bereitung verstand, und bestellte sich eine Schale davon. Aber als sie ihm gebracht wurde und er sie gekostet hatte, erklärte er sie für ekelhaft. „Mein König," sagte der Koch, „diese Suppe schmeckt nur denen gut, die sich im Eurotas gebadet haben!" Wir würden sagen: die durch Leibesübung hungrig geworden sind.

67.

Der sehr sparsame König Friedrich Wilhelm der Erste hatte den Befehl gegeben, keine Rechnung an seinem Hofe zu bezahlen, ohne sie ihm vorzulegen. Um ihm die ganze Tragweite dieses Befehls fühlen zu lassen, legte man ihm eine Rechnung über eine zerbrochene Fensterscheibe vor. Aber er schrieb kühl darunter: „Das ärgert mich nicht. — Friedrich Wilhelm."

68.

Zu einem Photographen kam ein alter Mann und bat diesen, das Bild seines Sohnes, der in Amerika lebe, anzufertigen. „Das geht nicht," erklärte der Photograph; „ich kann von Abwesenden kein Bild machen." Da lächelte

der Alte sehr schlau, zog eine Zeitung aus der Tasche und sagte: „Als er nach Amerika auswanderte, befand sich, aus gewissen Gründen, sein Singnalement in diesem Blatte; machen Sie nur darnach sein Bild.“

69.

„Sie sind ein sehr geschickter Arzt,“ sagte Fürst K. zu Hufeland; „Sie müssen bei Ihrer Kenntniß des menschlichen Körpers alle Krankheiten kuriren können.“ „Nicht doch,“ erwiderte Hufeland; „mir geht es wie dem Nachtwächter; der kennt auch alle Straßen der Stadt; aber was in den einzelnen Häusern vorgeht, ist ihm meistens ein Geheimniß. Wenden Ew. Hoheit das getrost auf meinen Fall an.“

70.

Drei Schüler, die gern witzig sein wollten, aber wenig Anlage dazu hatten, begegneten einem alten Juden. „Guten Morgen, Vater Abraham,“ sagte der Erste. „Guten Morgen, Vater Isaak,“ rief der Zweite, und „Guten Morgen, Vater Jakob,“ der Dritte. „Sie verkennen mich, meine jungen Herren,“ antwortete ruhig der alte Jude; „ich bin weder Abraham, noch Isaak, noch Jakob; sondern Saul, der Sohn des Kis, welcher ausging, seines Vaters Esel zu suchen, und — siehe, hier habe ich sie gefunden.“

71.

Friedrich Wilhelm IV., König von Preußen, fährt an einem kalten Wintertage durch ein Städtchen. Der Bürgermeister, ein kleiner, fetter Mann, dessen dicker Leib durch eine schneeweiße Weste noch auffallender wird, hält ihm eine nie enden wollende Rede. Das langweilt den König, und er unterbricht ihn mit den Worten: „Schon gut, mein Lieber; Ihr Montblanc wird sich erkälten. Adieu!“

72.

Ein anderer Bürgermeister blieb in seiner Rede an denselben König gleich im Anfang stecken und brachte es nur zu den Worten: „Tausende grüßen Dich, und abermals Tausende grüßen Dich.“ „Danke schön, danke schön!“ rief der König lachend; „grüßen Sie Alle wieder, Jeden einzeln.“

73.

Herzog Karl von Würtemberg reitet bei einer Färberei vorüber und sieht den Färber damit beschäftigt, blau gefärbte Stoffe zum Trocknen aufzuhängen. Scherzend fragt er ihn: „Könnte mein Schimmel nicht auch blau gefärbt werden?“ Ohne sich einen Augenblick zu besinnen, antwortet der witzige Färber: „Ja wohl, Durchlaucht, wenn er das Kochen vertragen kann!“

74.

„Sagen Sie mir, Herr Lehrer, wie sind Sie mit meinem Sohne zufrieden?“ fragte ein besorgter Vater. „So ziemlich,“ antwortete der Lehrer; „das Lesen geht schon; aber in der Grammatik ist er noch sehr schwach. ‚Mir‘ und ‚mich‘ z. B. verwechselt er noch gar zu oft.“ „Das ist mir ganz unbegreiflich,“ erwiderte der Vater; „ich denke, ob es ‚mir‘ oder ‚mich‘ heißt, das sagt mich mein Gefühl.“

75.

In vielen Städten Deutschlands gibt es bekanntlich Droschken erster und zweiter Klasse; so auch in Berlin. Ein Fremder aus der Provinz sucht daselbst bei strömendem Regen nach einer Droschke, und da er einen eleganten herrschaftlichen Einspänner vor einem Hause stehen sieht, ruft er dem Kutscher zu: „Heda! Sie sind doch eine Droschke erster Klasse?“ „Nein,“ antwortet dieser ganz freundlich; „aber Sie scheinen mir ein Dummkopf erster Klasse zu sein!“

76.

Der Commis eines Materialwaaren-Geschäfts hatte sich zum Dienst als Freiwilliger gemeldet. Bei seinem Examen fiel folgendes Zwiegespräch vor. — Examinator: „Wo liegt Java?" — Commis: „Das weiß ich nicht." Examinator: „Was kommt von Java her?" — Keine Antwort. — Examinator (ungeduldig): „Sie werden mir doch sagen können, woher Sie Ihren besten Kaffee beziehen?" — Commis: „Das darf ich Ihnen nicht sagen; denn das ist ein Geschäftsgeheimniß."

77.

Ein Kauffahrteischiff ward von einem anderen Fahrzeuge verfolgt. Aufs Aeußerste entsetzt schrieen einige Damen, die sich am Bord des Kauffahrteischiffes befanden: „Es sind wohl gar Seeräuber, die uns verfolgen?" „Ja, so ist es leider!" versetzte der Kapitän; „aber Sie brauchen keine Angst zu haben, meine Damen; denn ich gebe Ihnen mein Ehrenwort, ehe mein Schiff in die Hände von Seeräubern fällt, sprenge ich es in die Luft. Sie sehen also, daß kein Grund zur Beunruhigung vorliegt."

78.

Ein sehr langweiliger Schwätzer befand sich einst in der Gesellschaft eines durch seinen Geist und seine Unterhaltungsgabe sehr berühmten Mannes; er ließ denselben aber gar nicht zu Worte kommen, sondern sprach ohne Aufhören. Gelangweilt, verließ der Andere die Gesellschaft, ehe die Zeit zum Aufbruche da war. „Man hat mir stets gesagt, Herr N. sei ein Mann von vielem Verstande," sagte sogleich der Schwätzer; „Schade, daß man keine Gelegenheit hat, das kennen zu lernen; er thut ja den Mund gar nicht auf!" „Verzeihen Sie, daß ich widersprechen muß," erwiderte eine Dame; „während Sie sprachen, gähnte er ein dutzendmal."

79.

Festlich waren die glänzenden Säle des reichen Banquiers U. geschmückt, und eine zahlreiche Gesellschaft hatte sich schon seit einiger Zeit mit Tanz und Kartenspiel unterhalten, als der Minister eintrat. „Ich bitte um Verzeihung, gnädige Frau," sagte er verbindlich zur Wirthin, „daß ich auf Ihre gütige Einladung so spät erscheine;" aber — — „Ew. Excellenz," fiel ihm diese, sich tief verbeugend, ins Wort, „können nie zu spät erscheinen."

80.

Der Naturforscher Agassiz hörte eines Morgens seine junge Gattin einen durchdringenden Schrei ausstoßen und eilt bestürzt zu ihr: „Was giebt es hier?" fragt er. „Ach, eine Schlange, eine kleine Schlange kroch so eben aus dem warmen Morgenschuh, den ich anziehen wollte," antwortete die junge Frau zitternd. „Nur Eine? unmöglich! es müssen drei sein," erwidert Agassiz und blickt suchend umher. „Ich hatte gestern Abend drei hinein gesetzt; denn ich brauchte so ein warmes Plätzchen für sie."

81.

Harun Raschid träumte, alle seine Zähne seien ihm ausgefallen. Er schickte nach einem Traumdeuter und fragte, was der Traum zu bedeuten habe. „Der Traum bedeutet, daß du alle deine Verwandten sterben sehen wirst," sagte der Traumdeuter. Darüber erzürnte sich der Kalif, ließ ihm hundert Stockschläge geben und einen anderen Traumdeuter holen. Dieser erklärte den Traum so: „Du wirst alle deine Verwandten überleben — der Himmel schenke ihnen ein langes Leben." Der Kalif ließ diesem Manne hundert Goldstücke geben, und im Grunde hatten beide Traumdeuter dasselbe gesagt, — freilich der eine in weniger angenehmer Form als der andere.

82.

Der Kalif Mamun besaß einen Diamant von seltener Schönheit und Größe. Denselben übergab er seinem Goldarbeiter mit dem Befehle, ihn in einen Ring zu fassen. — Einige Tage darauf warf sich der Goldarbeiter dem Kalifen zu Füßen: ein Amboß war unglücklicherweise auf den Diamant gefallen, und dieser war in vier Stücke zerbrochen. — „Hier sind die Stücke," jammerte der Goldarbeiter, eine harte Strafe erwartend. Mamun, ohne die Farbe des Gesichts oder den Ton der Stimme zu verändern, sprach: „Behalte sie und mache mir nun vier, statt einen Ring."

83.

An einem kalten Herbsttage ritt der König von Schweden und Norwegen, Karl Johann, über einen hohen Berg. Sein Führer, ein norwegischer Bauer, bemerkte, daß der König fror. Er näherte sich ihm sogleich und sagte: „Vater, du frierst. Deine Handschuhe taugen nichts. Nimm die meinigen. Sie sind zwar nur von grober Wolle, aber gut für norwegische Luft." — Der König nahm sie und dankte dem Bauer. Bald darauf befahl er Jemanden aus seinem Gefolge, diesem Manne einige Dukaten zu geben. „Freund," sagte der Bauer zu dem Herrn, welcher ihm das Geld darbot, „ich habe meine Handschuhe geschenkt, nicht verkauft."

84.

Ein Kunstkritiker, dem guter Wein lieber als gute Bilder waren, kam von einem großen Mittagsmahle. Im Vorübergehen trat er in eine Bilderausstellung; denn er hatte den Auftrag erhalten, über diese seine Kritik einzusenden. Im ersten Saale hing ein Spiegel. Er trat vor denselben und stierte das Bild, welches ihn daraus anblickte, einen Augenblick an. Darauf zog er sein Notizbuch hervor und schrieb: „Im ersten Saale links — das Bild eines Säufers — Colorit übertrieben

— Malerei vortrefflich. Es scheint ein Portrait zu sein. Der Künstler ist nicht genannt."

85.

Auf der Bibliothek in Wolfenbüttel befindet sich ein Exemplar der sehr seltenen „Narrenbibel." Diese Bibel hat ihren Namen davon, daß die Frau des Druckers im ersten Buche Moses die Worte: „Er soll dein Herr sein" veränderte in: „Er soll dein Narr sein." Da diese Fälschung nach der Korrektur geschah, so wurde sie nicht eher bemerkt, als nachdem bereits einige Exemplare verkauft waren. Auf Veranlassung der Geistlichkeit wurden die betreffenden Bogen vernichtet, so daß nur drei oder vier jener ersten Abzüge erhalten sind.

86.

Ein sehr kleiner Advokat erschien als Zeuge vor einem Gerichtshofe. Ein Rechtsgelehrter von riesenhafter Größe und eben so großer Anmaßung legte ihm die gebräuchlichen Fragen vor, und als er hörte, daß der kleine Zeuge ein Kollege von ihm sei, sah er ihn hochmüthig an und sagte: „Sie — ein Rechtsgelehrter? Unglaublich! Ich könnte Sie mit Bequemlichkeit in meine Tasche stecken." „Versuchen Sie es," war die kaltblütige Antwort, „und wenn es Ihnen gelingen sollte, so würden Sie, ohne Frage, mehr Rechtsgelehrsamkeit in Ihrer Tasche als in ihrem Kopfe haben."

87.

Ein junger Mann, der mehr Geld als Verstand besaß, hatte seine Freunde zu einem Erdbeer-Punsch eingeladen. Um das Getränk noch wohlschmeckender zu machen, that er auch eine Ananas hinzu. Seine Freunde waren entzückt über das angenehme Getränk; vorzüglich lobte einer den Duft der Ananas. Das freute den Gastgeber, und er lud seine Gäste für den nächsten Abend wieder ein: „Morgen verspreche ich euch," sagte er, „einen Erdbeer-Punsch, der ganz von Ananas gemacht ist."

88.

In den Ställen der Artilleriepferde zu Münster nahmen die Mäuse sehr überhand. Nichts half; alle Mittel, die man anwandte, blieben erfolglos, und der Schaden, den sie anrichteten, wuchs mit ihrer Zahl. Eines Tages sah sich der Brigadekommandeur die Ställe an und hörte kopfschüttelnd die entsetzlichsten Berichte über die Mäuse-Epidemie. „Sollte es denn wirklich gar kein Vertilgungsmittel für sie geben?“ fragt er schließlich. „Ich kenne eins, Herr General,“ antwortet ein junger Soldat. „Heraus damit!“ ruft der General. „Man fängt sie und tödtet sie,“ war die Antwort.

89.

Schilda oder Schilde, ein kleines Städtchen etwa fünf deutsche Meilen von Leipzig, ist dadurch berühmt, daß man sich die seltsamsten Dinge von seinen Einwohnern erzählt, die, wie die Sage geht, sich nicht durch große Klugheit auszeichnen. Einst traf ein Leipziger mit einem Schildaer Bürger zusammen und benutzte diese Gelegenheit, um den braven Mann zu fragen: „Was versteht man eigentlich unter Schildbürgerstreiche, mein Herr?“ Dieser antwortete: „Das sind alberne, dumme Streiche, die man an anderen Orten, z. B. auch in Leipzig, macht und nach unserem Städtchen benennt.“

90.

Eine Schaar Studenten saß um die Punschbowle herum und trank ein Glas nach dem anderen. Schon wollte es Einem und dem Anderen scheinen, als ginge Alles im Kreise herum; aber der Punsch schmeckte gut, und taumelnd füllte man die Gläser immer wieder und brachte Gesundheiten aus: „Hoch lebe die Vernunft!“ erscholl es jetzt, und „Hoch! Hoch!“ tönte es von allen Seiten wieder. In diesem Augenblicke trat ein noch nüchterner Musensohn in den Kreis und sagte lachend: „Es ist hübsch von euch, in so ehrender Weise einer

Abwesenden zu gedenken, und ich rufe mit euch: „Hoch lebe die Vernunft!“

91.

Unter der Regierung Kaiser Alexanders von Rußland gab es in Liefland einen sehr strengen Generalgouverneur. Ganz Liefland zitterte vor ihm. Ein armer Postillon hatte zu dieser Zeit die Ehre den Kaiser zu fahren und warf den Schlitten sammt dem Kaiser nahe bei Riga in den Schnee. Voller Verzweiflung über dies Mißgeschick fiel der Postillon dem Kaiser, dem übrigens kein Glied beschädigt war, zu Füßen. „Laß gut sein,“ sagte dieser; „ich verzeihe dir.“ Aber der Postillon rührte sich nicht von der Stelle. „So steh' doch auf,“ rief der Kaiser; „ich verzeihe dir ja.“ „Das weiß ich, Ew. Majestät; aber versprechen Sie mir, daß Sie es nicht dem Generalgouverneur erzählen; der ist schlimmer als Sie.“ Der Kaiser versprach es lachend und hielt sein Wort.

92.

„Ich kann heute meine Rechnung nicht bezahlen,“ sagte ein Gast zu dem Wirthe, der ihm eine lange Rechnung vorlegte; „Sie werden mich ein andermal daran erinnern.“ „Gern,“ antwortete der Wirth; „aber um sie nicht zu vergessen, will ich sie hier aufschreiben.“ Damit nahm er ein Stück Kreide und schrieb an eine große Tafel, welche im Zimmer hing, Namen, Stand und Schuld des Gastes. Das gefiel Letzterem nicht. „Das kann ja ein Blinder lesen, so groß schreiben Sie,“ sagte er aufgebracht. „Sie haben da einen schönen neuen Mantel,“ erwiderte dieser; „lassen Sie den hier, und ich bedecke damit Ihre Rechnung; ich bemäntele sie.“

93.

Ein einfacher Landmann hatte sehr wichtige Papiere bei seinem Advokaten in der Stadt liegen. Man erzählte ihm, daß dieser Advokat tödlich krank sei, und er wünschte

nun Nichts sehnlicher, als in den Besitz seiner Papiere zu kommen. „Das Beste ist, ich schreibe schnell an ihn," dachte er, und das that er auch. „Sehr geehrter Herr," schrieb er, „es thut mir herzlich leid, daß Sie so viel leiden müssen, und ich wünsche Ihnen baldige Besserung. Sollten Sie aber, wider alles Hoffen, schon todt sein, so bitte ich Ihre Frau Gemahlin, dem Ueberbringer dieses Briefes alle meine Papiere zu geben. Nochmals wünscht Ihnen gute Besserung

Ihr gehorsamster A. B."

94.

Ein Zimmergeselle fiel vom Dache herab und verletzte sich und auch einen Vorübergehenden. Letzterer klagte auf Schadenersatz. Der Richter erklärte ihm, daß er nach dem Gesetze kein Recht auf Schadenersatz habe; denn der, welcher ihn verletzt hätte, hätte dies ohne Absicht und bösen Willen gethan. Dieser Ausspruch beruhigte den Kläger nicht; er blieb dabei: er verlange Schadenersatz. „Ich schlage Euch folgendes vor," sagte der Richter lächelnd: „steigt auf das Dach und fallt auf den Zimmergesellen; denn unsere Gesetze verbieten Euch das nicht, und Ihr habt dann Gleiches mit Gleichem vergolten."

95.

Es sollte eine neue Brücke über die Donau gebaut werden. Es war ein sehr schwieriger Bau, und die Unternehmer desselben standen oft am Ufer und theilten sich ihre Ansichten über die beste Art der Ausführung mit. Es fiel ihnen bei dieser Gelegenheit einmal ein wohlgekleideter, ältlicher Herr auf, der ebenfalls seine Blicke über die Donau schweifen ließ, den Boden prüfte, kurz, sich so benahm, als gehörte er mit zu den Bauunternehmern. „Laßt uns den Mann anreden," sagte einer derselben; „vielleicht kann seine Ansicht uns von Nutzen sein." Er that es mit den Worten: „Theilen Sie uns gefälligst Ihre Gedanken über den Brückenbau mit." „Gern," erwiderte der Fremde: „ich denke, Sie

thun klug daran, die Brücke der Breite nach über den Fluß zu bauen; wenn Sie dieselbe der Länge nach anlegten, so kämen Sie nie damit zu Ende."

96.

Ein Gasconier, der stets Wunderdinge von seinen Heldenthaten zu erzählen wußte, erklärte einst, eine der schwimmenden Batterien vor Gibraltar kommandirt zu haben. Seine Zuhörer bezweifelten dies. „Louis," rief er seinem Kammerdiener zu, „du warst dabei und kannst mein Wort bestätigen!" „Verzeihen Euer Gnaden," antwortete dieser, „Sie vergessen, daß mich die erste Kugel der Engländer niederschmetterte." „In der That, so war es," rief der Gasconier; „Zur Entschädigung machte ich dich zu meinem Kammerdiener." — Ein ander Mal fragte er seinen Louis: „Sage, habe ich nicht den Halbmond bei der Belagerung von N. genommen?" „Den ganzen Mond, Euer Gnaden, den ganzen haben Sie genommen," betheuerte der gefällige Kammerdiener.

97.

Ein reicher Chinese war sehr stolz auf seine Kleidung, die mit den kostbarsten Edelsteinen besetzt war. Einst ging er mit diesem kostbaren Anzuge durch verschiedene Straßen und bemerkte mit Verwunderung, daß ihm ein schlecht gekleideter Bonze (ein Geistlicher in China) überall folgte und sich mehrere Male tief vor ihm verbeugte, wobei er ihm für die schönen Edelsteine dankte. „Mein Freund," sagte der erstaunte reiche Mann, „ich habe dir keine Edelsteine gegeben." „Ich weiß das," erwiderte der Bonze; „aber du giebst mir Gelegenheit, sie zu sehen, und einen anderen Gebrauch kannst du auch nicht von ihnen machen. Der einzige Unterschied zwischen uns ist der, daß du die Mühe hast, sie zu tragen und zu verwahren."

98.

Bei einem Aufstande der Polen gegen ihren letzten König, Stanislaus II., ging einer der Empörer so

weit, daß er einen Preis von zwanzigtausend Gulden auf den Kopf des Königs setzte. Ja, er begnügte sich nicht damit, dieses öffentlich bekannt zu machen, sondern er meldete es auch dem König selbst in einem besonderen Schreiben. Stanislaus sandte ihm darauf folgende Antwort zu: „Euren Brief habe ich erhalten, und es hat mir einiges Vergnügen gemacht, daraus zu ersehen, daß mein Kopf bei Euch noch Etwas werth ist; denn was den Eurigen betrifft, so kann ich Euch versichern, daß ich nicht einen Pfennig dafür geben würde."

99.

Eines Tages saß ich vor dem Rathhause zu Brügge und sprach mit einigen Rathsherren. Da kam ein Bettler auf uns zu und bat um Almosen. Auf seinem Gesichte war die größte Verzweiflung zu lesen. „Ich leide," sagte er, „an einem furchtbaren Uebel, das ich vor diesen Herren kaum zu nennen wage." Jeder von uns gab ihm Etwas, und er entfernte sich. Aber bald darauf gereute es uns, ihn nicht weiter befragt zu haben, und wir schickten ihm einen Bedienten nach. „Ihr geht so leicht einher," redete ihn dieser an, „und scheint ganz gesund zu sein. Was fehlt Euch denn?" „Meine Krankheit," erwiderte dieser, „kann man weder sehen noch errathen. Dennoch lähmt sie mich an allen Gliedern und hindert mich, mein Brot durch die leichteste Arbeit zu verdienen. Soll ich sie Euch nennen? Unter uns armen Leuten heißt sie Faulheit."

100.

Nach dem Tode des Componisten Meyerbeer kam der Neffe desselben zu Rossini und bat diesen um die Erlaubniß, ihm einen Trauermarsch vorzuspielen, den er zu Ehren seines Oheims componirt hatte. Rossini gab die Erlaubniß und hörte die mittelmäßige Composition geduldig an. Als der letzte Ton verhallt war, klopfte er dem jungen Musiker auf die Schulter und sagte: „Nicht übel, mein junger Freund; aber hübscher wäre es

gewesen, wenn Sie gestorben wären und Ihr Onkel einen Trauermarsch componirt hätte!"

101.

In einem Omnibus entstand ein heftiger Streit zwischen zwei alten Frauen. Die Eine erklärte, es würde sie der Schlag rühren, wenn man das Fenster aufmache; die Andere sagte, es würde ihr Tod sein, wenn man nicht sogleich das Fenster öffne. Vergebens wollten die mitfahrenden Herren Ruhe schaffen. Der Lärm wurde immer größer. „Machen Sie das Fenster auf, Conducteur," rief endlich einer der Herren, dann stirbt die Eine; hernach machen Sie es wieder zu, dann stirbt die Andere, und wir bekommen Ruhe." Die beleidigten Schönen warfen dem unbarmherzigen Redner und dem lachenden Conducteur einen Zornesblick zu und verließen den Omnibus.

102.

Zwei Herren von sehr phlegmatischem Temperamente trafen sich in ihrem Wagen, selbst kutschirend, in einer sehr engen Gasse. Keiner von Beiden wollte ausweichen. Endlich knüpfte der Eine die Zügel an den Wagen, zog eine Zeitung aus der Tasche und fing an zu lesen. Der Andere sah ihm lange zu; dann sagte er höflich: „Wenn Sie die Zeitung ausgelesen haben, dann leihen Sie sie mir wohl." Das wirkte: „Hier ist die Zeitung; es ist nicht viel Neues darin." Mit diesen Worten ergriff der also Sprechende die Zügel und machte dem Anderen Platz.

103.

Der mächtige Kalif Hassan saß bei Tische. Einer seiner Sklaven goß aus Ungeschicklichkeit eine Tasse mit heißem Kaffee über die Hand seines Herrn. Das Gesicht des Fürsten wurde roth vor Zorn. Da fiel der Sklave vor ihm nieder und sprach mit den Worten des Korans: „Das Paradies ist für die, welche ihren Zorn beherrschen —" Der Kalif erwiderte: „Ich bin nicht mehr zornig." Der Sklave fuhr fort: „und für die, welche

ihren Beleidigern verzeihen.“ Sein Herr antwortete ernst, aber ruhig: „Ich verzeihe dir.“ Da setzte der Sklave Ali noch folgende Worte zu seiner Rede: „Vor allem ist das Paradies für die, welche Böses mit Gutem vergelten.“ Der Kalif lächelte über die Dreistigkeit Ali's und sagte: „Ich schenke dir die Freiheit und den Oelgarten am Meere.“

104.

In London, so erzählt man, las man einst die merkwürdige Neuigkeit, daß an einem gewissen Tage und in einem gewissen Hause um 8 Uhr Abends ein lebendiger Mensch zu sehen sein würde, welcher so viele Augen habe, als Tage im Jahre. Der Eintrittspreis war eine Krone. Eine große Menge Neugieriger zahlten das hohe Eintrittsgeld und warteten lange. Endlich ging der Vorhang in die Höhe, und was sah man? — einen Menschen mit zwei Augen. „Wir wollen den Wundermenschen sehen,“ rief das Publikum; „wir wollen das haben, was uns versprochen ist.“ „Meine Damen und Herren,“ antwortete der Unbekannte auf der Bühne, „Sie sehen vor sich, was Ihnen versprochen ist. Heute ist der zweite Januar; das Jahr hat also zwei Tage und — sehen Sie mich scharf an — ich habe zwei Augen — nicht mehr und nicht weniger.“

105.

Der russische General Suwarow, den die Türken und Polen, die Italiener und Schweizer wohl kennen, war ein sehr origineller Mensch. Zuweilen stellte er sich unter sein eignes Kommando, als wenn er ein einfacher Soldat wäre. Dann mußten ihm seine Adjutanten Dies oder Jenes „im Namen Suwarow's“ befehlen, und das that er pünktlich. Er hörte es gar zu gern, wenn es hieß: was Suwarow befiehlt, muß geschehen! Der sonst gutmüthige Mann war oft maßlos in seinem Zorne und that dann, was ihn später bitter gereute. Einmal war er wüthend aufgebracht durch die Nachlässigkeit eines

Soldaten, und erhob den Arm, um den Uebelthäter zu schlagen. Da faßte sich ein Adjutant ein Herz und rief laut: „Suwarow hat befohlen, daß man sich im Zorn mäßigen soll.“ Sogleich ließ der heftige Mann seinen Arm sinken und sagte zu dem Soldaten: „Geh mir aus den Augen, Schlingel; denn Suwarow will es so haben.“

106.

In einem Berliner Wirthshause befanden sich mehrere Studenten an einem Tische. Sie wurden durch das Bellen und Knurren eines Hundes belästigt, der einem an einem anderen Tische sitzenden Offiziere gehörte. Sie rächten sich durch einige anzügliche, für das Militär nicht sehr schmeichelhafte Redensarten. Das wollte der Offizier nicht ungerügt lassen: „Hektor,“ rief er mit lauter Stimme seinem Hunde zu; „Hektor, ich habe dir Etwas zu sagen.“ Der Hund sprang an seinem Herrn in die Höhe, und dieser fuhr fort: „Du bist ein sehr kluges Thier; deshalb bringe ich dich nächstens auf das Gymnasium, und wenn du dein Abiturienten-Examen gemacht hast, dann wirst du Student.“ „Wenn du aber beim Examen durchfällst, mein Hektor,“ fuhr ein Musensohn mit freundlichem Lächeln zu dem Hunde gewendet fort, „dann, mein Hektor, — — mußt du Leutnant werden.“

107.

Ein Sterndeuter behauptete, aus den Sternen erfahren zu können, wann dieser oder jener Mensch sterben würde. Der Fürst des Landes, der sich ein langes Leben wünschte, ließ den Sterndeuter kommen und fragte ihn: „Kannst du mir sagen, wann ich sterben werde?“ „Ich kann hierauf mit Ja und auch mit Nein antworten,“ war die schlaue Antwort. „Wie meinst du das?“ fragte der Fürst. „Ich habe in den Sternen gelesen, daß du, mein Fürst, drei Tage nach mir sterben wirst; aber wann ich sterben werde, das zu wissen ist mir versagt.“ Der listige Mann erlangte durch diese Antwort, was er sich gewünscht

hatte. Der Fürst sorgte in wahrhaft großartiger Weise dafür, daß er ein sehr behagliches Leben führen konnte.

108.

Ein Apotheker bekam im Theater Händel mit einem Offizier, und der Letztere sandte ihm den Tag darauf eine Herausforderung zum Duell. Der Apotheker nahm sie an und erschien pünktlich auf dem bezeichneten Platze. Der Offizier hatte Pistolen mitgebracht, der Apotheker — Pillen. Er trat mit diesen in der Hand vor seinen Gegner und sagte: „Ich bin kein Schütze, und Sie können als Mann von Ehre nicht wünschen, sich mit mir zu schießen. Aber ich habe ein Mittel zur Ausgleichung gefunden. Sehen Sie diese zwei Pillen? Die eine ist ganz harmlos, die andere ist tödliches Gift. Wählen Sie eine, und ich schwöre, ich verschlucke in demselben Augenblick die andere.“ — Ist es nöthig hinzuzufügen, daß statt des Zweikampfes ein herzliches Gelächter erfolgte?

109.

Ein Bauer kam nach der Stadt und ließ sich von einem ungeschickten Barbier rasiren. Er mußte dabei heftige Schmerzen leiden. Aber er ertrug das ganz geduldig; denn er dachte, es müsse so sein. Nach einiger Zeit kam er wieder in die Stadt und ging mit einem Freunde an dem Hause des Barbiers vorüber. In diesem Hause wohnte auch ein Wundarzt, und es traf sich zufällig, daß dieser an einem armen Kranken eine schmerzhafte Operation vornahm. Das Chloroformiren kannte man damals noch nicht, und der Patient schrie aus Leibeskräften, gerade als die beiden Bauern an dem Hause vorüber gingen. „Bruder,“ sagte der rasirte Bauer zu seinem Freunde, „du kannst glauben, man ist ihm jetzt gerade unter der Nase.“

110.

Zu einem Uhrmacher, der wegen seiner Zerstreutheit in der ganzen Stadt bekannt war, kam einmal ein wohl-

gekleideter Herr und forderte goldene Uhren zur Ansicht. Der Uhrmacher legte ihm zwei Uhren von sehr verschiedenem Werthe vor; die eine kostete fünfzig, die andere hundert Thaler. Der Herr nahm die erstere und bezahlte seine fünfzig Thaler. Am folgenden Tage trat er wieder in den Laden des Uhrmachers und sagte: „Ich habe mich anders bedacht. Geben Sie mir die Uhr zu hundert Thalern, und nehmen Sie diese zurück.“ Der Uhrmacher händigte dem Herrn die gewünschte Uhr ein, und dieser bezahlte in folgender Weise: „Gestern,“ sagte er, „habe ich Ihnen fünfzig Thaler gegeben, und hier gebe ich Ihnen die Uhr, welche fünfzig Thaler werth ist; also habe ich Ihnen in Allem hundert Thaler gegeben.“ Damit steckte er die theure Uhr ein und verließ grüßend den Laden. Der Uhrmacher war mit dem schnell gemachten Handel ganz zufrieden, und erst am folgenden Tage bemerkte er den Rechenfehler, den er gemacht hatte. Da war es zu spät.

## 111.

In früheren Jahren wurde täglich ein Schiff von Mannheim den Neckar hinauf nach Heidelberg gezogen. Ein Schustergeselle, der gleichfalls von Mannheim nach Heidelberg zu gehen hatte, dachte: „Das ist eine Fahrgelegenheit für mich. Wie viel kostet es, wenn ich mitfahre?“ fragte er. Der Schiffer, der gern einen Spaß machte, antwortete: „Fünfzehn Kreuzer, wenn du im Schiff sitzen willst; sechs, wenn du mit mir ziehen willst; das Felleisen geht umsonst im Schiffe mit.“ Der Schustergeselle fing an zu rechnen: fünfzehn Kreuzer — sechs Kreuzer — sechs von fünfzehn bleibt neun; die neun Kreuzer, dachte er, kann ich verdienen. Hierauf warf er sein Felleisen in das Schiff, schlang eines von den Seilen über die Schulter und mit den Worten: „wenn es erlaubt ist,“ zog er nach Kräften mit, bis sie in Heidelberg ankamen. Dort bezahlte er sechs Kreuzer Fahrgeld, nahm sein Felleisen und dankte dem Schiffer für die gute Fahrgelegenheit nach Heidelberg.

112.

Ein junger Stutzer erschien überall mit Sporen und sprach viel von Hunden und Pferden. Ein alter munterer Herr, der des jungen Mannes Verhältnisse sehr genau kannte, nahm sich vor, ihn von seiner Narrheit zu heilen, und es gelang ihm dies durch folgendes Mittel. Als er sich einmal in einer Gesellschaft mit ihm befand und die Sporen sich hören ließen, sagte plötzlich der alte Herr: „Herr Leonhard, bereiten Sie sich auf etwas sehr Unangenehmes vor; Sie werden in diesen Tagen eine Vorladung vor Gericht erhalten.“ „Unmöglich!“ rief der Jüngling erbleichend; „ich habe nichts Schlimmes gethan! Was will man von mir?“ „Sie sind angeklagt, ein Kind überritten zu haben. Der Hufschlag Ihres wilden Renners hat es getödtet.“ „Das ist eine Lüge, eine boshafte Verleumdung,“ rief Herr Leonhard, vor Zorn erröthend. „Wie werden Sie das beweisen können?“ fragte der Alte schmunzelnd. „Beweisen? beweisen? Ich kann beschören, daß ich — noch nie ein Pferd bestiegen habe.“ Ein allgemeines Gelächter erfolgte, und auf die Frage: „Weshalb tragen Sie denn Sporen?“ gab der junge Stutzer keine Antwort, sondern verschwand aus der Gesellschaft, nahm die Sporen ab und legte sie nie wieder an.

113.

Ein ungebildeter Mann, der durch eine unerwartete Erbschaft sehr reich geworden war, kaufte sich ein schönes Haus und richtete es fürstlich ein. „Nur Eines fehlt Ihnen noch,“ sagte Jemand, der sich das neue Haus angesehen hatte; „Sie haben keine Bibliothek, und die darf in keinem vornehmen Hause fehlen.“ Der reiche Mann ließ sich das nicht zweimal sagen. Er eilte zu einem Buchhändler und sagte: „Besorgen Sie mir im Laufe dieser Woche eine schöne Bibliothek; der Preis ist mir gleichgiltig.“ „Welche Gattung von Büchern wünschen Sie?“ fragte der Buchhändler? „Sonderbare Frage! Sie, als Buchhändler, müssen sich auf diese Waare am besten

verstehen; — wenn Sie sie hinstellen, dann stellen Sie die großen unten und die kleinen oben; — das habe ich so im königlichen Schlosse gesehen und wünsche es deshalb genau so bei mir zu haben."

114.

Ein Reisender kam an einem sehr kalten Wintertage in ein Wirthshaus und wollte sich gern erwärmen, fand aber alle Plätze am Feuer mit anderen Gästen besetzt. Er wußte sich schnell zu helfen. „Gebt meinem Pferde schnell einige gesottene Eier und geröfteten Speck," befahl er; „aber macht schnell!" Alle Anwesenden staunten, der Wirth mehr als alle zusammen; aber der stolz sprechende Fremde wiederholte seinen Befehl, und das Essen wurde bereitet und in den Stall getragen. Alle Gäste verließen ihre warmen Plätze und gingen nach dem Stalle, um das außerordentliche Thier sein Abendbrot essen zu sehen. Schnell nahm unser Reisender den besten Platz am Feuer ein, und als der Wirth einen Augenblick später mit der Gesellschaft zurückkehrte und verdrießlich sagte: „Das Thier frißt keine Eier," antwortete er kaltblütig: „So gebt sie mir; ich esse sie, und bezahle doppelt. Gebt meinem Pferde eine Metze Hafer!"

115.

In Karlsruhe erkrankte an einem Abende, als Schillers „Jungfrau von Orleans" auf Befehl des Großherzogs gegeben werden sollte, die junge und sehr schöne Schauspielerin, welche die Rolle der Jungfrau zu spielen pflegte. Der Direktor des Theaters war in großer Verlegenheit und bat eine ältere, aber sehr verdienstvolle Schauspielerin, die Rolle der Jungfrau an diesem Abende zu übernehmen. Sie weigerte sich lange, gab aber endlich den Bitten des bedrängten Mannes nach und entzückte das ganze Publikum durch ihr vortreffliches Spiel. Einige Tage darauf befindet sich diese Künstlerin in einer großen Gesellschaft, und der Herr des Hauses, der sich ihr gern durch artige Reden ange-

nehm machen will, versichert ihr, noch niemals einen so genußreichen Abend im Theater verlebt zu haben, als da sie die Johanna gespielt. Lächelnd erwiderte die Dame: „Um die volle Wirkung durch diese Rolle hervorzubringen, muß man jung und schön sein.“ „Durchaus nicht,“ rief der höfliche Wirth, „Sie bewiesen uns gerade das Gegentheil.“

116.

Ein Jüngling kam einst zu einem weisen Manne, der ehemals sein Lehrer gewesen war, und klagte, daß es ihm übel ergehe. Alle seine ehemaligen Schulgenossen seien reich geworden; er allein bliebe arm. „Laß mich sehen,“ sagte der weise Lehrer, „ob du nicht viel reicher bist, als du denkst. Erfreust du dich einer guten Gesundheit?“ „O ja,“ war die Antwort, „ich bin noch niemals krank gewesen.“ — „Würdest du dieses Glück, ich meine deine Gesundheit, für tausend Thaler weggeben?“ — „Nicht für zehntausend,“ erwiderte der junge Mann lachend. „Reiche mir deine Hand,“ fuhr der Andre fort; „sie ist kräftig und, wie ich weiß, geschickt zur Arbeit; würdest du sie dir für zehntausend Thaler abnehmen lassen?“ „Nein, auch nicht für das Doppelte! Wie könnt Ihr nur so fragen?“ „Und deine Augen, die so frisch in Gottes schöne Welt hinein schauen? Und dein Gehör, durch das der Gesang der Vögel, die Stimme deiner Lieben zu dir dringt, für wie viel Geld würdest du diese Gaben des Himmels hingeben?“ „Nicht für die Schätze beider Indien,“ war die schnelle Antwort. „Nun denn,“ sagte der Weise, „klage nie mehr, daß du arm bist; du hast Güter, die alle Schätze der Welt überwiegen.“

117.

Alexander der Große, so erzählt man, erwartete Geld. Er saß neben der Thür seines großen Zeltes, das auf einer Anhöhe stand und sah nach der Richtung hin, woher es kommen sollte. Endlich erschien ein langer

Zug von Maulthieren, und bald war die Karawane am Fuße der Anhöhe. Aber die Thiere waren theils so schwer beladen, theils in dem tiefen Sande der Wüste so müde geworden, daß sie nicht hinauf wollten. Die Treiber wünschten ihre Ladung recht bald dem Könige zu Füßen zu legen; denn sie hofften ein reiches Trinkgeld zu bekommen und peitschten daher die armen, müden Thiere auf das Unbarmherzigste. Nur einer der Treiber machte eine Ausnahme hiervon; er band sein Maulthier an einen Pfahl, nahm ihm die schweren Geldsäcke ab und trug sie, einen nach dem anderen, die Anhöhe hinauf. Der König, der Alles mit Aufmerksamkeit beobachtet hatte, trat ihm entgegen, als er den dritten Geldsack brachte und sagte: „Mein Freund, bringe diesen Sack nicht in mein, sondern in dein Zelt; du allein verdienst eine Belohnung.“

## 118.

Ehe es noch in allen größeren Städten Droschken gab, bediente man sich häufig der Sänften, um sich in Galatoilette nach einer Gesellschaft zu begeben, oder auch, um sich einen Gang durch den Regen und die schmutzigen Straßen zu ersparen. Ein ehrlicher, sächsischer Landmann hatte oft von diesen Sänften gehört, ohne sie zu Gesicht zu bekommen. Endlich kam er nach Dresden und sah zum ersten Male mehrere Sänften und ihre gelb uniformirten Träger. Es war im Herbste; der Regen goß in Strömen und man watete durch Schmutz. Da dachte unser Bauer: „Ich will auch einmal ein Herr sein,“ — stieg in eine Sänfte und sagte den Trägern, wohin er getragen zu werden wünschte. Im Nu ging es fort! Aber schon bei der ersten Bewegung, die der Bauer machte, knackte das Brett unter seinen Füßen und — fiel zur Erde. Vergebens war alles Rufen; die alten Träger hörten Nichts und trabten vorwärts; mein Bauer that in seiner Sänfte dasselbe, nur unter erschwerenden Umständen. Am Orte seiner Bestimmung angelangt,

verließ er seinen Kasten, bezahlte die Träger, aber sagte: „Ich gehe eben so gern zu Fuß, als in dem Dinge da.“

119.

Der sehr gelehrte, aber leider! eben so zerstreute Professor W. machte eine Sommerreise, in Begleitung seiner Gattin. In Halle, wo man zu Mittag aß, vergaß der Professor seine Reisetasche, und als er dies seiner Gattin klagte, erbot sich dieselbe, in Naumburg auszusteigen und eilig nach Halle zu telegraphiren. Das that sie auch; aber ehe sie einsteigen konnte, sauf'te der Zug an ihr vorbei. Der artige Gemahl war ganz bestürzt über diesen Vorfall und hielt es für das Beste, in Apolda auszusteigen und nach Naumburg zu telegraphiren, daß seine Frau mit dem nächsten Zuge kommen und sich in Apolda wieder mit ihm vereinigen sollte. Mittlerweile bemerkten seine früheren Mitreisenden, daß der Herr Professor seine Hutschachtel und seinen Paletot im Waggon gelassen hatte. Sie überlegten wohlmeinend, wie sie ihm am besten diese Sachen retten sollten, und da seine volle Adresse sich auf der Hutschachtel befand, so lieferten sie diese sowohl, als den Paletot auf dem Bahnhofe in Gotha ab. In Folge dessen befand sich die Reisetasche in Halle, die Frau Professorin in Naumburg, der Herr Professor in Apolda und Hutschachtel und Paletot in Gotha. Das sonstige Gepäck des Ehepaares eilte natürlich im Gepäckwagen auf der Thüringer Eisenbahn weiter, seinem Bestimmungsorte zu.

120.

Ein einfacher Landmann kam nach der Stadt, eines Prozesses wegen. Man hatte ihm einen Advokaten, Namens Rabe, sehr empfohlen, und er nahm sich vor, diesen und keinen anderen zu seinem Anwalt zu nehmen. Zum Unglück vergaß er aber den Namen und fragte immer nach dem Advokaten Krähe. Niemand kannte den, und der arme Bauer lief die Straßen auf und ab, ohne seinen Mann zu finden. Endlich, als er wieder einen

Vorübergehenden fragte, ob er ihm nicht sagen könne, wo der Advokat Krähe wohne, traf es sich, daß der Angeredete Niemand Anders war, als der Advokat, den der ehrliche Mann suchte. Er errieth das Mißverständniß und sagte lachend: „Ich kenne keinen Advokaten Krähe, wohl aber einen, der Rabe heißt; denn der bin ich selber.“ „Nun, das ist mir lieb,“ rief der Bauer, „daß Sie der Vogel sind, den ich suche. Die Städter sind nicht so klug, als man denkt. Seit einer Stunde laufe ich und frage jeden Vorübergehenden nach Ihnen; aber keiner ist klug genug, um zu errathen, daß ich den Raben meine, wenn ich Krähe sage. Jetzt, lieber Herr Krähe, wollte sagen Rabe, lassen Sie uns gleich von dem Geschäfte sprechen, um deswillen ich zu Ihnen gekommen bin, und entschuldigen Sie gefälligst, wenn ich noch einige Male die beiden Vögel verwechseln sollte; es geschieht wahrlich nicht aus Mangel an Respekt, bester Herr Krähe.“

## 121.

Ein elegant gekleideter junger Mann fuhr bei einem Gasthause einer französischen Provinzialstadt vor, und bat den Wirth, der vor der Thür seines Hauses stand, dem Kutscher vier Franken Trinkgeld zu geben, indem er im Augenblick nur Gold in seiner Börse habe. Dem Wirth erschien das Trinkgeld zu hoch, und deshalb fragte er erstaunt: „Wie, vier Franken?“ „Nun,“ antwortete der Reisende lachend, „wenn das zu wenig ist, so geben Sie ihm acht.“ Die Freigebigkeit gefiel dem Wirthe sehr wohl, und als der Reisende in das Fremdenbuch „Herzog von Bordeaux“ schrieb, war unser Wirth doppelt erfreut. Er hatte noch niemals einen Herzog beherbergt, und war doch der hohen Aristokratie mit Leib und Seele ergeben. Er erzählte allen Freunden und Nachbaren, daß er die Ehre habe, ein fürstliches Haupt unter seinem bescheidenen Dache zu haben. Als nun der Fremde Abends aus dem Theater kam, fand er seinen Gasthof illuminirt, und mit Kränzen und Flaggen geschmückt. „Wem zu Ehren ist dies Alles geschehen?“ fragte er seinen Wirth, der baar-

häuptig und im schwarzen Frack vor der Thür stand. „Können Ew. Hoheit fragen? Ihnen zu Ehren, dem Herrn Herzoge von Bordeaux." „Wer hat Euch denn gesagt, daß ich der bin?" fragte der Reisende. „Ew. Hoheit haben es selbst verrathen, als Sie Ihren Namen in das Fremdenbuch schrieben," stammelte der Wirth. Nun lachte der Fremde aus vollem Halse und sagte: „Ich habe allerdings die Wahrheit geschrieben; denn ich heiße Herzog, und komme aus Bordeaux; aber ich habe hinzuzufügen vergessen, daß ich in Weingeschäften für das Haus N. reise."

122.

Ein alter Junggeselle, welcher Pollack hieß, besaß einen Papagei, den er zärtlich liebte und von dem er zu sagen pflegte: „Er besitzt mehr Verstand als mancher Mensch." Herr Pollack liebte auch die Freuden der Tafel, und an jedem Morgen schickte er seine beiden Dienstboten auf den Markt, damit sie das schönste Fleisch und die seltensten Fische für die Küche einkauften. Ehe sie das Haus verließen, traten sie in sein Wohnzimmer, wo er mit seinem Papagei und seiner Pfeife saß. „Herr Pollack, wir gehen schon," sagte entweder der alte Diener oder die alte Köchin, und das sagten sie an jedem Morgen. Herr Pollack nickte dann mit dem Kopfe und sagte: „Gut; kommt bald zurück." Der kluge Papagei hörte dieses kurze Zwiegespräch alle Tage, und wir werden bald sehen, wie nützlich ihm das war. — Gleich nachdem seine Leute das Haus verlassen hatten, ging Herr Pollack eines Morgens in die Stube eines höheren Stockwerks. Der Papagei blieb also allein im Wohnzimmer. Aber ein Dieb, der im Hause umher schlich, sieht die Stubenthür offen und den schönen Vogel auf seinem Bauer sitzen. Flink tritt er in die Stube, packt geschickt den Vogel und steckt ihn in seine weite Rocktasche. Der Papagei ist verloren! Nein; denn er schreit mit durchdringender Stimme mehrmals: „Herr Pollack, wir gehen schon!" Der Gerufene hört seinen Liebling, stürzt die Treppe

hinunter, ergreift den Dieb und rettet den Papagei. Jetzt sagte Herr Pollack noch öfter als sonst: „Er besitzt mehr Verstand als mancher Mensch.“

123.

In einem Garten waren mehrere Professoren versammelt. Es war ein schöner, sonnenheller Tag, und die Herren Gelehrten wandelten auf und ab und sprachen über wissenschaftliche Gegenstände. Im Vorübergehen trat einer der Herren an eine große Glaskugel, wie man solche häufig in Gärten und auf Anhöhen sieht, und die dazu dienen, die Umgegend abzuspiegeln. „Wie sonderbar!“ rief er plötzlich aus; „wie merkwürdig! Kommt und erklärt mir diese Erscheinung.“ Seine Kollegen kamen auf diesen Ruf herbei und fragten, was es gäbe. „Fühlt die Glaskugel an und überzeugt euch von der Entdeckung, die ich soeben gemacht habe,“ lautete die Antwort: „die der Sonne zugekehrte Seite ist ganz kühl, während die Schattenseite fast heiß ist.“ Die Herren Gelehrten befühlten die Glaskugel und überzeugten sich von der Richtigkeit des Gesagten; aber Keiner von ihnen wußte eine Ursache dafür anzugeben, so sehr sie sich auch den Kopf zerbrachen. Endlich näherte sich ihnen bescheiden ein Gärtnerbursche, der in geringer Entfernung gestanden und die Unterhaltung der Herren mit angehört hatte. „Mit Erlaubniß,“ sagte er und zog sein Mützchen ab: „ich bin an Allem schuld; denn ich hatte kurz vorher, ehe jener Herr sich die Glaskugel ansah, dieselbe umgedreht; sie war auf der Sonnenseite so heiß geworden, daß ich befürchtete, das Glas könnte zerspringen.“

124.

Der brave Mann.

Im Frühjahre war das Wasser eines wilden Stromes so angeschwollen, daß die Brücke abgerissen, und Alles am Ufer mit seinen Fluthen bedeckt war. Eine alte Brücke stand noch zum Theil da; auf einem Joch derselben

stand ein kleines Haus, aus dem der Zöllner und seine Familie laut um Hülfe schrien. Aber Niemand wollte sich in den reißenden Strom hinaus wagen; selbst die Schiffer wollten es nicht thun, auch dann nicht, als ein reicher Mann einen Beutel mit Goldstücken demjenigen zur Belohnung versprach, welcher die Unglücklichen retten würde. Da kam ein einfacher Bauersmann gegangen, sah sich die Sache an, sprang in einen Kahn und lenkte ihn mit der Kraft seiner starken Arme und geschickten Hände durch die Fluthen und Eisschollen bis an das Haus. Der Zöllner, seine Frau und Kinder stiegen mit Mühe in den Kahn, und kamen mit ihrem Erretter an das Ufer, gerade in dem Augenblicke, als das Joch der Brücke mit dem Hause in den Strom stürzte. Alle Leute freuten sich der heldenmüthigen That des Bauers, und der Reiche hielt ihm den Beutel mit dem Golde hin. Doch dieser nahm ihn nur, um ihn dem Zöllner zu geben: „Er braucht Euer Gold mehr als ich; denn er hat sein Alles verloren.“ Sprach's und ging seines Weges weiter.

## 125.

### Claus Horn.

Claus Horn war der Sohn eines reichen Johann Horn und ein Enkel des berühmten Elrich Horn. Ich nenne seine Vorfahren nur deshalb, weil sein eigener Name wenig bekannt ist. Claus hatte einen natürlichen Abscheu vor aller Arbeit. Seine Tugenden bestanden in zehntausend Thalern Einkünften. Hätte ihm die weise Vorsehung nicht mit diesem Vorzuge begabt, so würde er seinem Vaterlande zur Last gefallen sein. Seine tägliche Beschäftigung war diese: er stand aus seinem Bette auf und legte sich wieder nieder. Er lebte neun und fünfzig Jahre; zieht man aber davon die Zeit ab, in welcher er schlief, so ist er nur neunzehn Jahre alt geworden. Er war sehr sparsam und gab von seinem vielen Gelde so wenig als möglich für sich aus. Anderen gab er Nichts, auch nicht den Armen und Nothleidenden.

Vielleicht geschah das aus dem Grunde, daß er wohl einsah, wie er das Geld nicht erworben habe, sondern seine Vorfahren, und da dachte er wohl, er müsse diesen einmal Rechnung ablegen von ihrem Vermögen. Endlich starb er und hinterließ sein Vermögen einem Vetter, der ihm die Augen mit Freuden zudrückte.

Claus hatte in seinem letzten Willen verlangt, daß man ihm einen Grabstein setzen und darauf eingraben sollte, was er in seinem Leben Rühmliches gethan. Der Grabstein ist ihm gelegt worden, und es steht Nichts weiter darauf als dieses: Claus Horn ist in seinem sechzigsten Jahre gestorben.

## 126.

### Theure Fische.

Ein Kaufmann hatte einige Freunde auf sein Landgut zu einem großen Mittagsmahle geladen. Er bewirthete sie auf das gastfreundlichste mit schönen Speisen und gutem Weine. In der Mitte der Mahlzeit, als die Gäste meinten, jetzt würde ein Gericht Fische kommen, kam zu ihrem Erstaunen eine Schüssel, in der nichts Anderes als einige Goldstücke lagen. Die Gäste sahen fragend ihren Wirth an, und dieser sprach: „Meine Freunde, die Fische, die ich Ihnen heute vorsetzen wollte, kosten drei Goldstücke. Das scheint mir eine übertriebene Summe, um so mehr, da ich in der Nähe eine arme Familie kenne, die von drei Goldstücken Monate lang leben muß. Sind Sie meiner Meinung, daß es besser ist, das Gold jener Familie zu schicken, so wird mein Diener es augenblicklich dorthin tragen; ziehen Sie es aber vor, jene theuren Seefische zu essen, so wird mein Koch sie in kürzester Zeit zubereitet haben. Wählen Sie, meine Herren."

Die Gäste riefen alle: „Keine Fische! keine Fische!" und legten jeder ein oder zwei Goldstücke auf die Schüssel, deren Inhalt noch in derselben Stunde der armen Familie eingehändigt wurde. „Das war ein fröhliches Mittags-

essen," sagten die Gäste, als sie das gastfreie Haus verließen, „und der Einfall, uns statt eines Gerichtes Fische Gelegenheit zu einer Liebesthat zu geben, war eben so ungewöhnlich als erheiternd."

## 127.

### Euklid von Megara.

Des jungen Euklid's Vaterstadt war Megara; aber er wohnte lieber in Athen, um daselbst von Sokrates Lehren der Weisheit zu hören. Einst aber wurden die Athener den Bewohnern von Megara feind und ließen ein Gesetz bekannt machen, nach welchem der erste Megarenser, der sich in Athen sehen ließ, mit dem Tode bestraft werden sollte. Das war eine traurige Nachricht für unsern Euklid. Sollte er den weisen Sokrates nie mehr hören? Der Gedanke war ihm unerträglich. Lieber das Leben in Gefahr bringen, als ohne Kampf die Schule der Weisheit meiden. Er beschloß also, sich alle Abende nach Sonnenuntergang nach Athen zu begeben, und zwar in Weiberkleidern. Er hatte mehrere Stunden zu gehen; aber die Liebe zur Weisheit kürzte ihm den Weg. Sobald er in Athen angekommen war, begab er sich nach dem Hause des Sokrates. Dort brachte er einige Stunden zu, und in der Dunkelheit der Nacht kehrte er nach seiner Vaterstadt zurück. So wagte der edle, lernbegierige Jüngling alle Tage sein Leben, um von Sokrates zu lernen weise und gut zu werden.

## Zweite Abtheilung.

# Ausführlichere Erzählungen.

### König Friedrich II. verliert eine Wette.

Es war Maskenball in Berlin. Friedrich der Große wollte auch hingehen und forderte den Freiherrn von Pöllnitz auf, dasselbe zu thun. Aber Dieser hatte keine große Lust dazu; denn er hatte wohl viele Schulden, aber kein Geld, und ein schöner Maskenanzug ist sehr theuer. „Ihr müßt kommen," sagte der König, „denn Euch erkenne ich in jeder Maske und unter Tausenden; das sollt Ihr erfahren."

Pöllnitz lächelte ungläubig; das reizte den König.

„Ihr erhaltet tausend Louisd'or von mir, wenn ich Euch nicht erkenne," sagte der König.

„Ich danke Ew. Majestät im Voraus," erwiderte der Freiherr und entfernte sich. Hierauf schickte er zu dem reichsten Juden Berlins, erzählte ihm den Vorfall und versprach ihm tausend Thaler für eine Maske, die ihn dem Könige unkenntlich machte.

Der Abend kam; der Maskenball war sehr glänzend, und der König suchte lange vergebens seinen Kammerherrn, den Freiherrn von Pöllnitz. Da fiel ihm plötzlich ein prachtvoll gekleideter Armenier auf — Turban, Gürtel und Kleid waren mit Brillanten und echten Perlen besetzt. Wer war in seinem Berlin Besitzer von so großen Schätzen? Er schickte Mehrere mit dem Auftrage ab, sich nach dem Namen und dem Stande der reichen Maske zu erkundigen. Die Antwort lautete: es sei ein reicher

Holländer, der große Besitzungen in den Colonien habe und nach Berlin gekommen sei, um dem Könige wichtige Projekte vorzulegen. Mehr konnte Niemand erfahren.

Das reizte des Königs Neugierde, und da er selber eine Maske vor hatte und, wie er dachte, unerkannt bleiben würde, näherte er sich dem Armenier und redete ihn an.

Der Armenier antwortete höflich, aber einsilbig.

Das schreckte den König nicht ab; im Gegentheil. Er lenkte das Gespräch sehr geschickt auf die Projekte, von denen man ihm erzählt hatte, und hoffte dem Fremden sein Geheimniß zu entlocken.

Das gelang ihm indessen nicht; — der Armenier war undurchdringlich und erklärte endlich mit stolzen Worten, daß die Fragen ihm lästig wären und er nur dem Könige von Preußen selbst seine Projekte offenbaren würde.

Seiner Ungeduld nicht länger Meister, nahm nun Friedrich seine Maske ab und sagte:

„Ich bin der König."

„Und ich bin Pöllnitz, Ew. Majestät gehorsamster Diener," rief Pöllnitz und nahm gleichfalls seine Maske ab, sich ehrfurchtsvoll verbeugend.

Der König lachte, aber drehte sich kurz um und ließ seinen Kammerherrn, mit dem er sich noch vor einigen Augenblicken so huldvoll unterhalten hatte, verblüfft stehen.

Am nächsten Morgen sandte er ihm die versprochenen tausend Louisd'ors; aber man meint, er hätte ihm das Doppelte geschickt, — wenn er nicht überlistet gewesen wäre.

## Eine wahre Geschichte.

Ein amerikanischer Schiffskapitän befand sich mit seinem Schiff auf einer Fahrt nach Ostindien, als ihm mitten auf dem Meere ein Unwohlsein befiel. Der Schiffsarzt befürchtete einen Schlaganfall. „Wir müssen verhüten," sagte er zu den Schiffsleuten und Passagieren, „daß er heute sein stundenlanges Mittagsschläfchen halte; denn das könnte bei der großen Hitze ihm sehr gefährlich werden."

Der Schiffskapitän war ein Freund von Geschichten und Anekdoten; man beschloß demnach ihn durch solche vom Schlafe abzuhalten.

Der erste Erzähler unterhielt ihn und die übrige Gesellschaft von einem dreihundertjährigen Wein, den er einmal bei einem Feste getrunken hatte.

„Das ist nichts Besonderes," sagte der Schiffskoch. „In meiner Vaterstadt wurde einmal ein verschütteter Keller aufgegraben, da fand man Flaschen, auf denen die Jahreszahl 900 stand; die sind also bis 1812 912 Jahre alt gewesen." „Und wie schmeckte der Wein?" fragte der Kapitän. „Es war keiner mehr darin," sagte der Koch.

Der Schiffschirurg erzählte hierauf mehrere schreckliche Geschichten von der Wirkung, welche der Biß eines tollen Hundes hervorbringe. Eine davon lautet so: „Vor vielen Jahren, als es noch keine Eisenbahnen gab, hielt vor dem Posthause einer großen Stadt ein Wagen, in dem eine reisende Familie saß. Dieselbe wartete auf frische Pferde und hatte sich, da diese lange auf sich warten ließen, eine Schüssel mit Krebsen zum Frühstück geben lassen. Plötzlich kommt ein toller Hund angelaufen und beißt in ein Rad des Wagens. Der Wagen wird toll, rollt in seiner Wuth den Berg hinunter und Alle im Wagen kommen um — die Krebse ausgenommen; denn die haben kaltes Blut und leiden deshalb nie an Tollwuth."

„Welch ein Unsinn!" rief der Kapitän und erhob sich von seinem Sitze, um schlafen zu gehen.

„Einen Augenblick, Herr Kapitän," bat einer von den Passagieren, — „ich sehe, daß Sie ein Feind aller Lügen sind, und will Ihnen deshalb eine ganz wahre Geschichte erzählen, die ich selbst erlebt habe."

Der Kapitän setzte sich wieder und der Mann erzählte: „Ich machte einmal in der schlimmsten Jahreszeit eine Reise von England nach Kanada. Wir hatten einen entsetzlichen Sturm; aber als wir uns Neufundland näherten, legte er sich. Ich stand am Bord, schaute nach dem Lande hinüber und spielte dabei mit dem Ringe,

den mir meine Braut beim Abschiede geschenkt hatte. Ach, er fiel in's Meer und ich war über den Verlust untröstlich! — Auf der Heimfahrt kommen wir wieder in dieselbe Gegend, wo ich meinen Ring verloren hatte, und ich folge dem Drange meines Herzens und werfe die Angel aus. In wenig Minuten beißt ein großer Fisch an, ich ziehe ihn an Bord, schneide ihn auf und — was meinen Sie, meine Herren, daß ich in seinem Leibe finde?

„Nun, den Ring?" rief der Kapitän. „Nein, bei meiner Ehre," sprach der Passagier, „Nichts als die Eingeweide."

Der Kapitän dachte, bis er ganz munter und die Schlafstunde vorüber war.

## Zwei Aerzte.

Kaiser Joseph von Oesterreich war ein weiser und wohlthätiger Monarch, wie Jedermann weiß; aber nicht alle Leute wissen, wie er einmal eine arme, kranke Frau als Doktor kurirt hat. Dies ist die Geschichte. — Eine arme, kranke Frau hatte große Schmerzen und schickte ihren neunjährigen Sohn nach einem Doktor. Er lief zu einem und zu einem andern; aber beide sagten, sie gingen nur zu solchen Patienten, die ihnen für ihre Mühe einen Gulden geben könnten. Der Knabe gestand offen, daß die Mutter nicht zehn Kreuzer im Hause habe.

„Dann muß sie ohne Doktor gesund werden," sagten die Herren.

Traurig ging der Knabe seines Weges. Da fuhr an ihm ein offner Wagen langsam vorbei, und in dem Wagen saß Kaiser Joseph. Der Knabe dachte: „vielleicht giebt mir der reiche Herr einen Gulden; ich will ihn darum bitten." Er that es mit den Worten: „Lieber Herr, seid barmherzig und schenkt mir einen Gulden."

Der Kaiser antwortete: „Ein Gulden ist viel Geld; hättest du nicht an dreißig Kreuzern genug?"

„Nein, lieber Herr; denn, sehen Sie, meine Mutter

ist krank, und der Doktor fordert einen Gulden für seinen Besuch.

„Wo wohnt deine Mutter?“ fragte Kaiser Joseph. Der Knabe sagte es ihm und erhielt einen Gulden, mit dem er zu einem dritten Doktor läuft.

Unterdessen betet die kranke Frau daheim und leidet große Schmerzen. Der Kaiser aber denkt: „Ich will sehen, ob der Junge mir die Wahrheit gesagt hat,“ und fährt nach der Wohnung, welche ihm genannt worden. Als er in die Stube tritt, in seinen Mantel gehüllt, nimmt ihn die Kranke für einen Doktor und klagt ihm ihre Leiden. Der Kaiser hört zu und sieht sich dabei die Stube an, in der Alles rein und ordentlich ist; auf dem Tische lag ein trocknes Stückchen Brot neben dem Gebetbuche. „Ich will Euch ein Rezept verschreiben,“ sagte der Kaiser. „Dort steht meines Sohnes Tintenfaß,“ antwortete die Kranke.

Der Kaiser schrieb das Rezept, legte es auf den Tisch und erklärte der Kranken, in welche Apotheke sie es schicken müsse. Darauf verließ er das Haus.

Kaum war er eine Minute fort, so kam der rechte Doktor. Die Kranke wunderte sich und erklärte ihm, daß schon Einer da gewesen sei und ihr ein Rezept verschrieben habe. Der Doktor nahm es ihr aus der Hand; denn er wollte sehen, was für einen Trank, oder welche Pillen sein Kollege verschrieben habe. Wie groß war sein Erstaunen, als er das Rezept las!

„Ihr seid einem guten Arzte in die Hände gefallen“, rief er aus. „Er hat Euch fünf und zwanzig Goldstücke verschrieben, die Ihr Euch vom Zahlamte holen lassen könnt! Euer Arzt heißt Joseph; hier steht sein Name.“

Das war eine Freude! Vielleicht half diese der Kranken zur Gesundheit; vielleicht that es auch die Medizin des Doktors. Genug, sie wurde gesund und segnete ihr Leben lang den guten Kaiser Joseph, der sie von großer Armuth kurirt hatte.

Nach Hebel.

## Bauer und Wolf.

Ein junger russischer Bauer, Namens Klaus, kehrt Abends aus der Stadt zurück, wo er Geschäfte gehabt hatte. Er muß sich durch tiefen Schnee seinen Weg bahnen; aber die Kälte beflügelt seine Schritte. Schon nähert er sich der elterlichen Wohnung, als er beim hellen Sternschein Etwas auf dem Wege erblickt, das er zuerst für einen Hund hält. Er geht dreist darauf zu und erkennt zu seinem Schrecken einen Wolf. Ausweichen war nicht mehr möglich. Da fällt ihm das alte Mittel ein, sich todt zu stellen; er wirft sich platt in den Schnee. Kaum hat er dies gethan, so nähert sich ihm der Wolf und beschnobert ihn. Der junge Russe rührte kein Glied. Der Wolf stand unten bei seinen Füßen und beriecht ihn: — überall trifft er auf Kleidungsstücke. Er rückt mit seiner Schnauze immer höher hinauf und kommt bis an das Genick, an das erste Fleisch. Nun fängt er an zu lecken, und Klaus fühlt unter seiner Halsbinde das Wasser, das dem Wolf aus dem Rachen läuft. Das Lecken wird immer lebhafter und das Schnobern heftiger, gieriger. Unglücklicher Klaus! Der Wolf tritt mit einem Fuße über ihn, so daß er den Hals des jungen Mannes zwischen seinen beiden Vorderklauen hat.

„Jetzt Tod oder Leben" dachte Klaus. Schnell wie der Blitz ergreift er den Wolf bei den Vorderklauen und zieht ihn so fest an sich, daß das Thier nicht Raum genug hat, um mit den Zähnen einbeißen zu können. Seine Schnauze lag dicht an der linken Backe des Burschen, und seine Zunge hing neben dessen Munde; er röchelte so, als ob ihm die Kehle zugedrückt würde, und mit seinen Hinterklauen kratzte er die Waden seines Peinigers, trotz Stiefeln und Strümpfe, blutig. — So eilte Klaus mit seiner gefährlichen Bürde davon. Als er glücklich bis zu der Thüre seines Hauses angelangt war, fand er sie verschlossen! Es schienen alle Bewohner bereits zu schlafen. Anklopfen konnte er nicht; denn er hatte keine Hand frei. Mit dem Fuße gegen die Thüre zu stoßen

wagte er nicht, aus Furcht das Gleichgewicht zu verlieren und umzufallen. In schrecklicher Angst rief er mehrmals: „Vater, Vater! Um Gotteswillen mach' auf!" und sich mit dem Rücken gegen die Thür stellend, stieß er den Wolf, so gewaltsam er konnte, gegen dieselbe. Der Wolf knirschte! Nun fingen alle Hunde auf dem Hofe und in der Nachbarschaft an zu bellen, und die Hausbewohner wurden wach. „Vater, mach' auf; ich bringe einen lebendigen Wolf mit!" rief Klaus noch einmal. Zuerst kam die Mutter mit einem Licht und öffnete die Hausthüre. Hinter ihr erschien der Vater mit einer geladenen Büchse, ganz bereit den Wolf zu schießen; aber Klaus rief: „Schieß nicht, Vater; ich habe ihn ja auf meinem Rücken; mache nur die Scheune auf." Er stellte sich jetzt mit dem Rücken gegen das Scheunenthor und warf den Wolf mit einem Ruck auf die Tenne, wo eine Anzahl Hunde ihn erwarteten. Ehe die Kugel des alten Klaus seinem Leben ein Ende machte, hatte er drei der Hunde todt gebissen.

Nach Melos.

## Das Hemde des Glücklichen.

Ein König lag auf dem Krankenbette und kein Arzt konnte ihm helfen, obgleich viele sich gerühmt hatten, sie würden ihm Heilung bringen. Sie versuchten es auch mit allerlei Arzenei; aber keine machte den armen König gesund. Da hörte man von einem großen Wunderdoktor im Nachbarlande, und der König ließ ihn zu sich bitten. Als der kam, versprach er ihm die Hälfte seines Königreiches, wenn er ihm geholfen habe. Der fremde Arzt sagte, es könne der Kranke nur durch ein Mittel gesund gemacht werden und das sei schwer zu haben.

„Was ist es?" rief der König hoffnungsvoll; „nehmt all mein Gold und verschafft mir das Heilmittel. Welcher Boden, welches Klima erzeugt es?" „Kein Gold kann es bereiten," antwortete der Arzt, „und jeder Boden und jedes Klima ist ihm gleich günstig oder ungünstig; denn es ist ganz unabhängig davon."

„So sagt mir endlich, was mir helfen könnte, wenn wir es fänden," bat der König. „Das Hemde eines Glücklichen," antwortete der Arzt, „das heißt eines Menschen, der so glücklich ist, daß er erklärt, er habe Alles, was er sich wünsche, ihm fehle durchaus Nichts zu seinem Glücke. Das Hemde solch eines Menschen, Euch angelegt, o König, das ist das Heilmittel, das Euch die Gesundheit wieder geben könnte. Nichts Anderes kann Euch gesund machen." Der König sandte noch in derselben Stunde Boten nach allen Himmelsgegenden aus, und die Boten thaten Alles, was sie konnten, um den Glücklichen zu finden, dem Nichts zu wünschen übrig blieb. Sie gingen in die Paläste der Reichen — ach! da war alles Andere eher, als Glück und Genügsamkeit. In den Hütten der Armen gab es Klagen und Seufzer und nur selten ein kleines Theilchen Zufriedenheit. Wo war der Glückliche, nachdem hundert Boten ausgegangen waren? Neun und neunzig waren mit der traurigen Nachricht zurück gekehrt, sie hätten ihn nirgends gefunden. Nun setzte der König und seine Umgebung noch ihre einzige Hoffnung auf den letzten, und, in der That, ihm war es vom Schicksal gegeben, einen Glücklichen zu finden. Es war ein Hirtenknabe in einer armen, einsamen Gegend. Er saß auf einer Anhöhe, schnitzelte sich eine Flöte aus Holz und sang mit heller Stimme ein Liedchen, dessen einzelne Strophen immer so endeten:

„Ich bin glücklich, glücklich, glücklich!
Niemand ist so glücklich, als ich!"

Des Königs Abgesandter hörte den Gesang, und entzückt über die Begegnung, trat er vor den Hirtenknaben und fragte ihn, ob er denn wirklich ganz glücklich sei? Verwundert blickte der Knabe ihn an und antwortete ein kräftiges: „Ja". „Wünschest du dir gar Nichts?" „Nein". „Dir fehlt also Nichts zu deinem Glücke?" fragte noch einmal der vor Ungeduld zitternde Bote. „Ich habe es Euch ja schon gesagt, nein, gar Nichts," antwortete wieder der Hirtenknabe und fuhr fort an seiner Flöte zu schnitzeln.

„So gieb mir eines deiner Hemden, mein Junge, und ich gebe dir eine Handvoll Gold.“ Und wieder sah der Knabe mit großen Augen den Fremden an:

„Eines meiner Hemden wollt Ihr haben?“ „Ja, mache schnell und du bekommst das Doppelte.“ „Aber, Herr, ich habe kein Hemde,“ sagte der Hirtenknabe und lachte vergnügt.“

Der Bote aber ging traurig seines Weges, und daheim starb sein König.

## Ein Kaukasischer Gefangener.

Walter, ein deutscher Maler, hatte sich auf seiner Reise in den Kaukasus zu weit in die Berge hinein gewagt. Die Folge davon war, daß er sammt seinen Reisegefährten von einem wilden Volksstamme, die Osseten genannt, gefangen wurde. Die Gefangenen wurden wie Beute vertheilt, und Walter wurde nicht nur von seinen Freunden getrennt, sondern hörte auch nie wieder Etwas von ihnen. Ein Osseten-Häuptling band ihn an sein Pferd und sprengte mit ihm davon. In der Wohnung seines Herrn angekommen, erhielt er ein unschmackhaftes Abendbrot, um seinen Hunger damit zu stillen, und dann wies man ihm ein jämmerliches Nachtlager an. Am folgenden Tage ging es dem armen, jungen Künstler nicht besser; die Hausgenossen und Nachbaren betrachteten ihn mit Mißtrauen, und er mußte sich von seinem Herrn die härteste Behandlung gefallen lassen und die geringsten Dienste verrichten. Nach einiger Zeit besserte sich indessen seine Lage; denn sein Talent erwarb ihm die Gunst der Osseten; sie brachten ihm oft eine Kohle und er zeichnete sie und ihre Pferde auf alle Wände und Mauern. Nun stellte man ihn als Pferdehirten an; er mußte die wilden Thiere auf den Bergen hüten, und das war für den friedlichen Künstler ein schweres Stück Arbeit, besonders da er wußte, daß der Verlust eines Pferdes ihm vielleicht das Leben kosten könnte. Vergebens

hoffte er auf Auslösung oder eine Gelegenheit zu seiner Befreiung; es verstrich ein ganzes Jahr und immer noch seufzte er in harter Gefangenschaft. Eines Tages ritt sein Herr im Vereine mit mehreren Nachbaren auf die Jagd; es waren acht Reiter, und man nahm ihn als Stallknecht mit. Man ritt tief in die Berge hinein; denn die Reiter machten Jagd auf die in den dortigen Bergen weidenden Schaafe. In einer Felsenschlucht angekommen, stiegen die Jäger von ihren Pferden, übergaben dieselben unserm Maler und setzten ihre Schaafjagd zu Fuße fort. Kaum sah dieser sich so ganz allein, die acht Pferde am Zügel haltend, als ihm der Gedanke kam, sich auf das schnellste und schönste der Pferde zu schwingen und seine Rettung zu versuchen. Gedacht, gethan! Er bestieg das beste Pferd, behielt vorsichtig die Zügel der anderen Pferde in der Hand und ritt davon. Natürlich war es sehr schwer, mit acht wilden Pferden in derselben Richtung schnell fortzukommen, und doch mußte es eine Meile durchgesetzt werden. Erst als er sich weit genug von seinem Herrn dünkte, um es den Verfolgern schwer gemacht zu haben, entließ er allmählich ein Pferd nach dem anderen in die Berge. Als er sich mit dem letzten und schönsten allein befand, da ging seine Flucht wie auf Windesflügeln weiter. Er vermied die große Straße, machte weite Umwege, wenn er irgendwo Rauch aufsteigen oder etwas Lebendiges sich nahen sah; sein Pferd fütterte und tränkte er hier und da am Rande eines Baches, und er selbst erhielt sich durch ein Brot, das er in seine Rocktasche gesteckt hatte, als die Jagdpartie beschlossen wurde. Nachdem er drei Tage immer die Richtung nach Norden eingehalten hatte, war er so glücklich, ein friedliches Kalmückenlager anzutreffen, wo er gastfrei mit Speise und Trank erquickt wurde. Dann setzte er gekräftigt seine Reise weiter fort und gelangte wohlbehalten in Charkoff, der Hauptstadt der Ukraine, an. Er war gerettet!

Nach J. G. Kohl.

## Zwei Geiger.

An einem schönen Sommertage war im Prater zu Wien ein großes Volksfest. Der Prater ist ein großer Garten und Vergnügungsort der Wiener. Da drängen sich die fröhlichen Menschen, man plaudert, man lacht, und dazwischen hört man Musik, meistens sehr gute; denn die Wiener sind in der Welt berühmt wegen ihrer Musik. Es kommt aber auch im Prater vor, daß man einen schlechten Musikanten hört, und bei dem großen Volksfeste, von dem die Rede ist, war dies der Fall. Es saß unter einem alten Baume ein bleicher Mann mit weißem Haar und in einem abgetragenen Soldatenmantel; der spielte die Violine, aber ohne Meisterschaft. Eine Kugel hatte ihm im Kriege zwei Finger der rechten Hand weggenommen, und mit den drei andern hielt er den Bogen. Vor ihm saß sein treuer Hund, ein Pudel; den hatte er so abgerichtet, daß er die alte Soldatenmütze im Maule hielt, und ab und zu legte ein Vorübergehender ein paar Kreuzer hinein. Hätten die Leute dem alten, kranken Manne nur länger in das schwermüthige Gesicht gesehen, dann wären die Gaben nicht so spärlich gewesen; aber die fröhliche Menge achtete nicht auf ihn, und die Mütze enthielt nicht so viele Kreuzer, daß der alte Soldat sich dafür ein Abendessen kaufen konnte. Traurig sah er auf die wogende Menschenmenge, auf die lachenden Gesichter und auf die bunte Kleiderpracht. Es schienen Alle glücklich zu sein; nur er war es nicht: aber er spielte, um ihnen zu gefallen, lustige Tänze und Melodien.

Es wurde immer später und seine Hoffnung wurde immer geringer; denn manche Lustwandler verließen den Garten. Da legte sich ein tiefes Leid auf das bleiche, an Narben reiche Gesicht, und die müde Hand ließ den Bogen sinken. Heiße Thränentropfen fielen auf die Erde.

Ihm gegenüber, von ihm unbemerkt, saß ein stattlich gekleideter Herr. Dieser war um viele Jahre älter als der Soldat und hatte ihn lange mit Interesse beobachtet.

So hatte er auch gesehen, wie die verkrüppelte Hand die Spuren der Thränen abgewischt, damit das Auge der Welt sie nicht sähe. Es war aber, als wenn die Thränen des alten Geigers wie heiße Tropfen dem Herrn auf's Herz gefallen wären; denn er stand rasch von seinem Sitze auf, schritt auf den Soldaten zu, und ihm ein Goldstück in die Hand drückend, sagte er: „Leihet mir Eure Geige — ein Stündchen nur."

Der Soldat sah voll Dankes den Herrn an, der das Deutsche mit fremdländischem Accente sprach, aber die alte Geige glockenrein stimmte. Als dies geschehen war, stellte er sich ganz nahe zu dem Soldaten und sagte: „College, Ihr nehmt jetzt das Geld, und ich werde spielen." Und so geschah es. Die Töne rollten wie Perlen dahin und drangen wunderbar in die Seele der Zuhörer, deren sich in jedem Augenblicke mehr einfanden. Bald war es, als hörte man Engelsstimmen Jubellieder singen, und bald klangen die Geigentöne wie Klagen einer tiefbetrübten Menschenseele. Alle horchten athemlos den wundervollen Tönen und Melodien. Immer größer wurde der Kreis; selbst die glänzendsten Karossen hielten an, und ihre Besitzer machten es wie die Fußgänger; sie sahen und hörten Nichts als den bezaubernden Musikanten und seine Lieder. Jedermann errieth auch, daß der fremde Meister für den armen Soldaten spielte, und in die alte Mütze, die derselbe bittend hinhielt, fiel Gold, Silber und Kupfer, je nach den Mitteln, welche die Leute hatten, oder auch nach den weicheren oder härteren Herzen. Der Pudel knurrte leise; vielleicht mißfiel es ihm, daß heute Alles verkehrt ging — ein Fremder, statt seines Herrn, Geige spielte, und sein Herr, statt seiner, die alte Mütze hielt. Als sie gefüllt war, mußte der Soldat den Inhalt in seine Rocktasche schütten, und da der Geiger noch weiter spielte, wurde sie noch einmal bis an den Rand gefüllt. Machte er eine minutenlange Pause, so brach ein Beifallssturm los, der nicht eher endete, als bis er wieder zu spielen begann. Dann verhielt sich die Menschenmenge so still, daß man die Herzen hatte schlagen hören

können, die der fremde Geiger bald froh, bald traurig schlagen machte.

Allmählich wurde die Abendluft kühl und feucht — da spielte der Fremde die Melodie des Liedes: „Gott erhalte Franz den Kaiser", die jeder Oestreicher kennt und liebt. Alle Hüte und Mützen flogen von den Köpfen, und tausend Stimmen sangen das Lied. Als es zu Ende war, legte der Geiger das Instrument in des Soldaten Hand, nickte ihm freundlich zu, und ehe dieser Worte des Dankes fand, war der Fremde verschwunden.

„Wer war es?" fragte man den Soldaten.

„Ich weiß es nicht. Ein Engel, den mir Gott gesandt, denke ich."

Da trat ein Herr vor und sagte: „Ich kenne ihn; es war der französische berühmte Geiger Alexander Boucher, der seit einigen Tagen in Wien ist und im Dienste der Barmherzigkeit schon mehrere Male öffentlich gespielt hat. Boucher lebe hoch!" „Hoch, hoch!" riefen Alle.

Dem Soldaten, dem die enthusiasmirte Menge noch immer Geld in seine Mütze warf, rannen jetzt Freuden- und Dankesthränen in den grauen Bart. Er faltete seine Hände und sprach ein Dankgebet.

An diesem Abend gab es zwei glückliche Menschen in Wien. Der eine war der Soldat, der von jetzt an keine Sorge mehr hatte, der andere Boucher, dem sein Herz ein Zeugniß gab, um das man ihn beneiden möchte, — wenn Neid nicht Sünde wäre.

Nach W. Oertel.

## Das abgerichtete Pferd.

Auf dem großen Jahrmarktsplatze war ein hübsches Zelt aufgeschlagen. Bunte Fahnen flattern darauf, und es erscheint am Eingange ein Mann mit einem allerliebsten Pferdchen, einem Schimmel, den er an einem rothen Zaume führt. Das Pferdchen ist sanft wie ein Lamm und sieht so klug aus, daß Jedermann seine

Freude an ihm hat. Viele Leute bleiben am Zelte stehen, und der Herr des Pferdes hält eine lange Lobrede auf seinen Schimmel. Er erzählt Wunderdinge von ihm und ladet die Leute ein, in's Zelt zu treten, um die Kunststücke seines Thieres mit eigenen Augen anzusehen. Laßt uns auch hinein gehen und Platz auf den Bänken nehmen, die im Kreise um einen freien Platz in der Mitte gestellt sind.

Der Herr des Pferdes, der sich Stallmeister nennen läßt, klatscht mit einer kleinen Peitsche; aber das schreckt den Schimmel nicht; er geht zu seinem Herrn und läßt sich streicheln. Dieser erzählt uns, wie sein Pferd heißt, wie alt es ist und sagt ihm einige Schmeicheleien; dafür giebt ihm das Thier einen Kuß. Jetzt befiehlt der Herr Stallmeister dem Pferde zu niesen — es niest! Hinter seinem Rücken läßt sich der Mann von einer Dame ein Geldstück leihen; es ist ein Zwanzig-Mark-Stück. „Komm her, mein Schimmelchen," ruft jetzt der Stallmeister, „und sage mir, ist dies Goldstück von einem Herrn?" — Das Pferd schüttelt mit dem Kopfe. — „Aha! du meinst, es ist von keinem Herrn, sondern von einer Dame?" — Das Pferd klopft scharrend mit dem Vorderfuße.

„Wie viel Mark ist dies Goldstück werth?" — Das Pferd scharrt zwanzigmal mit dem Vorderfuße. — Der Herr giebt das Goldstück der Dame zurück und hält dem Pferde ein Zehn-Mark-Stück hin.

„Wie viel Mark habe ich hier?" — Das Pferd scharrt zehnmal. — „Ist dies eben so viel?" fragt der Herr und hält ihm einen Groschen hin. — Das Pferd schüttelt mit dem Kopfe.

Es werden dem Schimmel darauf von den Zuschauern Zahlen vorgesagt, die er zusammenzählen, andere, die er von einer gegebenen Zahl abziehen soll, und er giebt auf alle Fragen eine richtige Antwort mit dem Hufe, und junge und alte Leute sind erstaunt über diese Kunststücke. Zum Schlusse der Vorstellung sollte der Schimmel eine Pistole, die mit einem Brette in Verbindung gesetzt war, abschießen.

„Schieß zu Ehren des Königs von Spanien," sagte sein Herr. — Aber das Pferd schüttelte mit dem Kopfe.

„Schieß für den türkischen Sultan!" — Das Pferd schüttelte wieder den Kopf. — „Mein Schimmel ist zu patriotisch, um den fremden Potentaten zu Ehren eine Pistole abzuschießen.

„Schieß zu Ehren des deutschen Kaisers." — Sogleich trat das Pferd auf das Brett, die Pistole knallte, und das Schauspiel war beendet.

Nun wollen wir zu verstehen suchen, auf welche Weise dem Pferde seine Kunststücke beigebracht worden sind. Nicht jedes Pferd kann so dressirt werden; es gehört ein gelehriges, ruhiges Thier dazu.

Sein Lehrer oder Abrichter beginnt seine Lektionen damit, das Thier bei seinem Namen zu rufen, es zu streicheln, und ihm Brot oder Zucker zu geben, wenn es nach dem Klatschen der Peitsche zu ihm gelaufen kommt.

Nachdem das Pferd sich daran gewöhnt hat, den Zucker aus der Hand seines Herrn zu nehmen, so läßt sich sein Lehrer denselben aus dem Munde nehmen; das sieht dann aus, als gäbe das Thier dem Manne einen Kuß. Später giebt das Pferd den sogenannten Kuß, sobald sein Herr die Hand nach dem Munde geführt hat. Soll es niesen lernen, so wirft ihm sein Abrichter mit einer besonderen Handbewegung etwas Schnupftabak in die Nase. Er hat später bloß diese Handbewegung zu machen, so nies't das Pferd auch ohne Schnupftabak. Sticht der Herr seinem vierfüßigen Schüler mit einer Stecknadel hinter das Ohr, so schüttelt derselbe heftig mit dem Kopfe; sobald der Herr später nur die Stelle hinter dem Ohre berührt, so schüttelt das Pferd den Kopf, und das gilt dann für ein Nein, wenn bei der öffentlichen Vorstellung ein Nein gewünscht wird.

Was das Klopfen und Scharren betrifft, so scharrt ein Pferd leicht mit dem Fuße, sobald es auf die Krone eines Vorderschenkels geschlagen wird. Der Lehrer tritt vor das Thier, spricht zu ihm und klopft auf jene Stelle;

so oft er klopft, scharrt das Pferd; soll es mit Scharren aufhören, so tritt der Mann zurück. Häufige Wiederholungen haben zur Folge, daß der Schüler schon dann zu scharren anfängt, wenn sein Lehrer sich vor oder neben ihn stellt und eine Frage auf eine gewisse Weise und in einem gewissen Tone an ihn richtet, und daß er zu scharren aufhört, wenn sein Herr zurücktritt. Das Pferd klopft also genau so vielmal, als es sein Herr haben will.

Nach H. Wagner.

## Ludwig van Beethoven.

Als Beethoven fünfzehn Jahre alt war, war er zweiter Kapellmeister des Kurfürsten von Köln, Maximilian Franz. Der Kurfürst war ein kunstliebender, menschenfreundlicher Fürst, und der junge Beethoven verlebte an dessen Hofe in Bonn die glücklichste Zeit seines Lebens. Aber das Einkommen des fünfzehnjährigen Kapellmeisters war gering, und er hatte seine Eltern zu unterstützen. Da entschloß er sich, Unterricht in der Musik zu geben, so unerträglich es ihm auch schien, sich an bestimmte Stunden zu binden und unmusikalische Kinder zu unterrichten, statt eigene Studien zu machen.

Was er aus Liebe zu seinen Eltern, besonders zu seiner Mutter that, trug ihm reiche Früchte. Er bekam die Kinder einer Hofräthin von B. zu unterrichten, und diese liebenswürdige Frau wurde seine mütterliche Freundin und lud ihn häufig ein, Theil an ihrem Familienleben zu nehmen. Das that er, so oft er einen freien Abend hatte.

Beethoven fühlte sich sehr heimisch in diesem Kreise, und es that ihm besonders wohl, daß er daselbst nicht bloß als Künstler geschätzt wurde, sondern daß man ihn auch als Menschen liebte und achtete. Frau von B. war jedoch nicht blind gegen die Schwächen ihres jungen Freundes, und Beethoven erzählte in seinen späteren

Jahren, daß gerade dieser Umstand für ihn segensvoll gewesen sei.

„Sie bog meinen Trotz," sagte er, „und hielt auf pünktliche Erfüllung meiner Pflichten. Sie hielt die Insekten von den Blüthen ab, d. h. sie hielt jene Freunde fern von mir, die durch unverständiges Lob meiner Eitelkeit schmeichelten. Dagegen führte sie mir solche Freunde zu, die es mir begreiflich machten, daß ich noch Alles zu lernen habe, was den Jünger zum Meister macht."

---

Nach dem Tode des Kurfürsten Maximilian gewann sich Beethoven einen andern großmüthigen und edlen Freund an dem Fürsten Lichnowsky in Wien. Der Fürst, ein Schüler und Freund Mozarts, trug seine Liebe für diesen auf Beethoven über, dessen würdigsten Nachfolger. Während zehn Jahre betheiligte sich Beethoven an allen musikalischen Aufführungen, welche in dem fürstlichen Palaste stattfanden, — als Komponist oder Dirigent — am Klavier oder auf der Violine. Als unser Künstler fünf und zwanzig Jahre alt war, bat ihn der Fürst, seine Wohnung zu verlassen und in seinen Palast zu ziehen, wo er sich ganz als theures Mitglied der Familie betrachten sollte. Beethoven that, was sein fürstlicher Freund wünschte; er hätte Gut und Blut für ihn hingegeben, so groß war seine Liebe für ihn. Man denke aber nicht, daß sich Beethoven leicht in eine fremde Hausordnung finden konnte. Das vermochte sein Eigenwille, sein störrischer Sinn nicht, und schriftlich und mündlich klagte er seinen Freunden: „Man ißt hier um vier Uhr Mittag; da soll ich um halb vier Uhr zu Hause sein, für den Bart sorgen, mich umkleiden — nein, das halte ich nicht aus!" Wenn er recht verdrießlich war, pflegte er im Zimmer auf und nieder zu gehen und dazwischen einzelne Akkorde auf dem Klavier anzuschlagen. Hatte er das eine Weile gethan, dann setzte er sich vor's Klavier, und sein zauberhaftes Spiel verscheuchte allen Unmuth und hob ihn, so zu sagen, hoch über die Erde empor.

In Wien hatte Beethoven nur zwei Schüler. Der eine war der Sohn armer Eltern in Beethovens Vaterstadt Bonn; der andere war Erzherzog Rudolf, des Kaisers Bruder. Er war gegen Beide gleich strenge, gleich gerecht. Was ihm unerträglich schien, war die Etiquette bei Hofe; es empörte ihn die Zumuthung, sich durch Lakaien anmelden zu lassen, im Vorzimmer warten zu müssen, oder dem Lakaien zu folgen u. s. w.

„Kaiserliche Hoheit," rief er einmal ganz entrüstet aus, „wenn ich Ihnen noch ferner Unterricht geben soll, so halten Sie mir diese Leute vom Halse, die mich täglich schulmeistern wollen. Lassen Sie mich kommen und gehen, ohne ihre Vermittlung."

Dem Erzherzoge war jedenfalls mehr daran gelegen, Beethoven als Lehrer zu behalten, als diesem an der Ehre, einen Herzog zu unterrichten. Er befahl also lachend der Dienerschaft, dem genialen Künstler nie in den Weg zu treten.

Im Sommer 1797 — er war damals sieben und zwanzig Jahre alt und als der erste lebende Komponist anerkannt — reis'te Beethoven nach Berlin und spielte am Hofe Friedrich Wilhelms II. Prinz Louis Ferdinand wünschte Beethovens Urtheil über sein Klavierspiel zu hören und trug ihm zu diesem Zwecke einige Stücke vor. Als er sein Spiel beendet hatte, sagte Beethoven: „Eure königliche Hoheit haben meine in der That nicht geringen Erwartungen übertroffen; Sie spielen wirklich gar nicht prinzlich, sondern wie ein tüchtiger Meister." — Die Umgebung hörte mit Erstaunen dies naiv ausgesprochene Lob; dem geistreichen Prinzen gefiel es außerordentlich. Er drückte dem großen Meister herzlich die Hand und sagte: „Das ist das schönste Lob, das mir je zu Theil geworden ist." Er fand gleich darauf Gelegenheit, Beethoven seine Ehrerbietung in andrer Weise darzulegen. Eine Gräfin H. hatte dem Prinzen zu Ehren eine Gesellschaft gebeten, zu der auch Beethoven und andere Musiker geladen waren. Man musizirte mehrere Stunden, und Beethoven erregte, wie immer, die größte Bewunderung.

Nun kam das Abendessen. — Beethoven sieht, daß zwei Tische gedeckt sind, einer für die „vornehmen Herrschaften", der andere für die Musiker. Er wird zu diesem geführt. Da ergreift er seinen Hut, und eine nicht allzu zarte Bemerkung über diese Behandlung ausstoßend, verläßt er das Haus der Gräfin. „Ich hätte es an seiner Stelle eben so gemacht," sagt Prinz Louis Ferdinand zu seiner Nachbarin. Einige Tage später war dieselbe Gesellschaft zum Prinzen geladen, und als es zur Tafel ging, fand Beethoven seinen Platz neben dem Prinzen.

Nach J. Stieler.

## Der Teufel im Schlitten.

Wenn der finstere Geist des Aberglaubens auch immer mehr verschwindet und wir immer seltener Menschen antreffen, die noch an das Walten böser Mächte, an Hexen und Zauberkünste glauben; so giebt es doch noch ganze Dorfschaften, namentlich in unseren Gebirgsgegenden, in denen eine Menge Unsinn geglaubt wird, — z. B., daß man in der Neujahrsnacht die Ereignisse des folgenden Jahres erblicken, — „gucken" könne. Es gehört dazu nur, daß man in der Mitternachtsstunde entweder auf ein frisches Saatfeld oder auf einen Kreuzweg tritt; daß man unter keiner Bedingung aus seinem Kreise tritt, ehe das Zaubergesicht unseren Blicken ganz verschwunden ist, und daß man neun Tage lang über das Gesehene schweigt. Wer gegen eine dieser Bedingungen fehlt, der ist dem Tode verfallen. So lautet der Unsinn, der geglaubt wird und dem zufolge sich die komische Geschichte ereignete, die wir im Begriff sind unsern Lesern zu erzählen.

Ein Arzt fuhr in der Neujahrsnacht in seinem mit zwei Rappen bespannten Schlitten nach Hause und bemerkte mitten auf der Straße, da wo sich ein Kreuzweg bildete, einen Mann, der trotz seines Zurufes, trotz des lauten Knallens seiner Peitsche, nicht von der Stelle wich. Der Arzt sah sich genöthigt auszubiegen, und

erzürnt darüber, versetzte er dem eigensinnigen Menschen einen Peitschenhieb. Zum Unglück traf der Hieb gerade das Gesicht des Mannes, was der Schlagende deutlich gewahrte. Ohne sich jedoch weiter darum zu kümmern, fuhr der Arzt nach Hause. Kaum aber hatte er sich zur Ruhe begeben, als ein Bote aus dem benachbarten Dorfe an seine Thüre klopfte und ihn dringend bat, ihn zu einem Kranken zu begleiten. Der Arzt folgte diesem Rufe und war nicht wenig erstaunt, als er zu einem Manne geführt wurde, den er sogleich als den Mann vom Kreuzwege erkannte; denn ein blutrünstiger Streifen lief quer über sein Gesicht, und der Arzt mußte sich sagen: „siehe, das ist dein Werk.“ Die Verletzung war indessen keineswegs von Belang. Viel bedenklicher erschien dem Doktor die Sprachlosigkeit seines Patienten; er antwortete auf keine Fragen, keine Bitten, und der Arzt, der dies natürlich auch für eine Folge des nächtlichen Zusammentreffens mit ihm halten mußte, machte sich die bittersten Vorwürfe. Er hütete sich indessen wohl, der Familie des Kranken eine Mittheilung davon zu machen; das konnte, seiner Meinung nach, von keinerlei Nutzen sein. Dagegen war er rastlos bemüht, die Sprachlosigkeit des Patienten durch seine Kunst zu beseitigen, und war trostlos über die Erfolglosigkeit aller seiner Mittel. Endlich — endlich — gerade nach neun Tagen kehrte die Sprache zurück, und der Kranke war gesund und munter und erzählte: „Ich habe in der Neujahrsnacht wunderbare Erscheinungen gehabt; die wunderbarste und zugleich schrecklichste von allen kam zuletzt. Denkt euch, es kommt der Teufel in einem Schlitten angefahren und droht mir schon von Weitem mit seiner feurigen Geißel. Gewiß war es seine Absicht, mich aus meinem Kreise zu schrecken und mir dann den Hals umzudrehen; aber da hatte er sich verrechnet; ich wich nicht von der Stelle und sah ihn in seinem Schlitten, der von zwei schwarzen, feuerspeienden Höllenpferden gezogen wurde, gerade auf mich zu kommen. In seiner Wuth gab er mir einen Hieb mit seiner Geißel, gerade über das Gesicht. Da verging

mir Hören und Sehen, und ich fiel zu Boden. Das Eine weiß ich nur noch: es schlug gerade Eins, und es verbreitete sich ein höllischer Schwefelgestank. Hätte ich, als ich wieder zu mir selbst kam, Etwas von dem verrathen, was ich erlebt habe, so könnt ihr sicher sein, daß der Teufel mir doch noch den Hals umgedreht hätte. Darum schwieg ich, so schwer es mir auch wurde, lieber ganz. Hätte ich den Mund geöffnet, so wäre es mir gar nicht möglich gewesen, von anderen Dingen, als von dem Teufel und seinen feuerspeienden Pferden zu reden. Aber ich sage euch, dies neuntägige Schweigen war keine Kleinigkeit, besonders wenn der gute Herr Doktor sich so viele Mühe gab, um mich zum Sprechen zu bringen. Ich habe innerlich gelacht, wenn er mir süße und saure Medizin gab und immer hoffte, eine oder die andere würde mir die Zunge lösen. Warte nur, dachte ich, bis die neun Tage vorbei sein werden; dann werde ich schon wieder reden können, und werde nachholen, was ich versäumt habe. Der Teufel hat dann keine Macht mehr über mich."

So schwatzte der Bauer weiter und alle lachten, selbst der Doktor, der ihn einen Narren schalt und den es heimlich verdroß, daß dieser Narr ihn selbst — zum Narren gemacht hatte.

Nach Reinhold Sigismund.

## Im Pariser Circus.

Wer in den sechziger Jahren in Paris war, der wird auch den Circus besucht haben, in dem der berühmte Thierbändiger Martin seine Schaustellungen gab. „Das Wort Furcht ist in meinem Wörterbuche nicht zu finden," pflegte Herr Martin zu sagen, wenn man ihn fragte, ob ihm die Gesellschaft seiner Tiger und Löwen niemals Furcht einflößte? Dennoch geschah es einmal, daß ein Löwe ihm einen bösen Streich spielte, der ohne die Geistesgegenwart Martins vielleicht mit dessen Tode geendet haben würde. Thiere haben, wie Menschen, ihre Launen,

und Martins Kennerblick hatte an dem Tage, von dem wir sprechen wollen, herausgefunden, daß sein Löwe nicht zum Spielen aufgelegt war. Es war ihm aber nicht möglich, darauf Rücksicht zu nehmen; denn das Pariser Publikum hatte sich versammelt und wartete auf die angekündigte Schaustellung. Martin mußte in den Zwinger treten und that es; aber, was geschah? Dumpfbrüllend tritt der Löwe vor und duckt sich nieder, wie er auch sonst zu thun pflegte; dann aber springt er plötzlich auf, faßt seinen Herrn am Schenkel, trägt ihn, wie im Triumph, über die Bühne und läßt ihn am Eisengitter niederfallen. Wehe Martin, wenn er jetzt nicht seine ganze Kraft und seine ganze Besonnenheit zusammen genommen hätte! Der Löwe lauerte in der Ecke und war zu einem zweiten Sprunge bereit; doch Martin kommt ihm, stark verwundet wie er war, zuvor und züchtigt ihn, wie er es verdiente. Er blieb also Sieger in dem Kampfe, und das fühlte das Thier. Es wand sich, mit dem Schweife wedelnd und wie um Gnade flehend, zu seines Herrn Füßen. Das zahlreich versammelte Publikum konnte mit Beifallklatschen kein Ende finden.

Freilich, Herr Martin, der Löwenbändiger, der Sieger, lag ein halbes Jahr elend danieder; denn sein Bein war schrecklich verwundet, und man sprach davon, es ihm abzunehmen. Zum Glück geschah dies nicht, und nach Verlauf von sechs Monaten konnte er sich wieder mit seinen wilden Bestien im Circus sehen lassen. Ehe dies geschah, hatte ein Engländer gewettet, daß, sollte Martin so tollkühn sein, die Kunststücke mit dem Löwen wieder aufzunehmen, er früher oder später von dem Löwen zerrissen werden würde.

Der wettende Engländer, wir wollen ihn Mr. Wager nennen, glaubte mit solcher Sicherheit an seine Prophezeiung, daß er tausend Pfund Sterling einsetzte und nach der Wiedereröffnung des Circus nie mehr daselbst fehlte. Er saß an jedem Abende zur bestimmten Stunde auf seinem abonnirten Platze und las Zeitungen; nur wenn

die Vorstellung mit dem Löwen begann, legte er die Zeitung aus der Hand, kreuzte seine Arme und folgte mit den Augen jeder Bewegung Martins und des Löwen. Es handelte sich ja um die Ehre, Recht zu haben, und nebenbei um tausend Pfund! Als sich das Gerücht von dem Engländer und seiner Wette in Paris verbreitete, wuchs die Zahl der Circusbesucher an jedem Tage; denn Jeder wünschte Mr. Wager zu sehen und, wo möglich, auch dabei zu sein, wenn sich seine Prophezeiung erfüllen sollte.

Was Herrn Martin selbst betraf, so ließ er sich Anfangs diese Dinge gern gefallen; denn sie füllten seine Kasse. Aber nach einigen Monaten änderten sich seine Empfindungen, und der Anblick des Engländers fing an ihm ein Gräuel zu sein. Er war ihm, besonders in den Augenblicken, wenn der Löwe etwas widerspenstig war, ein Memento mori. Um also des lästigen Gastes los zu werden, machte er ihm folgenden Vorschlag. Der Löwe sollte zweimal vier und zwanzig Stunden Nichts zu fressen bekommen. Alsdann sollte Martin ihm im Circus ein Stück Fleisch reichen, und wenn der Löwe dies mit Gier verschlingen wollte, es ihm aus dem Rachen herausreißen. Dagegen verpflichtete sich Mr. Wager für den Fall des Gelingens, tausend Pfund an Martin zu zahlen und von seiner früheren Wette abzustehen. Es wurde der Tag und alles Nähere festgesetzt, und lange vor diesem Tage waren alle Billette verkauft und zwar, da sie aus einer Hand in die andere gingen, oft um das Zehn- und Zwanzigfache.

Nachdem Mr. Wager zweimal vier und zwanzig Stunden bei dem Löwen Wache gehalten, um ganz sicher zu sein, daß das Thier Nichts zu fressen bekomme, begann die mit Spannung erwartete Vorstellung. Martin trat vor das ausgehungerte Thier und reichte ihm ein Stück Fleisch. Gierig riß der Löwe es an sich. Martin schaute rund umher in der Versammlung und warf dem Engländer noch ganz besonders einen Blick zu, der voll Hohn war. Dann beugte er sich zu dem Löwen nieder: „à moi!“

ruft er, und — welch ein Wunder! — der Löwe läßt sich das Fleisch aus dem Rachen nehmen, kauert sich seinem Herrn zu Füßen und — wartet! Martin erhebt seine Hand, zeigt das Stück Fleisch der großen Versammlung, welche athemlos der Dinge wartet, die jetzt kommen werden, und fordert dieselbe zum Schiedsrichter auf. Stürmischer Beifall ist die Antwort! Jetzt reicht der Sieger dem Löwen seinen Fraß, verläßt unangefochten den Käfig, empfängt tausend Pfund, und Mr. Wager scheidet für immer von Martin und dessen Löwen.

Das scheinbare Wunder hat Herr Martin später selbst erklärt. Er hatte während eines ganzen Monats den Löwen täglich mit zwei Stücken Fleisch in der Hand besucht. Das eine Stück war schlecht, nur aus Haut, Knochen und Sehnen bestehend; dies hatte er ihm jedesmal zuerst gereicht, und sobald der Löwe im Begriff war, es zu zerreißen, hatte ihm Martin das andere Stück, ein schönes Rippenstück, vorgehalten und unter dem steten Wiederholen der Worte: „à moi!“ „à moi!“ hatte Martin ihm das erste Stück weggenommen und ihm das bessere zum Ersatz gereicht. Auf diese Art war der Löwe daran gewöhnt worden, bei dem Zuruf: „à moi!“ einen Fleischtausch zu erwarten, der ihm angenehm war und den er sich gefallen lassen konnte. Das war der Schlüssel zum Räthsel.

Nach Franz Schlegel.

## Von der Königin, die keine Pfeffernüsse backen, und dem Könige, der nicht das Brummeisen spielen konnte.

Ein Märchen.

Der König von Makronien, der sich in seinen besten Jahren befand, war eben aufgestanden und saß unangezogen auf dem Stuhle, neben dem Bett. Vor ihm stand sein Hausminister und hielt ihm die Strümpfe hin, von denen der eine ein großes Loch an der Ferse hatte. Aber obgleich er den Strumpf mit großer Sorgfalt so gedreht hatte, daß der König das Loch nicht merken sollte,

und obgleich der König sonst mehr auf hübsche Stiefeln, als auf ganze Strümpfe zu achten pflegte, sah er diesmal doch das Loch. Entsetzt nahm er dem Minister den Strumpf aus der Hand, fuhr mit dem Zeigefinger durch das Loch und sagte seufzend:

„Was hilft es mir, daß ich König bin, wenn ich keine Königin habe! Wie wäre es, wenn ich mir eine Frau nähme?“

„Majestät,“ antwortete der Minister, „das ist ein erhabener Gedanke; ein Gedanke, der gewiß auch in mir aufgestiegen wäre, wenn ich nicht gefühlt hätte, daß ihn Ew. Majestät jedenfalls heute selbst noch aussprechen würden.“

„Schön!“ erwiderte der König; „aber glaubst du, daß ich so leicht eine Frau finden werde, die für mich paßt?“

„Ach,“ sagte der Minister, „wie können Ew. Majestät zweifeln?“

„Vergiß nicht, daß ich große Ansprüche mache. Wenn mir eine Prinzessin gefallen soll, muß sie klug und schön sein! Und dann ist noch ein Punkt, auf den ich ganz besonders Gewicht lege; du weißt, wie gern ich Pfeffernüsse esse. In meinem ganzen Reiche ist kein einziger Mensch, der sie zu backen versteht, wenigstens richtig zu backen, nicht zu hart und nicht zu weich, sondern grade knusprig: sie muß durchaus Pfeffernüsse backen können!“

Als der Minister dies hörte, bekam er einen heftigen Schreck. Doch sammelte er sich rasch wieder und entgegnete: „Ein König wie Ew. Majestät werden ohne Zweifel auch eine Prinzessin finden, die Pfeffernüsse zu backen versteht.“

„Nun, dann wollen wir uns zusammen nach ihr umsehen!“ versetzte der König; und noch an demselben Tage begann er in Begleitung seines Ministers die Rundreise zu denjenigen seiner Nachbaren, von denen er wußte, daß sie Prinzessinnen zu vergeben hatten. Aber es fanden sich nur drei Prinzessinnen, die gleichzeitig so schön und klug waren, daß sie dem Könige gefielen, und von diesen konnte keine Pfeffernüsse backen.

„Pfeffernüsse kann ich freilich nicht backen," sagte die erste Prinzessin, als der König sie darnach fragte, „aber hübsche, kleine Mandelkuchen. Bist du damit zufrieden?" „Nein," erwiderte der König, „es müssen durchaus Pfeffernüsse sein!"

Die zweite Prinzessin, als er die nämliche Frage an sie richtete, schnalzte mit der Zunge und sagte ärgerlich: „Laß mich mit deinen Albernheiten; Prinzessinnen, welche Pfeffernüsse backen können, giebt es nicht."

Am schlimmsten ging es dem Könige bei der dritten, obwohl sie die schönste und klügste war. Sie ließ ihn gar nicht bis zu seiner Frage kommen; sondern ehe er sie noch hatte thun können, fragte sie selbst, ob er das Brummeisen zu spielen verstände? Und als er dies verneinte, sagte sie, es thue ihr leid, aber sie könne ihn nicht nehmen, obgleich er ihr ganz gut gefalle; denn sie höre das Brummeisen für ihr Leben gerne, und sie habe sich vorgenommen, keinen Mann zu nehmen, der es nicht spielen könne.

Da fuhr der König mit dem Minister wieder nach Hause, und als er aus dem Wagen stieg, sagte er ganz niedergeschlagen: „Das war also eine vergebliche Reise!"

Aber ein König muß durchaus eine Königin haben, und nach längerer Zeit ließ er den Minister noch einmal zu sich kommen und theilte ihm mit, daß er es aufgegeben habe, eine Frau zu finden, die Pfeffernüsse backen könne, und daß er entschlossen sei, die Prinzessin zu heirathen, welche sie damals zuerst gesehen hätten: „Es ist die, welche die kleinen Mandelkuchen zu backen versteht," fügte er hinzu. „Gehe hin, und frage sie, ob sie meine Frau werden will."

Am nächsten Tage kam der Minister zurück und erzählte, daß die Prinzessin nicht mehr zu haben sei. Sie hätte den König aus dem Lande, wo die Kapern wachsen, geheirathet.

„Nun, dann gehe zur zweiten Prinzessin!" Allein der Minister kam auch dieses Mal mit einer traurigen Nachricht nach Hause. „Der alte König," sagte er, „bedaure

unendlich, ihm die Tochter nicht geben zu können; sie sei leider gestorben."

Da wurde der König nachdenklich; weil er aber durchaus eine Königin haben wollte, so befahl er dem Minister, er solle zu der dritten Prinzessin gehen; vielleicht habe sie ihren Entschluß geändert. Der Minister mußte gehorchen, obgleich er wenig Lust dazu hatte und ihm auch seine Frau sagte, daß es gewiß ganz unnütz wäre. Der König wartete inzwischen ängstlich auf seine Rückkehr; denn er gedachte der Frage wegen des Brummeisens, und diese Erinnerung war ihm verdrießlich.

Die dritte Prinzessin empfing jedoch den Minister sehr freundlich und sagte zu ihm, sie habe sich zwar fest vorgenommen gehabt, nur einen Mann zu nehmen, welcher das Brummeisen zu spielen verstünde; aber Träume seien Schäume, besonders Jugendträume. Sie sähe, daß sich ihr Wunsch nicht erfüllen ließe, und da der König ihr recht gut gefalle, so wolle sie ihn zum Manne nehmen.

Da fuhr der Minister so schnell nach Hause, als die Pferde laufen konnten, und der König gab ihm den größten Orden, den er besaß, und die Stadt schmückte man mit Fahnen und Blumenkränzen, und die Hochzeit wurde so herrlich gefeiert, daß die Leute vierzehn Tage lang von nichts Anderem sprachen, als von dieser Hochzeit.

Der König und seine Königin lebten darauf ein Jahr in Lust und Freude. Er hatte die Pfeffernüsse und sie das Brummeisen ganz vergessen.

Eines Tages jedoch stand der König — wie man zu sagen pflegt — mit dem falschen Beine zuerst aus dem Bette auf, und Alles ging nun verkehrt zu. Es regnete den ganzen Tag; der Reichsapfel fiel hin, und das kleine Kreuz, das oben darauf ist, brach ab; dann kam der Hofmaler und brachte die neue Karte vom Königreiche, und als der König sie besah, war das Land roth angestrichen, statt blau, wie er befohlen hatte, und endlich — die Königin hatte Kopfschmerzen.

Da geschah es, daß das Ehepaar sich zum ersten Male zankte; warum? wußten sie am anderen Tage selbst

nicht mehr, oder wenn sie es wußten, wollten sie es wenigstens nicht sagen. Kurz, der König war brummig, und die Königin schnippisch, und nachdem sie sich lange gestritten hatten, zuckte die Königin verächtlich mit den Achseln und sagte:

„Höre endlich auf, Alles zu tadeln, was du ansiehst; du selbst kannst ja nicht einmal das Brummeisen spielen."

Aber kaum waren ihr diese Worte entschlüpft, als der König ihr schon in's Wort fiel und ärgerlich ausrief: „Und du kannst nicht einmal Pfeffernüsse backen!"

Da blieb die Königin ihm zum ersten Male eine Antwort schuldig und wurde ganz still, und beide gingen, ohne noch ein Wort zu wechseln, nach ihren Gemächern. Hier setzte sich die Königin in eine Sophaecke und weinte und dachte: „was du doch für eine thörichte Frau bist! Wo hast du nur deinen Verstand gehabt? Dümmeres hast du noch nie gethan!"

Der König aber ging in seinem Zimmer auf und ab, rieb sich die Hände und sagte: „Es ist doch ein wahres Glück, daß meine Frau nicht Pfeffernüsse backen kann! Was hätte ich ihr sonst erwidern sollen, als sie mir vorwarf, daß ich das Brummeisen nicht zu spielen verstände?" Nachdem er dies wenigstens drei- oder viermal wiederholt hatte, wurde er immer vergnügter. Er fing an seine Lieblingsmelodie zu pfeifen, besah sich dann das große Bild der Königin, welches in seinem Zimmer hing, stieg auf einen Stuhl, um mit dem Taschentuche einen Spinnenfaden abzuwischen, welcher der Königin gerade über der Nase herabhing, und sagte endlich:

„Sie hat sich gewiß recht geärgert, die gute, kleine Frau. Ich werde zu ihr gehen und sehen was sie macht!" — Damit ging er zur Thür hinaus auf den langen Gang, auf welchen alle Zimmer führten. Weil aber an diesem Tage Alles verkehrt ging, so hatte der Kammerdiener vergessen die Lampen anzuzünden, obgleich es schon acht Uhr Abends und ganz dunkel war. Daher streckte der König die Hände vor sich, um sich nicht zu stoßen, und

tappte vorsichtig an der Wand hin. Plötzlich fühlte er etwas Weiches. „Wer ist da?“ fragte er.

„Ich bin es,“ antwortete die Königin.

„Was suchst du hier, meine Liebe?“

„Ich wollte dich um Verzeihung bitten,“ erwiderte die Königin, „weil ich dich so gekränkt habe.“

„Das ist gar nicht nöthig, sagte der König und fiel ihr um den Hals. Ich habe mehr Schuld als du, und habe Alles vergessen. Aber, höre, zwei Worte wollen wir in unserem Königreiche verbieten lassen, Brummeisen und —“ „und Pfeffernüsse,“ fiel die Königin lachend ein, indem sie sich heimlich noch ein paar Thränen aus den Augen wischte.

Nach R. Leander.

## Ein junger Held.

Auf einem Schiffe, das von Haiti nach Frankreich fuhr, hatte sich eine ungewöhnlich bunte Gesellschaft zusammen gefunden; Menschen aus allen Nationen, den verschiedensten Ständen angehörend, die verschiedensten Zwecke verfolgend. Es war nicht wahrscheinlich, daß sich Alle in einem Interesse vereinigen würden, und doch war dies schon nach wenigen Tagen der Fall. Zwei Matrosen waren es, die für sämmtliche Passagiere eine gleiche Anziehungskraft besaßen und denen nachzugehen oder wenigstens nachzusehen für die Meisten eine Hauptbeschäftigung wurde. Es waren Irländer, Vater und Sohn, die sich so ähnlich sahen, wie nur immer ein Knabe von zwölf bis vierzehn Jahren einem vierzigjährigen Manne ähnlich sehen kann. Sie waren groß und stark gebaut. Aus ihren regelmäßigen, von Sonne und Wetter gebräunten Gesichtern leuchtete der Frohsinn eines guten Gewissens, Muth und Gutmüthigkeit. Sowohl der Vater, Namens Beckner, als sein Sohn Volney waren immer thätig, immer hilfreich und von merkwürdiger körperlicher Gewandtheit. Wenn es für Volney keine Arbeit auf dem Schiffe gab, dann schnitzelte er aus Holz

oder Kastanien Spielsachen für ein kleines fünfjähriges Mädchen, das beständig ihrer Wärterin entschlüpfte, um den jungen Matrosen oder dessen Vater aufzusuchen; denn beide gaben sich viel mit dem lebhaften Kinde ab. Lucinde, so hieß die Kleine, war die Tochter eines französischen Kaufmanns am Bord des Schiffes. Sie war voller Leben; jede Bewegung verrieth ihre französische Abkunft, und ihre kleinen Füße trugen sie immer im Nu von einem Ende des Schiffes an das andere; die ältliche Wärterin konnte ihr schwer folgen. Während Volney eines Abends mit der Kleinen spielte, sprach sein Vater mit einem deutschen Naturforscher, der sich mit einer reichen Ernte von Pflanzen gleichfalls in Port-au-Prince eingeschifft hatte. Der Deutsche drückte seine Bewunderung für den jungen Seemann aus. Da erzählte der Vater: „Mein Junge war ein Seemann und hat Seewasser gekostet, ehe er reden konnte. Ich nahm ihn überall mit, und wenn ich ihn aus dem Kahn in's Wasser warf, machte es ihm den größten Spaß. Als er zwei Jahre alt war, schwamm er wie ein Fisch. Einige Jahre später versprach ich ihm einmal, ihn mitzunehmen, wenn ich eine Reise nach England machen würde; als es aber dazu kam, hielt ich es für besser, ihn zu Hause zu lassen. Das brachte den tollen Jungen ganz außer sich, und ich mußte ihn einsperren, als die Stunde der Abfahrt da war. Was thut er? Er springt zum Fenster hinaus, läuft an's Ufer und stürzt sich in's Wasser. Ich, Nichts ahnend, hange an der Leiter und rasse das Bramsegel ein; da — sehe ich plötzlich meinen Volney dem Schiffe nachschwimmen. So wie er mich gewahr wird, hebt er die linke Hand hoch in die Höhe und lacht. Wir zogen ihn am Tau herauf, und alle unsere Leute waren närrisch vor Freude über den Jungen; sie herzten und küßten ihn, und als ich ihm mit Strafe drohte, lachten sie mich aus und erklärten: Volney stände unter dem Schutze Ihrer Großbritannischen Majestät, der Königin Victoria. Da that ich ihm denn auch Nichts und freute mich innerlich über des Jungen Keckheit. Im zehnten

Jahre war er ein tüchtiger Schiffsjunge, und jetzt arbeitet er für zwei und wird auch für zwei bezahlt."

Beckner's Augen strahlten vor Freude, als er diese Mittheilungen machte, und der Kreis seiner Zuhörer hatte sich unmerklich vergrößert. War Volney schon vordem der Liebling Aller gewesen, so war er es nach diesem Tage in noch höherem Grade.

Eines Morgens entwischte die kleine, mutterlose Lucinde abermals ihrer Wärterin und kommt auf das Verdeck gelaufen. Sie suchte wahrscheinlich die Beckner, und da diese beschäftigt sind, amüsirt sie sich damit, in's Wasser zu schauen. Sie bückt sich zu tief, wird vom Schwindel ergriffen und fällt in's Meer. Auf das Angstgeschrei der Wärterin, die ihr nachgeeilt war, kommt der ältere Beckner herbeigelaufen, stürzt dem Kinde nach, ergreift es — denn es wird durch seine leichte Bekleidung noch über dem Wasser gehalten — und es mit der linken Hand festhaltend, rudert er mit der rechten dem Schiffe nach. Mittlerweile hatte sich das Verdeck mit Menschen angefüllt; alle starrten nach dem kräftigen Schwimmer hin, vor Allem Volney und der Vater des Kindes. Letzterer rief, selbst in Todesangst, seinem Kinde Muth zu und begleitete die Bewegungen des Schwimmenden mit den eigenen. Beckner ruderte so schnell es mit der einen Hand möglich war und war schon dem Schiffe ziemlich nahe, als er einen so lauten Schrei ausstieß, daß Alle mit Entsetzen erfüllt wurden. Niemand wußte gleich die Ursache des Angstschreies; aber bald erblickten Alle einen Haifisch, der die Fluth mit unglaublicher Schnelligkeit durchschnitt und in wenigen Augenblicken den Schwimmenden ergreifen mußte. Was war zu thun? Die Einen riethen dies, die Anderen das; Diese schrieen, um das Thier zu schrecken; Jene warfen nach ihm, was ihnen in die Hände kam; Flinten wurden abgefeuert und Kanonenschüsse dröhnten. Umsonst! Der Lärm, die Angst steigerte sich mit jedem Augenblick; der Vater des Kindes rang in Verzweiflung die Hände; — das Unthier verfolgte seinen Weg und war nur noch wenige Meter von

seiner Beute getrennt. Jeder erwartete das Entsetzlichste. Da stürzt Volney in des Kapitäns Kajüte, ergreift einen auf dem Tische liegenden Stutzsäbel und wirft sich kopfüber in's Meer. Er taucht indessen gleich wieder auf und beginnt den Kampf mit dem Haifisch. Bald färbte sich das Meer mit dem Blute desselben, und der ältere Beckner kommt dem Schiffe so nahe, daß ihm ein Tau zugeworfen werden kann. Zweimal entschlüpft es bei dem Schwanken der Wellen seiner Hand. Endlich hält er sich daran fest und wird mit dem Kinde auf dem Arme hinaufgezogen. — Während dieser Zeit hatte ihm sein braver Sohn den Rücken gedeckt, abwechselnd bemüht, sich den Angriffen des Haifisches zu entziehen und ihm Wunden beizubringen. Das gelang ihm in so fern, als das Ungeheuer bald aus mehreren Wunden blutete; aber keine derselben war tödlich, und den unerschrockenen, sehr gewandten Kämpfer verließ endlich seine Kraft. Aber Gottlob! Seine Rettung schien auch gesichert; denn während der ältere Beckner das gerettete Kind dem jauchzenden Vater überreicht, der bald das Kind, bald dessen Retter an sein Herz drückt, hat Volney ein Tau ergriffen und schwingt sich in die Höhe. Noch einen Augenblick, und er wäre in Sicherheit gewesen — doch — es sollte anders kommen: Der Haifisch, über und über mit seinem Blute bedeckt und wüthend, weil seine Beute ihm zu entkommen droht, sammelt noch einmal alle seine Kräfte, richtet sich in seiner ganzen Länge auf und erfaßt — kein Wort vermag das grausige Ereigniß zu schildern — erfaßt den jungen Helden in der Mitte des Leibes, reißt ihn auseinander und verschlingt vor den Augen der ganzen Schiffsmannschaft die erbeutete Hälfte.

Sprachlos stand Beckner vor den Resten des zerfleischten Leichnams, er starrte sie an, darauf verzerrten sich seine Züge, und dann sank er bewußtlos zu Boden. Das herzliche, tief gefühlte Mitleiden aller Anwesenden vereinigte sich in dem Wunsche, es möchte der arme Vater nie mehr zum Bewußtsein dessen, was geschehen, erwachen. Aber der Wunsch erfüllte sich nicht; der

unglückliche Mann kehrte zum Leben zurück und ging schweigend zu seiner gewohnten Thätigkeit über. Nur dann und wann machte er seinem gewaltigen Schmerze durch einen lauten Schmerzensschrei Luft. Der französische Kaufmann, dessen Kind er gerettet hatte, bemühte sich ihm seine Dankbarkeit durch die feurigsten Worte auszudrücken; — Beckner lächelte dann wehmüthig und sagte: „Es freut mich, daß ich Ihnen Ihr Kind erhalten habe.“ Als derselbe aber einmal wagte, von reichen Belohnungen zu sprechen, da fuhr der in wenig Tagen ergraute Seemann heftig in die Höhe und rief: „Alle Schätze der Welt sind mir Nichts, gar Nichts, da mir nun mein Sohn, die Freude und der Stolz meines Lebens, fehlt! Reden Sie nie mehr mit mir von Belohnungen.“ Darauf stand er auf und ging wieder an sein Geschäft.

Nach Friedrich Jakobs.

## Des Knaben erster Betrug.

Wir sehen einen armen Gefangenen in seiner Zelle sitzen; es ist noch ein Jüngling, und doch tragen seine Züge den Ausdruck der Verzweiflung. „Luft, Luft!“ ruft er und stürzt zum Fenster! Er hatte vergessen, daß das Fenster vergittert war und er Gefängnißluft athmen mußte. Händeringend geht er in dem kleinen Raume auf und ab, und das Bild der Vergangenheit, das Bild seines kurzen Lebens tritt lebhaft vor seine Seele. Er war der Sohn eines sehr geachteten und geliebten Landpfarrers; seine Mutter war ein Engel an Güte; seine jüngeren Geschwister gaben durch ihre Anlagen und ihr Streben nach allem Guten und Schönen die besten Hoffnungen. Wie war es gekommen, daß Otto, das älteste dieser Kinder, so tief gefallen war? Angeklagt, einen wehrlosen Mann gemordet zu haben, war er zum Tode verurtheilt worden, und der heutige Tag — es war der sechzehnte Juni — war zu gleicher Zeit sein Geburtstag und der Vorabend seines Todes.

Man hatte ihm auf seine Bitte Papier und Tinte gegeben; denn er wünschte die kurze Geschichte seiner Verirrungen aufzuschreiben und damit Anderen als warnendes Beispiel nützlich zu werden. Lesen wir, was er mit zitternder Hand geschrieben hatte.

„Ich war ein wahrheitsliebender Knabe bis zu meinem vierzehnten Lebensjahre; aber ich war ehrgeizig und konnte keinen Tadel vertragen. Diese Schwächen wurden die Veranlassung zu der ersten Lüge, dem ersten Betruge, dessen ich mich schuldig gemacht habe.

Mein jüngerer Bruder und ich besuchten das Gymnasium der Stadt M. Unser Dorf war eine halbe Meile von der Stadt entfernt, und deshalb kamen wir zu Mittag nicht nach Hause, sondern speis'ten bei einem Freunde meines Vaters. Wie fröhlich waren wir, wenn wir nach fleißiger Tagesarbeit Abends nach Hause kamen und den Eltern sagen konnten: wir haben unsere Pflicht gethan. Und das war meistens der Fall. Von all meinen Lehrern war nur einer unzufrieden mit mir; es war Herr Petri, der Zeichenlehrer. Ich hatte keine Lust am Zeichnen, und deshalb redete ich mir ein, daß ich kein Talent dazu hätte. Die natürliche Folge davon war, daß ich häufig von Herrn Petri getadelt wurde, und da ich gegen Tadel sehr empfindlich war, verdoppelte das meinen Widerwillen gegen das Zeichnen und erfüllte mich mit Verdruß gegen diesen Lehrer.

So standen die Sachen, als sich Ostern nahte. Ich freute mich auf das Fest, aber noch viel mehr auf das Schulzeugniß; denn ich hoffte auf ein recht gutes. In dieser glücklichen Stimmung schnallte ich eines Tages mein Bücherränzel, um mich auf den Heimweg zu begeben, als ein Schulkamerad mir auf die Schulter klopfte und lachend sagte:

„Ich wette, dir ist nicht wohl zu Muthe, Otto, wenn du an das Zeugniß denkst, das du zu erwarten hast."

„Ich weiß gar nicht, was du damit sagen willst," gab ich dem trägen Burschen zur Antwort, der, zwei

Jahre älter als ich, mit mir in derselben Klasse saß; „ich hoffe, mein Zeugniß wird nicht das schlechteste sein!“

„Das beste auch nicht, Herr Uebermuth! Dafür wird Herr Petri sorgen. Oder ist deine letzte Zeichnung besser als die vorletzte, die er uns als ein Muster von unsauberem Zeichnen zur Schau gab?“

Mit diesen Worten verließ mich mein Schulkamerad, und ich trabte mit meinem Bruder nach Hause. Sonst plauderten wir unterwegs; aber an jenem Unglückstage sprach ich kein Wort mit Fritz — alle meine Gedanken drehten sich um das, was ich so eben gehört hatte: Wäre es möglich, daß mir durch Herrn Petri alle Freude an dem Zeugniß verdorben werden sollte? Ich konnte es mir nicht ableugnen, daß meine letzte Zeichnung in Nichts besser als die früheren war; ich hatte sie wieder mit der größten Unlust und so flüchtig als möglich gemacht; nun dachte ich mit Angst und Schrecken an den Augenblick, wenn ich sie Herrn Petri überreichen würde — denn noch hatte er sie nicht gesehen; sie lag zu Hause auf meinem Arbeitstische; ich sollte sie am nächsten Tage einreichen.

Mit diesen quälenden Gedanken trat ich in unsern Garten und irrte einsam in seinen schattigen Gängen umher; denn ich ging Jedem aus dem Wege, der mit mir sprechen wollte. Mein kleines Schwesterchen rief zweimal: „Otto! Otto!“ aber ich that, als hörte ich ihr silberhelles Stimmchen nicht. Tyras, unser treuer alter Hund, sprang wedelnd an mir in die Höhe und wollte gestreichelt sein; aber auch er war mir lästig, und ich stieß ihn zurück. Ein romantisches Plätzchen unter einem großen Lindenbaume, am spiegelhellen See, war der Lieblings-Aufenthalt meiner ältesten Schwester und wurde nach ihr Ottilien's Bank genannt. Sie schien es eben verlassen zu haben; denn ich bemerkte auf dem Tische ihre Zeichenmappe. Instinktmäßig ergriff ich sie und sah mir die Blätter an, die in ihr lagen. Ottilie hatte die größte Freude am Zeichnen und übte es täglich. Zu meiner großen Ueberraschung entdeckte ich, daß sie dieselbe

Zeichnung, welche ich für die Schule nachzuzeichnen gehabt, auch copirt hatte. Und wie richtig, wie sauber war ihre Arbeit! Wie zart das Licht, wie kräftig der Schatten! „Ach," dachte ich, „wäre das meine Zeichnung!" Ich eilte in das Haus, holte dieselbe und verglich sie mit der anderen. Welch greller Unterschied! Je länger ich die beiden Blätter betrachtete, je peinlicher wurden meine Empfindungen. Es tauchte der Gedanke des ersten Betrugs in mir auf: „Wenn ich Herrn Petri täuschte? Wenn ich Ottiliens Zeichnung statt der meinigen einreichte?" Niemand würde es errathen; ich hatte die meinige auf meinem Zimmer angefertigt; Niemand hatte mich daran arbeiten sehen. In der Ecke beider Blätter stand: O. Selle.

„Vertausche die Blätter, nur für den einen Tag!" so rief der Versucher in meinem Innern. „Es schadet ja keinem Menschen; dir aber bringt es großen Gewinn! Vertausche die Blätter!"

Ich sprang auf von der Gartenbank und lief durch den Garten; ich wollte den bösen Feind verscheuchen — schon faßte ich den Entschluß, brav zu bleiben. Da fiel mir zu meinem Unglück eine Spötterei ein, die sich Herr Petri auf meine Kosten erlaubt hatte, und das entschied.

Ich betrog meinen Lehrer!

O du erste Lüge, du erster Betrug meines Lebens, könnte ich dich ungeschehen machen, ich gäbe Alles dafür hin! Gesundheit, Freiheit, Leben — Nichts hat Werth, verglichen mit dem Glück eines reinen Gewissens. Dies eine höchste Glück hatte ich mit jenem ersten Betruge für immer verloren, und — es ist entsetzlich, es auszusprechen — der ersten Lüge folgten andere. Selbst meinen Vater, meinen geliebten, verehrten Vater belog ich; denn das schien mir das einzige Mittel, um seinen Argwohn von mir abzuwenden. Ach, sein Herz wandte sich von mir; denn ich konnte das Vaterauge nicht täuschen.

Ich trat in den Militärdienst, und das neue Leben zerstreute mich und gefiel mir deshalb. Ich that auch Alles, um mir einen guten Ruf zu machen und mir

Freunde zu gewinnen. Das Letztere gelang mir dadurch, daß ich sehr freigebig war; aber meine Freigebigkeit überstieg sehr bald meine Mittel, obgleich diese durch schnelle Beförderung zu einem höheren Offiziergrade sich vermehrt hatten. Nun fing ich an zu spielen und Schulden zu machen; ich sank immer tiefer und tiefer und — bestahl eine Kasse, die mir anvertraut war. In derselben Nacht, als dies geschah, desertirte einer meiner Kameraden, und ich benutzte dies zufällige Ereigniß, um den Verdacht des Diebstahls auf ihn zu lenken. Das gelang mir vollkommen, und ich glaubte mich schon ganz in Sicherheit, als eines Abends Leutnant T. mich besuchte. Es war dies ein Offizier meines Regiments, der mein entschiedener Gegner war, vielleicht nur aus dem Grunde, weil er sich von unserm Chef meinetwegen zurückgesetzt glaubte. Weshalb besuchte er mich? Mich ärgerte seine Unverschämtheit, und ich empfing ihn mit eisiger Kälte. Trotzdem setzte er sich und fragte mich, spöttisch lächelnd, ob er mir sein Beileid oder seinen Glückwunsch aussprechen solle? Es war sichtlich, daß er nicht den Deserteur für den Kassendieb hielt. Mir stieg das Blut zum Kopfe; es kam zu einem sehr heftigen Wortwechsel; ich zog meinen Degen, und einen Augenblick darauf lag mein Feind röchelnd in seinem Blute.

Wie ich in dies Gefängniß gekommen? Ich weiß es nicht. Ich weiß eben so wenig, wie lange ich darin schmachte. Ich habe mein Verbrechen eingestanden und bin zum Tode verurtheilt. Theure Eltern, geliebte Geschwister, vergebt mir; ich büße ja für meine Schuld. Vergesset den Unglücklichen, der einst zu euch gehörte und sich dieses Glückes unwerth gezeigt hat. Ach, wenn meine Jugend noch einmal zurückkehren könnte, welch guter Sohn und Bruder würde ich dann sein! Vergeblicher Wunsch! Ich höre Schritte; man kommt, um mich zum Richtplatze zu führen."

Hier endeten Otto's Bekenntnisse. Man legte ihm Ketten an Hände und Füße und führte ihn auf einen großen Platz, auf dem sich eine Menschenmenge befand,

die gekommen war, um der Hinrichtung beizuwohnen. Otto schloß die Augen; denn es schien ihm als hörte er bekannte Stimmen, und er schauderte bei dem Gedanken, ein bekanntes Gesicht zu erblicken. Das Urtheil wurde laut vorgelesen:

„Otto Selle, der Dieb und Mörder, stirbt den Tod durch Henkershand."

Er kniete nieder — weinte Niemand um ihn? Nein! Er hört nur lautes Lachen. Das war sein letzter Schmerz, und — er erwacht! Ja, er erwacht aus einem schrecklichen Traume. Er ist dem Leben, der schönen Wirklichkeit wiedergegeben. Es ist der Morgen seines fünfzehnten Geburtstages; seine Schwestern haben ihm Blumenkränze auf sein Bett gelegt und ihm zum Scherze rosenrothe Bänder um das Handgelenk gebunden; die Eltern begrüßen ihn, und die jüngeren Brüder setzen das Gelächter fort, das ihn im Traume so beängstigt hatte, und sagen zur Erklärung: „Otto machte solche Gesichter in seinem Morgenschlafe; es sah zu komisch aus."

Er lebte und war bei den Seinigen, die ihn lieb hatten und ihm Glück zu seinem Geburtstage wünschten. Niemand fehlte im Kreise seiner Lieben, nicht einmal Tyras, der alte Haushund, und wie erfreut, wie dankbar war Otto für alle Liebeszeichen! Er kleidete sich schnell an und lief umher im Hause und im Garten. Ihn ergötzte Alles; denn er hatte ja Alles verloren geglaubt und, so zu sagen, wieder geschenkt bekommen. Von Allem, was er im Traume erlebt hatte, war nur Eins wirklich geschehen. Otto hatte jene Zeichnung seiner Schwester dem Lehrer statt der seinigen vorgezeigt; aber das war schon vor einem Jahre geschehen, und Otto hatte gleich darauf Herrn Petri sowohl, als seinen Eltern freiwillig das offne Geständniß seines Vergehens gemacht und hatte sich durch ein vorwurfsloses Betragen und vor Allem durch strenge Wahrheitsliebe ihr Vertrauen wieder gewonnen.

Am Vorabende dieses seines Geburtstages hatte er mit seinem Vater einen langen Spaziergang gemacht,

und derselbe hatte das Gespräch auf jenen ersten und einzigen Betrug gelenkt, dessen sich Otto schuldig gemacht, und daran anknüpfend, hatte er seinem Sohne die Geschichte eines berüchtigten Verbrechers des vorigen Jahrhunderts erzählt. Dieser hatte mit dem Stehlen eines Apfels angefangen und hatte als Strafe für seine späteren Verbrechen auf dem Schaffot geendigt. Otto hatte mit der größten Aufmerksamkeit zugehört, und aufgeregt durch die Erzählung, war er zu Bette gegangen. Der Traum war die Folge davon; er machte einen tiefen Eindruck auf das Herz des lebhaften Knaben, und nie vergaß er ihn. Vielleicht ist er ihm von Segen gewesen.

So viel ist gewiß, Otto wurde ein braver, rechtschaffner Mann, dessen Wort bei Allen, die ihn kannten, in hohen Ehren stand.

A. M.

## Ein Bild aus der Sturmfluth des 13. Novembers 1872.

Unbeschreiblich groß war das Unglück, das am 13. November 1872 über die lange Küstenstrecke von Nordschleswig an bis Ostpreußen durch den Nordoststurm hereinbrach. Wir geben in Folgendem die Beschreibung des entsetzlichen Naturereignisses, wie es sich in einem stillen, friedlichen Fischerdorfe zugetragen hat. Dort hatten sich zu Ende des vorigen Jahrhunderts einige Familien angesiedelt, deren Männer, so lange sie stark und rüstig waren, wöchentlich auf die See hinauszogen, um Aale, Bars und Lachs zu fangen. Die Wohnungen dieser Leute lagen damals noch sehr vereinzelt; sie waren aus Lehm oder Fachwerk, aber sie hatten blanke rothe Ziegeldächer und guckten freundlich zwischen den Bäumen ihrer Gärten hervor. Im Laufe der Zeit hatten sich auch einige wohlhabende Familien in diesem Dorfe niedergelassen und waren durch Heirathen nahe verbunden worden. So hatten die beiden Söhne des Försters die ältesten Töchter des Pfarrers geheirathet, und am dreizehnten November sollte der alte Pfarrer seine dritte

Tochter, Namens Elise, mit dem ältesten Sohne des ehemaligen Schiffskapitäns Gerhard vermählen. Ernst, so hieß der junge Mann, hatte den Krieg mitgemacht und hatte in einer Schlacht den rechten Arm verloren. Aber das that der Liebe Elisens keinen Eintrag, und nachdem er sich einen kleinen Acker- und Waldhof gekauft hatte, sahen die jungen Leute voll Hoffnung der Zukunft entgegen und halfen bei den fröhlichen Vorbereitungen zum Hochzeitsfeste, das im Pfarrhause gefeiert werden sollte. Es gehörte zu den hübschesten Häusern des Ortes und stand neben der Kirche auf einer dichtbewaldeten Höhe. Der Pfarrer war ein alter Mann; er hatte sein ganzes Leben in diesem Fischerdorfe gewohnt, kannte jeden Menschen daselbst und freute sich, daß sein jüngstes Kind auch in seiner Nähe bleiben würde, wie die ältesten Töchter, Johanna und Marie, es gethan hatten. — Seine beiden Schwiegersöhne waren Schiffer und Besitzer eines Schooners, auf dem der ältere als Kapitän, der jüngere als Steuermann fuhr.

Die „Johanna-Marie" war ein gar schmuckes und schnelles Schiff und brachte reichliche Fracht. Auch der Postmeister des Dorfes war in seinen jüngeren Jahren Schiffskapitän gewesen, und er sowohl als Kapitän Gerhard rhedeten mit in dem Schiffe, und jeder von ihnen hatte einen Sohn als „Jungmann" auf der „Johanna-Marie"; sie waren siebenzehn Jahre alt und wollten durchaus das Schifferwesen erlernen, wie ihre Väter gethan.

So waren die vier bejahrten Männer, die ihre Frauen schon vor Jahren verloren hatten, durch Bande der Freundschaft und Verwandtschaft eng mit einander verbunden. Niemals war unter ihnen oder unter ihren Kindern Streit oder Uneinigkeit gewesen, und der herrliche alte Wald barg unter seinen grünen Bäumen vier der glücklichsten Häuser.

---

Der Morgen des 12. Novembers 1872 war angebrochen. Durch die schon entlaubten Aeste der Bäume

sah man einen blutrothen Glanz. Nur im Osten war der Himmel von Wolken frei; alle übrigen Himmelsgegenden deckte ein dichter Nebel; doch das ist an den Küsten der Ostsee nichts Auffallendes, besonders im Monat November.

In der schönen Jahreszeit, oder überhaupt immer wenn das Wetter freundlich war, kamen die Häupter der vier Familien, mit denen wir unsere Leser bekannt gemacht haben, bald nach Sonnenaufgang vor einer alten Linde zusammen, die vor dem Pfarrhofe stand. Der Postmeister vertheilte die in der Nacht angekommenen Briefe und Zeitungen, und man schaute nach Wind und Wetter aus, besonders wenn die „Johanna-Marie" erwartet wurde. Das war heute der Fall; aber um acht Uhr stand der alte Pfarrer noch ganz allein unter der Linde, und seine Augen hingen prüfend am Himmel, da wo er so glänzend roth war.

„Wir werden einen schönen Tag bekommen", unterbrach ihn in diesen Betrachtungen die muntere Stimme des Postmeisters; „es zeigt sich im Herbste selten die Sonne, wenn sie ihre Koje verlassen hat; aber dann bringt sie auch schönes Wetter mit, wenn der Wind, wie jetzt, aus Süden bläs't. Das wird morgen eine fröhliche Hochzeit sein, Pastor!"

„Meinst du?" erwiderte der Pastor bedenklich. „Mir gefällt der blutrothe Sonnenschein nicht; er kann Sturm bringen und Unwetter, und das wolle Gott verhüten. Unsere Söhne können nicht mehr weit vom Hafen sein. Nach dem letzten Briefe und nach meiner Rechnung müssen sie heute in Rostock einlaufen. Ist das der Fall, dann können sie heute noch mit der Post ankommen; — — aber wenn der Sturm kommt — — —

„Der kommt ganz sicher!" rief Kapitän Gerhard. „Ich komme so eben von der Düne und habe ausgelugt. Der Strand ist bis an den Fuß der Düne unter Wasser; die See geht hohl und schwer, trotzdem daß es aus Süden weht; so wie der Wind sich dreht, bekommen wir Sturm. Ich hoffe, daß unsere Kinder schon im Hafen sind; denn

sie haben keinen widrigen Wind gehabt, und da sie mit Ballast gehen, hält sie Nichts auf."

Jetzt erschien der Förster. Er hatte das Gewehr über dem Rücken.

„Du willst wohl nach dem Forst gehen?" fragte der Postmeister. „Vielleicht haben sich einige Fasanen aus den Waldungen zu uns verirrt, und du schießest uns einen Hochzeitbraten."

„Ich denke nicht daran," erwiderte der Förster. „Ich denke nur an die Gesellschaft von Eulen, die mich heute Nacht nicht schlafen ließen und mich jetzt mit ihrem Geschrei aus dem Hause treiben. Mir ist der Ton besonders zuwider! Geht hin nach meiner Scheune; da sitzt die ganze Gesellschaft auf dem Balken, groß und klein, alt und jung. Wir bekommen Unwetter; die Eulen verkündigen es uns."

In diesem Augenblick hörte man einen sonderbaren, knarrenden Ton in der Luft. Die Männer blickten alle nach dem schlanken Kirchthurme, auf dem die Wetterfahne stand, nach welchem die Dorfbewohner täglich ausschauten, um zu erspähen, welche Richtung der Wind eingeschlagen — der Wind, der treueste Freund und der furchtbarste Feind des Schiffers.

„Der Wind geht Nordost," rief der Kapitän. „In wenigen Minuten bläs't er von See; laßt uns nach der Düne gehen!"

In zehn Minuten waren sie am Fuße der Düne und begannen sie zu ersteigen. Es wehte ein scharfer, durchdringender Wind aus Nordost, die schäumenden Wellen tanzten, und der Himmel, der eben so grau wie das Wasser war, war kaum von diesem zu unterscheiden. Mitunter trieb der Sturm einen feinen mit Schnee untermischten Regen daher. Die Brandung brach sich höher und höher an der Düne, und in einem Augenblicke, als der Himmel sich aufzuhellen schien, bot sich den Blicken der Beobachter eine andere merkwürdige Erscheinung dar. Es war, als ob die See, in weiter, nicht zu ermessender Ferne, von unten gehoben würde, als ob sie plötzlich zu

einem Gebirge emporwüchse, welches auf das Festland zu stürzen drohte.

„In's Dorf, in's Dorf!“ rief der Pfarrer, seine Schritte dahin wendend. „Die Boote müssen höher an Land; wenn die Fluth noch drei Fuß steigt, sind sie verloren.“

Der Postmeister und der Förster folgten dem Pfarrer; der Kapitän blieb auf der Düne und schaute in See. Nach allen Seiten prüfte er mit seinem Glase den Horizont; aber er sah kein Segel, keinen Mast, und das erleichterte sein Herz.

Nun eilten die Fischer mit ihren Frauen und Kindern herbei und begannen ihre Arbeit. Sie zogen die Fischerboote mit den Geräthschaften so hoch auf die Düne, daß sie, dem seit zwei Jahrhunderten bekannten Wasserstande gegenüber, im vollsten Schutze lagen. Von den Fischern war keiner in See; alle waren daheim und halfen bei der Arbeit, die um zehn Uhr vollbracht war. Der Sturm blieb auf seiner Höhe, aber wuchs nicht mehr, und nachdem auf der Düne ein Posten aufgestellt war, der es gleich melden sollte, wenn ein Schiff in Sicht erschien, kehrte Jeder heim.

Im Pfarrhause war viel Bewegung; denn es war ja der Tag vor der Hochzeit! Es wurde gebraten und gebacken; es wurden die Thüren und Treppen mit Tannenreisern und Buchsbaum bekränzt und die Tische zurecht gestellt und gedeckt. So kam der Mittag heran. Von dem aufgestellten Posten war zwar keine beängstigende Nachricht gebracht worden; aber der Sturm war im Zunehmen. Der alte Pfarrer ging tief bewegt in seinem Zimmer auf und ab; denn die Stunde nahte, in der, wenn Alles gut gegangen, seine Schwiegersöhne mit dem Fährboote kommen mußten, welches das auf einer Halbinsel liegende Dorf mit dem Festlande und der nächsten Poststation verband. Seine Tochter Elise war, trotz Regen und Sturm, zu ihren Schwestern gegangen. Diese wohnten unweit der Kirche in zwei neben einander liegenden Häusern, die nur durch einen

Garten getrennt waren. Es ist eine alte, schöne Sitte in jenen Gegenden, daß, so lange der Schiffer zur See ist, die Laden seines Hauses geschlossen bleiben; nur in die Zimmer der Hausfrau, welche sich stets auf der Hinterseite befinden, dringt Luft und Licht ungehindert hinein. Kehrt aber der Schiffer von seiner Reise heim, dann werden die Laden geöffnet, die Zimmer gereinigt und geschmückt. Alles ist wie zu einem frohen Familienfeste vorbereitet. So fand Elise die Häuser der Schwestern; Johanna und Marie erwarteten ja die geliebten Männer! Der Sturm hatte das kräftige Mädchen unterwegs in ein Gebüsch geworfen, aus dem sie sich nur mit Noth wieder emporgerissen und die Schwelle des Schwesterhauses erreicht hatte. Sie fand Johanna und Marie mit den Kindern in dem Hause der Ersteren und in halber Verzweiflung. Beide Frauen waren früher mit ihren Männern zur See gefahren; sie wußten also, was der Sturm aus Nordost an den gefahrvollen Küsten der Ostsee zu bedeuten hatte, und Elise vergaß sich selbst und ihre Bekümmernisse in der Theilnahme an der ernsten Sorge der Schwestern.

„Da kommt Ernst!“ rief sie auf einmal, und in demselben Augenblick trat auch ihr Bräutigam, der älteste Sohn des Kapitäns Gerhard, in's Zimmer. Er war bleich wie der Tod und bat in kurzen, abgerissenen Sätzen, daß Alle nach der Pfarre kommen und daß Johanna und Marie all ihr baares Geld mitnehmen möchten.

„Was giebt's? sage, Ernst, was giebt's?“ bat Elise.

„Das Wasser steigt von Minute zu Minute; es ist fraglich, ob die Deiche an der Westküste ihm widerstehen werden. Wenn das Wasser noch einen Fuß steigt, so überfluthet es die Deiche, und das Dorf ist verloren.“

„Gott im Himmel, schütze uns vor Unglück!“

„Es ist schon ein großes Unglück geschehen. Dein Vater hatte den Fischer Lorenz zur Fähre geschickt, um zu erfahren, ob man dort Etwas von meinen Brüdern und Schwägern gehört. Lorenz hat die Fähre nicht erreicht; denn ein Baum erschlug ihn, und seine junge Frau, der

das Ereigniß von einer Nachbarin mitgetheilt sein muß, liegt, wie im Wahnsinn rasend, neben der Wiege des Neugebornen.

Die Frauen packten in großer Eile das Werthvollste, was sie besaßen, zusammen und gingen dann mit den Kindern in's Vaterhaus, wo sie den alten Pfarrer inmitten seiner Freunde und mehrerer Fischer fanden. Niemand wußte, ob und was in dieser Noth zu thun sei. Die Deiche, welche eine Viertelmeile lang waren, konnten in jeder Minute überfluthet werden, und das war, was Alle als die höchste Gefahr erkannten. So kam die Nacht heran, die furchtbarste, entsetzlichste Nacht, die seit Jahrhunderten ihren schwarzen Schleier über die Küsten der Ostsee gebreitet hat. Von Minute zu Minute nahm das Heulen des Sturms und der See zu; krachend stürzten im Walde die Bäume zu Boden; Eichen und Buchen wurden entwurzelt; die Fichten brachen splitternd zusammen. Die Minuten schienen Jahre zu sein, und Hülfe war nirgends zu erlangen; der Draht des Telegraphen war zerrissen; da pochte es um Mitternacht heftig an der Thüre des Pfarrhauses, und bleich und keuchend trat der Fischer ein, den man als Posten ausgestellt hatte. „Die See reißt die Dünen weg", stammelte er; „von der ersten ist Nichts mehr zu sehen, und auf dem Strande liegt ein großes Schiff."

„Ein Schiff, ein Schiff!" Wie ein elektrischer Funke zündete die Nachricht in den Herzen der Versammelten.

Im Augenblick war, was an Rettungswerkzeugen vorhanden war, zusammengeholt, und die Männer eilten, den Pfarrer an ihrer Spitze, nach dem Strande. In einer Entfernung von ungefähr vierhundert Schritten ließen sich, durch die Dunkelheit, durch Regen und Schnee, die grauen Umrisse eines Schiffes erkennen. Es war gestrandet und gesunken; die Wellen gingen über den Backbord hinüber, und nur die Masten ragten aus den Fluthen hervor. Es flatterte zerrissene Leinwand in der Luft, und oben am Maste ließ sich ein dunkler Punkt erkennen.

„Das sind Menschen, das ist die Besatzung des Schiffes," rief jetzt eine Stimme; „sie haben den Mast erklommen und sich oben festgebunden."

Die Fischer schauten nach ihren Booten aus; sie wollten Hülfe bringen, wenn das möglich war. Aber — o grausige Entdeckung! — kein Boot war zu erspähen; das Meer hatte sie alle verschlungen! Da ergriff die Beraubten eine furchtbare Verzweiflung; denn mit den Booten war ihr Haupt-Besitz ihnen entrissen. Einige rangen wild die Hände und liefen umher, die Sturzwellen nicht beachtend, die ihre Füße erreichten; Andere schauten, mit verschränkten Armen, schweigend in die brausenden Fluthen oder nach dem gestrandeten Schiffe.

Hin und her schwankte im Sturme der Mast. Bald bog er sich nieder, die weißen Fluthen berührend; bald hob er sich hoch in die Höhe, gerade und aufrecht, und mit ihm schaukelten im gräßlichen Spiele der Wogen, Angesichts des unvermeidlichen Todes, die unglücklichen Menschen, die am Maste festgebunden waren.

So vergingen Stunden, ohne daß sich Etwas änderte. Auf den Dünen wurde es stiller; aber der Sturm und das Rollen der See tobte fort. Der alte Pfarrer war auf seine Kniee gesunken und betete mit erhobenen Händen erst leise, dann — als er gewahrte, daß um ihn herum alle Anwesenden niedergekniet waren, mit lauter Stimme:

„Allbarmherziger Gott, der du den Wellen und den Winden gebeutst, sieh hernieder auf deine Kinder dort in ihrer Todesnoth; und ist es dein Wille, daß sie an dieser Küste ihr Grab finden sollen, so mache ein Ende, Herr, mache ein Ende!"

Hier unterbrach das Gebet des Pfarrers ein durchdringender, weiblicher Schrei, dem der Ausruf: „das ist die Johanna-Marie!" folgte. Die Töchter des Pfarrers waren, von innerer Seelenangst getrieben, zur Düne gekommen. Gerade in diesem Augenblick begann der Morgen zu grauen, und das scharfe Auge der ältesten Tochter erkannte das Schiff, dessen Bord und Umrisse eben von einer Welle bloßgelegt wurden.

„Es ist die Johanna-Marie, die Johanna-Marie!“ schallte es jetzt von allen Seiten. Und: „meine Söhne, meine Söhne; mein einziger Sohn, o mein Sohn!“ klagten die unglücklichen Väter, nach dem Schiffe hinstarrend, das bei dem Tagesanbruch immer erkennbarer wurde.

„O mach' ein Ende, Herr, mach' ein Ende!“ jammerte der alte Pfarrer.

Aber das Ende war noch nicht da! Höher und höher stieg die Morgenröthe im Osten empor; immer hellgrauer färbten sich die Wogen, und immer hob und senkte sich der Mast. — Der Förster schaute unverwandt durch ein Fernrohr. Plötzlich ließ er es fallen — es rollte in die Fluthen. Der arme Vater hatte seine beiden Söhne erkannt. Noch ein furchtbarer Schrei von der Düne! Eine bergeshohe Welle rollte gegen das Wrack — tief senkte sich der Mast; dann hob er sich noch einmal; dann senkte er sich wieder — und das Gebet des Pfarrers war erhört! — Einen Augenblick später rollten die Wogen über den Strand, ohne sich mehr an der „Johanna-Marie“ zu brechen.

---

„Kommt zurück, kommt zurück!“ riefen jetzt viele Stimmen. „Die Deiche sind gebrochen, das Wasser dringt in den Wald, das Dorf ist in Gefahr!“ Tödlich erschrocken stürzten die Fischer von der Düne fort, und nur der Pfarrer mit seinen Freunden und Töchtern blieb noch, in den weißen Schaum hineinblickend, forschend und suchend, ob das Wasser die Leichen der Ertrunkenen wiedergeben würde. Aber als sie eine halbe Stunde vergeblich gespähet hatten, da mahnte der Pfarrer zur Heimkehr. Und es war die höchste Zeit; denn Schritt vor Schritt hatte die See an Grund und Boden gewonnen. Es war nur noch eine Düne übrig, an welcher die Wogen rastlos arbeiteten und Sandscholle über Sandscholle in die Tiefe führten.

Als die Freunde von der letzten Düne herab in's Dorf stiegen, war es heller Tag. Welch entsetzlicher

Jammer bot sich ihren Blicken dar! Am Fuße der Düne, unter dem Winde, hörten sie das Gebrüll der Wogen von der entgegengesetzten Seite her. Das Wasser schoß in Massen von den Deichen, die es überfluthet und gebrochen hatte, durch den Wald in das Dorf hinein; schäumend brach es sich dort an den Häusern und Ställen. Kaum konnten die Freunde das hoch gelegene Pfarrhaus erreichen, in das sich, sowie in die Kirche, eine große Anzahl von Menschen geflüchtet hatte. In den Ställen brüllte das Vieh, und die Hunde heulten und bellten in den Orkan hinein, der seinen Höhepunkt erreicht hatte. Im Walde krachten die Bäume; von den Dächern fielen Ziegel und stürzten Schornsteine, — die See spülte die letzte Düne hinweg! Nun brach das Salzwasser in das Dorf und mischte sich mit dem Binnenwasser. Das ängstliche Brüllen der Thiere verstummte; aber von den Dächern herab drang hundertfältiger, herzzerreißender Ruf um Hülfe; denn durch Fenster und Thüren stürzten Wasserfluthen, und die Menschen suchten auf den Dächern Rettung. Aber wer sollte helfen? Es waren ja Alle in gleicher Lebensgefahr. An dem Pfarrhause schoß mit einem Male ein reißender Strom vorbei, und in seinem Strudel sah man Balken und Sparren, Kühe, Pferde und Schafe; denn die leichtgebauten Stallungen stürzten zuerst ein. Entwurzelte Eichen, Buchen und Fichten stürzten gegen die Fischerhütten und stießen die Lehmwände oder das Fachwerk derselben ein. Das hatte zur Folge, daß Tische, Stühle, Betten, Bänke, kurz daß die ganze Einrichtung der armen Bewohner ein Raub des Wassers wurde. Aber das war noch nicht genug; man sah auch Menschen, die auf Bäume geklettert waren, durch den Wasserstrudel fortgerissen und versinken. Dann kam eine Wiege angeschwommen, in der ein schlafendes Kind lag; das rettete ein braver Fischer dadurch, daß es ihm gelang, die Wiege mit einem großen, eisernen Haken an's Land zu ziehen. Eben so gelang es, einen steinalten Mann zu retten, der sich mit einem Arm an einem Balken festhielt und mit dem anderen eine Bibel an sich preßte.

Inzwischen erscholl wiederum ein entsetzliches Angstgeschrei. Die See warf einen holländischen Schooner über die Düne in das Dorf. Er stieß gegen ein Haus, das in demselben Augenblick in den Fluthen versank; dann trieb der Strom den Schooner in den Wald, wo er, zwischen zwei starken Eichen eingeklemmt, liegen blieb. Die Bewohner des in den Fluthen versunkenen Hauses, Mann, Frau und zwei Kinder schwammen einige Minuten später als Leichen zwischen den Trümmern ihres Hauses. Von der Ostseite des Dorfes kam ein kleines, in der größten Eile gezimmertes Floß, auf dem sich zwei Kinder befanden; eine Woge spülte sie weg, als sie der rettenden Anhöhe ganz nahe waren. Auch die Frau des Fischers, den ein Baum erschlagen hatte, erkannte man unter noch anderen schwimmenden Leichen; sie drückte ihr kleines Kind fest an die Brust.

Um zwölf Uhr Mittags waren im Pfarrhause Aller Blicke nach einer Fischerhütte gerichtet, die ganz in der Nähe war und deren Bewohner sich auch in der höchsten Gefahr befanden. Es war ein altes Ehepaar, dem Pfarrer wohl bekannt. Der Mann hatte, als das Wasser in das Haus gedrungen war, sich einen Weg durch die Sparren des Daches gebahnt, und er und seine Frau waren mühsam auf den First des Hauses geklettert. Von hier aus riefen sie jammernd um Hülfe, wie so viele andere ihrer Unglücksgefährten. Aber auch hier konnte Niemand helfen; denn zwischen der Hütte und dem Pfarrhause tobte der immer breiter werdende Strom, und es bedurfte nur des Anprallens irgend eines schwimmenden Baumes, um die kleine, zerbrechliche Hütte mit in den Strom zu reißen. Mit welcher Angst blickten Alle nach ihr hin! In jedem Augenblicke fürchtete man Zeuge des schrecklichsten Anblicks sein zu müssen. Denn Rettung schien unmöglich.

Was war das? Es kam Rettung! Die Wetterfahne drehte sich, und: „Der Wind geht Süd!“ „Wir sind gerettet!“ erscholl es von allen Seiten. „Vater im Himmel, habe Dank! Wir sind gerettet!“ Und so war

es! Der Orkan aus Nordost verwandelte sich im Augenblick in Sturm aus Süden, und dieser jagte die See zurück — dahin, woher sie zerstörend gekommen. Von Minute zu Minute sank das Wasser, so schnell, so reißend, wie es gestiegen war. Als die Uhr vom Thurme Eins schlug, rief die Orgel der kleinen Kirche die Dorfbewohner zum Gebet, und nie sind heißere Gebete, unter Thränen des Schmerzes und Thränen der Freude, zum Himmel emporgestiegen.

Zwei Stunden später zog nur noch ein leiser Windhauch durch den Wald. Das Wasser hatte sich zwar noch nicht ganz verlaufen können, weil die Trümmer der Deiche den Abfluß hemmten; aber die Strömung hatte vollständig aufgehört und die Gefahr für das Leben. Es gelang jetzt auch, den um Beistand rufenden Menschen Hülfe zu bringen und sie von den Böden, zu denen keine Treppen führten, weil das Wasser sie weggerissen hatte, oder von den Dächern herunter zu schaffen.

Wer vermöchte aber zu beschreiben, wie es unten im Dorfe aussah, als die Gewässer sich gänzlich verlaufen hatten!

Todte Menschen neben todtem Vieh! Zahllose zerstörte Bauten aus dem Schlamme hervorragend, jeden Augenblick mit vollem Einsturz drohend; Gärten und Aecker mit Dünensand bedeckt; Trümmer von Fischerbooten, Balken, Bäume, Möbel, Sparren, Betten, alles wild durcheinander, — ein grausiges Bild der Zerstörung. Und nun machte sich Hunger und Durst fühlbar. Alle Lebensmittel waren weggeschwemmt, und die Brunnen waren mit Seewasser gefüllt! Das war eine neue Noth; doch sie dauerte nicht lange; denn die benachbarten Ortschaften sandten ganze Boote voll Lebensmittel, sandten Kleider und Brennmaterial, kurz Alles, was im Augenblicke am meisten bedurft wurde.

Das Pfarrhaus war unversehrt geblieben; das Hochzeitsmahl stand bereitet; aber — war jetzt wohl eine Zeit für solch eine Feier? Niemand dachte daran! Da winkte plötzlich der alte Pfarrer, der von den furchtbaren

Ereignissen der Nacht auf das Tiefste erschüttert war und fühlen mußte, daß der Tod ihm nahte, seiner Tochter Elise und deren Bräutigam. Er legte ihre Hände in einander und vollzog den Trauungsakt. Dann sah er noch einmal mit dem Blick der innigsten Liebe sie an, lehnte sich in die Kissen seines Lehnstuhls und schlummerte ein, um nie wieder zu erwachen.

Und still — todtenstille war es im Walde.

Nach H. Engelcke.

# Dritte Abtheilung.

## Gedichte.

### Versuchung.

Gar emsig bei den Büchern
Der Knabe sitzt im Kämmerlein;
Da lacht herein durchs Fenster
Der lust'ge, blanke Sonnenschein
Und spricht: ‚Lieb Kind! du sitzest hier?
Komm doch heraus und spiel mit mir!'
Den Knaben stört es nicht;
Zum Sonnenschein er spricht:
„Erst laß mich fertig sein!"

Der Knabe schreibet weiter;
Da kommt ein lustig Vögelein,
Das picket an die Scheiben
Und schaut so schlau zu ihm herein.
Es ruft: ‚Komm mit! Der Wald ist grün,
Der Himmel ist blau, die Blumen blühn.'
Den Knaben stört es nicht;
Zum Vogel kurz er spricht:
„Erst laß mich fertig sein!"

Der Knabe schreibt und schreibet;
Da guckt der Apfelbaum herein
Und rauscht mit seinen Blättern
Und spricht: ‚Wer wird so fleißig sein?

Schau meine Aepfel! Diese Nacht
Hab' ich für dich sie reif gemacht.'
Den Knaben stört es nicht;
Zum Apfelbaum er spricht:
„Erst laß mich fertig sein!"

Da endlich ist er fertig;
Schnell packt er seine Bücher ein
Und läuft hinaus zum Garten.
Juchhe! Wie lacht der Sonnenschein!
Das Bäumchen wirft ihm Aepfel zu,
Der Vogel singt und nickt ihm zu,
Der Knabe springt vor Lust
Und jauchzt aus voller Brust;
Jetzt kann er lustig sein!

R. Reinick.

## Lob der Faulheit.

Faulheit, jetzo will ich dir
Auch ein kleines Loblied bringen. —
O . . wie . . sau . . er . . wird es mir,
Dich . . nach Würden . . zu besingen!
Doch, ich will mein Bestes thun;
Nach der Arbeit ist gut ruhn.

Höchstes Gut! wer dich nur hat,
Dessen ungestörtes Leben — —
Ach! . . ich . . gähn' . . ich . . werde matt — —
Nun . . so . . magst du . . mir's vergeben,
Daß ich dich nicht singen kann;
Du verhinderst mich ja dran.

Lessing.

## Der Bettler und der Tod.

Ein Bettelmann warf seine Krücke
Voll Unmuth in den tiefen Rhein
Und sprach, erzürnt auf sein Geschicke:
„O Tod, verkürze meine Pein!“

Der Tod erschien ihm aus Erbarmen.
„Ei,“ sprach der Bettler, „bist du hier?
Mein Trost und Stab entfiel mir Armen;
Ach, schwimm ihm nach und hol' ihn mir.“

Drollinger.

---

## Der Tanzbär.

Ein Tanzbär war der Kett' entrissen,
Kam wieder in den Wald zurück
Und tanzte seiner Schaar ein Meisterstück
Auf den gewohnten Hinterfüßen.
„Seht,“ schrie er, „das ist Kunst; das lernt man in der Welt.
Thut mir es nach, wenn's euch gefällt,
Und wenn ihr könnt.“ — ‚Geh,‘ brummt ein alter Bär,
‚Dergleichen Kunst, sie sei so schwer,
Sie sei so rar sie sei,
Zeigt deinen niedern Geist und deine Sklaverei.‘

Lessing.

## Die Frösche.

Ein großer Teich war zugefroren;
Die Fröschlein, in der Tiefe verloren,
Durften nicht ferner quaken noch springen,
Versprachen sich aber, im halben Traum,
Fänden sie nur da oben Raum,
Wie Nachtigallen wollten sie singen. —

Der Thauwind kam, das Eis zerschmolz;
Nun ruderten sie und landeten stolz
Und saßen am Ufer weit und breit
Und quakten wie vor alter Zeit.

Goethe.

## Des Esels Trost.

Hab' Nichts, mich dran zu freuen,
Bin dumm und ungestalt,
Ohn' Muth und ohne Gewalt;
Mein spotten und mich scheuen
Die Menschen, jung und alt;
Bin weder warm noch kalt!

Hab' Nichts, mich dran zu freuen,
Bin dumm und ungestalt,
Muß Stroh und Disteln kauen,
Werd' unter Säcken alt —
Ach, die Natur schuf mich im Grimme!
Sie gab mir Nichts — als eine schöne Stimme!

M. Claudius.

## Fuchs und Hahn.

F. Wer räth mir ein Räthsel? wer ist so klug?
H. Komm, sag' mir's; ich habe Verstand genug.
F. ‚Einen Kopf hat er voll Hinterlist,
Eine Schnauze, die gern was Gutes frißt,
Jetzt kommt er gesprungen und packet dich!'
H. O weh mir Armen! Jetzt frißt er mich!

W. Hey.

## Pudel.

‚Wer hat hier die Milch genascht?
Hätt' ich doch den Dieb erhascht!
Pudel, wärst denn du es gar?
Pudel, komm doch! Ei, fürwahr,
Einen weißen Bart hast du;
Sag' mir doch, wie geht das zu?'

Die Hausfrau sah ihn an mit Lachen:
‚Ei, Pudel, was machst du mir für Sachen?
Willst wohl gar noch ein Naschkätzchen werden?'
Da hing er den Schwanz bis auf die Erden,
Und heulte und schämte sich gar sehr.
Der nascht wohl so bald nicht mehr.

W. Hey.

## Ellengröße.

Die Pappel spricht zum Bäumchen:
‚Was machst du dich so breit
Mit den geringen Pfläumchen?'
Es sagt: ‚Ich bin erfreut,
Daß ich nicht bloß ein Holz,
Nicht eine leere Stange.'
‚Was!' ruft die Pappel stolz;
‚Ich bin zwar eine Stange,
Doch eine lange — lange!'

A. E. Fröhlich.

## Wörterkur.

‚Aber Wörter sind's doch nicht,
Was du singest', also spricht
Zu der Nachtigall der Staar,
Dem gelöst die Zunge war,
Der auch mit den Wörtern bald
Will bekehren seinen Wald. —

‚S' ist drum,' sagt sie, ‚sonderbar,
Daß so viel zum Herzen dringt,
Was man nicht in Worte bringt.'

A. E. Fröhlich.

## Wegweiser.

Der Vater mit dem Sohn ist über Feld gegangen;
Sie können nachtverirrt die Heimat nicht erlangen.
Nach jedem Felsen blickt der Sohn, nach jedem Baum,
Wegweiser ihm zu sein im weglos dunklen Raum;
Der Vater aber blickt indessen nach den Sternen,
Als ob der Erde Weg er woll' am Himmel lernen.
Die Felsen blieben stumm, die Bäume sagten Nichts,
Die Sterne deuteten mit einem Streifen Lichts.
Zur Heimat deuten sie. Wohl dem, der traut den Sternen!
Den Weg der Erde kann man nur am Himmel lernen.

Rückert.

## Sonnenschein.

Sonnenschein
Klar und rein,
Leuchtest in die Welt hinein,
Machst so hell, so warm und schön
In den Thälern, auf den Höh'n,
Die du alle überstrahlst
Und so hold und lieblich malst.

Sonnenschein
Klar und rein,
Kehr auch in das Herz mir ein!
Wenn ich habe heitern Sinn,
Gut und froh und thätig bin,
Dann ist in dem Herzen mein
Wunderbarer Sonnenschein.

Enslin.

## Das Schwert.

Zur Schmiede ging ein junger Held,
Er hatt' ein gutes Schwert bestellt.
Doch als er's wog in seiner Hand,
Das Schwert er viel zu schwer erfand.

Der alte Schmied den Bart sich streicht:
„Das Schwert ist nicht zu schwer noch leicht;
Zu schwach ist Euer Arm, ich mein';
Doch morgen soll geholfen sein."

„Nein, heut! bei aller Ritterschaft!
Durch meine, nicht durch Feuers Kraft."
Der Jüngling spricht's, ihn Kraft durchdringt,
Das Schwert er hoch in Lüften schwingt.

Uhland.

## Die Rache.

Der Knecht hat erstochen den edeln Herrn,
Der Knecht wär' selber ein Ritter gern.

Er hat ihn erstochen im dunklen Hain
Und den Leib versenket im tiefen Rhein.

Hat angeleget die Rüstung blank,
Auf des Herren Roß sich geschwungen frank.

Und als er sprengen will über die Brück',
Da stutzet das Roß und bäumt sich zurück.

Und als er die goldnen Sporen ihm gab,
Da schleudert's ihn wild in den Strom hinab.

Mit Arm, mit Fuß er rudert und ringt,
Der schwere Panzer ihn niederzwingt.

Uhland.

## „Wer so viel ertragen und tragen kann!“

„Großmutter, du mußt mit zum Circus gehn,
Um auf den starken Mann zu sehn.
Gewiß nicht hundert Männern gelingt,
Was der mit Arm und Brust vollbringt.
Großmutter, so was hast du niemals gesehn!“
„„So will ich denn mit zum Circus gehn.““

Und im Circus, da stand er, der starke Mann;
Da staunten ihn Hundert und Hunderte an,
Wie die eisernen Kugeln er rollen ließ
Um den Leib, wie er spielte mit Schwert und Spieß. —
„Großmutter, nicht wahr, das bewunderst auch du?“
Großmutter schwieg, sah ruhig zu.

Und er trug zuletzt noch zu Aller Lust
Einen Amboß, viel Zentner schwer, auf der Brust,
Und ließ hämmern darauf und fragte dann:
Wer so viel ertragen und tragen kann? —
„Großmutter, nicht wahr, das kann nur Er?“
Großmutter lächelt: „„Ich trug wohl mehr!““

„„Kommt, Kinder, wir wollen nach Hause gehn,
Für mich giebt's hier nichts Neues zu sehn;
Gleich Kugeln umliefen die Sorgen mich,
Wie mit Schwertern spielte mit Schmerzen ich,
Und Kummer trug ich zentnerschwer:
Nur zeigt' ich es niemals für's Geld, wie Der!““

Kath. Koch.

## Fünf Dinge.

Was verkürzt mir die Zeit? — Thätigkeit!
Was macht sie unerträglich lang? — Müßiggang!
Was bringt in Schulden? — Harren und Dulden!
Was macht gewinnen? — Nicht lange besinnen!
Was bringt zu Ehren? — Sich wehren!

Goethe.

## Publikum.

Das Publikum, das ist ein Mann,
Der Alles weiß und gar Nichts kann.
Das Publikum, das ist ein Weib,
Das Nichts verlangt, als Zeitvertreib.
Das Publikum, das ist ein Kind,
Heut so und morgen so gesinnt.
Das Publikum ist eine Magd,
Die stets ob ihrer Herrschaft klagt.
Das Publikum, das ist ein Knecht,
Der, was sein Herr thut, findet recht.
Das Publikum sind alle Leut',
Drum ist es dumm und auch gescheid.
Ich hoffe, dies nimmt Keiner krumm;
Denn Einer ist kein Publikum.

L. Robert.

## Sprüche.

Von Goethe.

Zwischen heut und morgen
Liegt eine lange Frist;
Lerne schnell besorgen,
Da du noch munter bist.

Der entschließt sich doch gleich,
Den heiß' ich brav und kühn!
Er springt in den Teich,
Dem Regen zu entfliehn.

Das Rechte, das ich viel gethan,
Das ficht mich nun nicht weiter an;
Aber das Falsche, das mir entschlüpft,
Wie ein Gespenst mir vor Augen hüpft.

Wohl unglückselig ist der Mann,
Der unterläßt das, was er kann,
Und unterfängt sich, was er nicht versteht;
Kein Wunder, daß er zu Grunde geht.

## Vierzeilen.

Von Rückert.

Nullen, tretend hinter Eins,
Würden Tausende zählen;
Weil sie den Führer nicht wählen,
Zählen sie alle zusammen keins.

Sich im Spiegel zu beschaun
Kann den Affen nur erbaun.
Wirke! nur in seinen Werken
Kann der Mensch sich selbst bemerken.

Auf das, was dir nicht werden kann,
Sollst du den Blick nicht kehren;
Oder ja, sieh recht es an,
So siehst du gewiß, du kannst's entbehren.

Prahl nicht heute: ‚Morgen will
Dieses oder das ich thun.'
Schweige doch bis morgen still,
Sage dann: ‚Das that ich nun!'

Das sind die Weisen,
Die durch Irrthum zur Wahrheit reisen.
Die bei dem Irrthum verharren,
Das sind Narren.

Vom Guten zum Bösen ist kein Sprung.
Der Uebergang ist unmerklich gemacht,
Wie der Tag durch die Dämmerung
Sich verliert in die Nacht.

---

Deines Herzens Güte
Magst du daran erproben,
Ob du von ganzem Gemüthe
Das Gute kannst an deinem Todfeind loben.

---

Am Abend wird man klug
Für den vergangnen Tag,
Doch niemals klug genug
Für den, der kommen mag.

---

## Räthsel.

Von Schiller.

1.

Ich wohn' in einem steinernen Haus,
Da lieg' ich verborgen und schlafe;
Doch ich trete hervor, ich eile heraus,
Gefordert mit eiserner Waffe.
Erst bin ich unscheinbar und schwach und klein,
Mich kann dein Athem bezwingen;
Ein Regentropfen schon saugt mich ein;
Doch mir wachsen im Siege die Schwingen.
Wenn die mächtige Schwester sich zu mir gesellt,
Erwachs' ich zum furchtbar'n Gebieter der Welt.

2.

Kennst du das Bild auf zartem Grunde?
Es giebt sich selber Licht und Glanz.
Ein andres ist's zu jeder Stunde,
Und immer ist es frisch und ganz.

Im engsten Raum ist's ausgeführet,
Der kleinste Rahmen faßt es ein;
Doch alle Größe, die dich rühret,
Kennst du durch dieses Bild allein.

Und kannst du den Krystall mir nennen?
Ihm gleicht an Werth kein Edelstein;
Er leuchtet, ohne je zu brennen,
Das ganze Weltall saugt er ein.
Der Himmel selbst ist abgemalet
In seinem wundervollen Ring;
Und doch ist, was er von sich strahlet,
Noch schöner, als was er empfing.

3.

Wie heißt das Ding, das Wen'ge schätzen?
Doch ziert's des größten Kaisers Hand;
Es ist gemacht um zu verletzen;
Am nächsten ist's dem Schwert verwandt.

Kein Blut vergießt's und macht doch Wunden,
Niemand beraubt's und macht doch reich;
Es hat den Erdkreis überwunden,
Es macht das Leben sanft und gleich.

Die größten Reiche hat's gegründet,
Die ält'sten Städte hat's erbaut;
Doch niemals hat es Krieg entzündet,
Und Heil dem Volk, das ihm vertraut.

4.

Von Perlen baut sich eine Brücke
Hoch über einem grauen See;
Sie baut sich auf im Augenblicke,
Und schwindelnd steigt sie in die Höh'.

Der höchsten Schiffe höchste Masten
Zieh'n unter ihrem Bogen hin,
Sie selber trug noch keine Lasten
Und scheint, wie du ihr nahst, zu fliehn.

Sie wird erst mit dem Strom und schwindet,
Sowie des Wassers Flut versiegt.
So sprich, wo sich die Brücke findet,
Und wer sie künstlich hat gefügt.

## Der Sänger.

Was hör' ich draußen vor dem Thor,
Was auf der Brücke schallen?
Laß den Gesang vor unserm Ohr
Im Saale wiederhallen!
Der König sprach's, der Page lief;
Der Knabe kam, der König rief:
Laßt mir herein den Alten!

Gegrüßet seid mir, edle Herrn,
Gegrüßt ihr, schöne Damen!
Welch reicher Himmel! Stern bei Stern!
Wer kennet ihre Namen?
Im Saal voll Pracht und Herrlichkeit
Schließt, Augen, euch; hier ist nicht Zeit,
Sich staunend zu ergötzen.

Der Sänger drückt die Augen ein
Und schlug in vollen Tönen;
Die Ritter schauten muthig drein,
Und in den Schooß die Schönen.
Der König, dem das Lied gefiel,
Ließ ihm zum Lohne für sein Spiel
Eine goldne Kette bringen.

Die goldne Kette gieb mir nicht,
Die Kette gieb den Rittern,
Vor deren kühnem Angesicht
Der Feinde Lanzen splittern.
Gieb sie dem Kanzler, den du hast,
Und laß ihn noch die goldne Last
Zu andern Lasten tragen.

Ich singe, wie der Vogel singt,
Der in den Zweigen wohnet;
Das Lied, das aus der Kehle dringt,
Ist Lohn, der reichlich lohnet;
Doch darf ich bitten, bitt' ich eins:
Laß mir den besten Becher Weins
In purem Golde reichen.

Er setzt' ihn an, er trank ihn aus:
O Trank voll süßer Labe!
O dreimal hochbeglücktes Haus,
Wo das ist kleine Gabe!
Ergeht's euch wohl, so denkt an mich,
Und danket Gott so warm, als ich
Für diesen Trunk euch danke.

---

## Aus Schillers „Lied von der Glocke".

(Schilderung einer Feuersbrunst.)

Aus der Wolke
Quillt der Segen,
Strömt der Regen;
Aus der Wolke, ohne Wahl,
Zuckt der Strahl!
Hört ihr's wimmern hoch vom Thurm?
Das ist Sturm!
Roth wie Blut
Ist der Himmel;

Das ist nicht des Tages Glut!
Welch Getümmel
Straßen auf!
Dampf wallt auf!
Flackernd steigt die Feuersäule;
Durch der Straße lange Zeile
Wächst's fort mit Windeseile;
Kochend, wie aus Ofens Rachen,
Glühn die Lüfte, Balken krachen,
Pfosten stürzen, Fenster klirren,
Kinder jammern, Mütter irren,
Thiere wimmern
Unter Trümmern!
Alles rennet, rettet, flüchtet;
Taghell ist die Nacht gelichtet;
Durch der Hände lange Kette
Um die Wette
Fliegt der Eimer; hoch im Bogen
Spritzen Quellen Wasserwogen.
Heulend kommt der Sturm geflogen,
Der die Flamme brausend sucht.
Prasselnd in die dürre Frucht
Fällt sie, in des Speichers Räume,
In der Sparren dürre Bäume,
Und als wollte sie im Wehen
Mit sich fort der Erde Wucht
Reißen in gewalt'ger Flucht,
Wächst sie in des Himmels Höhen
Riesengroß!
Hoffnungslos
Weicht der Mensch der Götterstärke;
Müßig sieht er seine Werke
Und bewundernd untergehn.

Leergebrannt
Ist die Stätte,
Wilder Stürme rauhes Bette.
In den öden Fensterhöhlen

Wohnt das Grauen,
Und des Himmels Wolken schauen
Hoch hinein.

Einen Blick
Nach dem Grabe
Seiner Habe
Sendet noch der Mensch zurück —
Greift fröhlich dann zum Wanderstabe;
Was Feuers Wuth ihm auch geraubt,
Ein süßer Trost ist ihm geblieben:
Er zählt die Häupter seiner Lieben,
Und sieh! ihm fehlt kein theures Haupt.

# Vocabulary.

*Rem.* Derivatives and compounds easily understood, and words that are in both languages entirely or nearly alike, will not be found in this vocabulary. — The abbreviations are the same as those used in the German Class-book, and the numbers refer to its paragraphs.

## A.

Aal *m.* eel.
ab *adv. in comp.*, off, from, down 77, *Obs.* 2; -und zu, to and fro; occasionally.
abbüßen expiate.
Abend *m.* evening; -brot *n.* supper.
aber *conj.* but 24; 54.
abermals *adv.* again.
Aberglaube *m.* superstition.
Abfahrt *f.* setting out, starting, departure.
Abfluß *m.* flowing down (off); reflux.
Abgang *m.* departure.
abgeben *str.* deliver; ſich- mit, concern one's self with.
abgeſchmackt *a.* insipid, absurd, preposterous.
Abgrund *m.* abyss, precipice.
abhängig *a.* inclining, sloping; dependent.
abholen fetch, go or come for.
Abiturient, *m.*, he that leaves college; -en-Examen *n.* departing examination.
Abkunft *f.* descent, birth.
ablegen put off *(clothes)*; give, render *(an account)*; make *(a confession)*.
abnehmen *str.* take off; decrease, diminish.
abonnieren subscribe.
abreiſen depart.
abreißen *str.* tear off; detach, disconnect.
abrichten train *(animals)*.
Abſatz *m.* sale *(of goods)*.
Abſcheu *m.* horror, aversion.
Abſchied *m.* departure; leave; discharge, dismission.
abſchießen *str.* fire *(a gun)*.
abſchlagen *str.* beat off; refuse.
abſchreiben *str.* copy.
abſchwören *str.* abjure.
Abſicht *f.* design, intention.
abſpiegeln reflect.
abſtehen *irr.* stand off; desist.
abtragen *str.* carry away; wear out *(clothes)*.
abweiſen *str.* turn away; refuse, reject.
abwechſeln alternate; -d, *adv.*, alternately, by turns.
abweſend absent.
abwiſchen wipe off.
abziehen *str.* take off, deduct.
Abzug *m.* deduction; impression *(of a book)*, proof-sheet.
Achſel *f.* shoulder.
Acht *f.* care, attention, heed.

achten esteem, respect; auf E., attend to, mind, care for.
Acker *m.* acre; field; -hof *m.* farm.
Adel *m.* nobility.
Adler *m.* eagle.
Affe *m.* ape, monkey.
ahnen to have a presentiment, forebode; guess.
ähnlich resembling, similar.
albern *a.* silly, foolish.
all (er, e, es) all 45; 96, *Obs.*; aller, *in comp.* with the *superl.*, of all; -beſt best of all; -liebſt most charming; — -dings *adv.*, certainly, to be sure; -lei *a.* of all kinds, various.
allein alone; *conj.* but 68.
allgemein general, common.
allmählich gradual.
allzu *adv.* too, too much.
Almoſen *n.* alms, charity.
als as; than; when 85.
alsdann *adv.* then.
alſo so, thus; consequently.
alt old; ältlich elderly.
Alter *n.* age; old age.
Amboß *m.* anvil.
an *prep.* at, on, by etc. 58; 67.
anblicken look at. *Anblick *m.*
anbrechen *str.* break, begin. *Anbruch *m.* des Tages, der Nacht.
Andenken *n.* remembrance, memory.
ander other; -s otherwise.
ändern alter, change.
andeuten indicate, suggest.
anerkennen *irr.* acknowledge.
anfahren *str.* drive close to, against; address harshly, fly at.
anfallen *str.* attack.
anfangen *str.* commence.
anfechten *str.* attack; trouble.
anfertigen make, get up.
anfühlen feel, touch, handle.
angeben *str.* state, declare.
angehören belong, appertain.
Angelegenheit concern, affair.
angenehm agreeable.
angeſehen distinguished.
Angeſicht *n.* face, countenance.
angreifen *str.* handle, touch; attack. *Angriff *m.*
Angſt *f.* anguish; fear.
ängſtigen alarm, frighten.
ängſtlich anxious, uneasy.
anhalten *str.* stop, arrest.
Anhöhe *f.* height, elevation.
anhören listen to.
Anker *m.* anchor.
anklagen accuse.
ankleiden dress, attire.
anknüpfen fasten with a knot; engage in *(a conversation)*.
ankommen *str.* arrive; *imp.*, auf E., depend upon.
ankündigen announce.
Ankunft *f.* arrival.
Anlage *f.* natural disposition, aptitude, talents.
anlangen arrive; concern; was mich anlangt, as for me.
anlegen put on *(clothes)*; found, lay the foundation of.
anmaßen, ſich E., pretend to, encroach on; -d *a.* arrogant.
Anmaßung arrogance.
annehmen *str.* accept.
anpacken lay hold of, seize.
anprallen bound *(strike)* against.
anreden address, speak to.
anrichten prepare; cause, make, do *(mischief* etc.*)*.
anſchlagen *str.* strike at; *(mus.)* give the key note, sound.
anſehen *str.* look at; consider.
anſetzen put to *(one thing to another)*; put to one's mouth *(a wind-instrument.)*
Anſicht *f.* sight, view; aspect.
anſiedeln (ſich) settle.

Anſpruch *m.* claim; pretention.
anſtarren stare at.
anſtatt *pr.* instead 70.
anſtaunen stare at; wonder at.
anſtreichen *str.* paint, colour.
anſtrengen (ſich) strain, exert one's s. *Anſtrengung.
antreten *str.* enter upon, begin.
Antwort *f.* answer.
anvertrauen, E-m E., trust with.
Anwalt *m.* advocate, attorney.
anweiſen *str.*, E-m E., assign; point out.
anwenden *irr.* employ; apply.
anweſend present *(in a place).*
Anzahl *f.* number, quantity.
anzeigen indicate.
anziehen *str.* draw to; put on *(clothes)*; attract.
Anziehung attraction.
Anzug *m.* dress, attire.
anzüglich offensive; piquant.
anzünden light, kindle.
Apfel *m.* apple.
Arbeit *f.* labour, work.
arg bad, wicked; shrewd.
ärgerlich angry; vexatious.
ärgern make angry, vex.
Argwohn *m.* suspicion.
arm poor. *Armuth *f.*
Art *f.* species; manner.
artig agreeable, nice, pretty; well-mannered, polite.
Arzenei *f.* medicine.
Arzt *m.* physician.
Aſt *m.* bough, branch.
Athem *m.* breath; *athmen.
auch also, too; even 74.
auf *pr.* upon etc. 58; 59; 110, *Obs.* 1; auf — zu 70; *adv. in comp.*, up, upwards; *expr. opening* 104, *Obs.* 3; *-machen etc.
aufbrechen *str.* break up, depart.
aufbringen *irr.* raise; enrage.
Aufenthalt *m.* stay; sojourn.
auffallen *str.* strike upon; strike one's fancy; -d striking, startling; strange.
auffordern summon; invite.
aufführen lead up; represent, perform; execute.
aufgehen *irr.* rise *(of the sun).*
aufgelegt *a.* disposed *(in good or bad humour* etc.*).*
aufhalten *str.* detain; ſich- stop, stay, sojourn.
aufhellen, ſich, clear up.
aufhören cease.
aufmerkſam attentive.
aufnehmen *str.* take up; admit, receive.
aufrecht upright, erect.
aufregen stir up, excite.
aufrichten raise; ſich —, rise.
aufſchieben *str.* defer, delay.
aufſchlagen *str.* set up, pitch *(a tent)*; lift up, open *(eyes).*
aufſchreiben *str.* write down.
Aufſtand *m.* rising; revolt.
aufſteigen *str.* mount; arise.
aufſtellen set up; place.
auftauchen emerge; arise.
auftiſchen dish up, serve up.
auftragen *str.*, E-m E, enjoin. *Auftrag *m.* errand; commission,
aufwallen boil up; swell, rage.
aufziehen *str.* pull up; wind up.
Auge *n.* eye.
Augenblick *m.* moment.
aus *pr.* out of 56; 71.
ausbiegen *str.* turn aside.
ausbreiten spread out.
Ausdruck *m.* expression, term.
ausführen carry out; finish.
Ausgang *m.* issue; result.
ausgehen *irr.* go out; -auf E., aim at.
ausgleichen *str.* make even; equalize; settle.
aushalten *str.* endure, stand.
aushungern starve.

auslachen laugh at.
auslegen expose; explain, interpret.
auslöſen redeem, ransom.
ausnahmsweiſe by exception.
ausnehmen *str.* except.
ausrufen *str.* cry out, exclaim.
ausſehen *str.* look *(well, ill).*
außen *adv.* outside.
außer *pr.* out of, besides 56; -halb *adv.* & *pr.* on the outside, without 79.
äußer exterior; äußerſt utmost, extreme.
außerordentlich *a.* extraordinary; *adv.* exceedingly.
ausſprechen *str.* pronounce.
Ausſpruch *m.* sentence, award.
ausſteigen *str.* step out, get out.
ausſtellen put out; exhibit.
ausſtoßen *str.* push out; utter.
auswandern emigrate.
ausweichen *str.* give way.
auszeichnen distinguish.

## B.

Baar, bar, *a.* bare; ready *(money);* -fuß *adv.* barefoot; -häuptig bareheaded.
Bach *m.* brook.
Backe *f.* (-n, *m.*) cheek.
backen (ä, u, a) bake.
Bad *n.* bath; *baden.
Bahn *f.* path, way, road; -hof *m.* station *(railway).*
bahnen beat *(a path)*; ſich einen Weg-, work one's way.
bald soon; bald . . bald, now . . now.
Balken *m.* beam.
Band *n.* band, ribbon; *pl.* e, ties, fetters; — *m.* (¨-e) volume, tome.
bändigen tame, subdue.
Bank *f.* bench.
bar, see baar.
barmherzig merciful.
Bart *m.* beard.
bauen build; cultivate.
Bauer *m.* countryman, peasant.
Bauer *n.* or *m.* cage *(for birds).*
Baum *m.* tree.
bäumen, ſich, rear, prance.
Baute *f. (provinc.)* hut.
beachten mind, heed; notice.
Beamte *m.* (ein B-r) functionary.
beängſtigen fill with anxiety.
Becher *m.* cup, goblet.
bedauern regret, be sorry for.
bedenken *irr.* consider; ſich anders —, change one's mind.
bedenklich hazardous, serious.
bedeuten signify.
Bediente *m.* (ein B-r) valet.
Bedingung condition.
bedrängen press hard, oppress.
bedürfen *irr.* need, want.
befehlen (ie, a, o) command.
befinden *str.* find, deem; ſich-, be found, be 64, *V.*
befleißen (—, i, i), ſich e-r S., apply one's self to.
beflügeln wing; hasten.
befördern further; promote.
begaben endow; *pp.* talented.
begeben *str.*, ſich, betake one's s.; happen, come to pass.
begegnen, D-m, meet; occur.
begehen *irr.* commit *(a fault).*
Begeiſterung enthusiasm.
beginnen (—, a, o) begin.
begleiten accompany.
beglücken make happy.
begnügen, ſich, content one's s.
begraben *str.* bury.
begreifen *str.* comprehend.
Begriff *m.* notion, idea; im — ſein, be on the point, about to.
behaglich comfortable.
behalten *str.* retain, keep.
behandeln handle; treat.
behaupten maintain, assert.

beherbergen harbour, lodge.
beherrſchen rule, command.
bei *pr.* by, near, at ꝛc. 57.
beibringen *irr.* give, hit *(blows)*; impart, teach.
beide both 60, *Obs.*
Beifall *m.* applause.
Beileid *n.* condolence.
Bein *n.* bone; leg.
beinahe nearly, almost.
Beiſpiel *n.* example.
beißen (—, i, i) bite.
Beiſtand *m.* assistance.
beiſtehen *irr.*, E-m, assist.
beiwohnen be present at, attend.
bejahrt aged.
bekannt, E-m, known to; mit E-m, acquainted with.
bekanntlich *adv.* as is known.
bekehren convert; ſich, change.
bekennen *irr.* confess, avow.
beklagen lament; regret; ſich, complain.
bekommen *str.* receive, get.
bekränzen wreath, crown.
bekümmern grieve, afflict.
belagern beleaguer, besiege.
Belang *m.* importance.
beläſtigen molest, bother.
beleidigen offend.
beliebig *a.* to one's liking; any.
beliebt liked; in favour.
bellen bark.
belohnen reward, recompense.
bemänteln to cloak, palliate.
bemerken remark, perceive.
bemühen trouble; ſich, take pains; bemüht um, bent on.
benehmen *str.*, ſich, behave.
beneiden envy, grudge.
benutzen use; profit by.
beobachten observe, watch.
bequem convenient, fit, easy, comfortable; *B-lichkeit.
bereit ready; -s already.
bereiten make ready, prepare.
Berg *m.* mountain.
bergen (i, a, o) conceal.
Bericht *m.* account, report.
berſten (— *or* i, a, o) burst.
berüchtigt notorious.
berühmt celebrated, famous.
berühren touch.
Beſatzung garrison; crew.
beſchädigen damage; hurt.
beſchäftigen occupy, busy.
beſcheiden modest.
beſchließen *str.* resolve.
beſchnobern snuffle at.
beſchreiben *str.* describe.
beſchwören *str.* conjure.
beſeitigen set aside, remove.
beſetzen occupy; set *(with)*.
beſinnen *str.* consider, deliberate; ſich, pause and consider.
beſitzen *str.* possess.
beſonder particular, special.
beſonnen *a.* circumspect; — *B-heit presence of mind.
beſorgen provide; apprehend.
beſorgt anxious, apprehensive.
beſpannen put horses to.
beſſer better; *beſſern, ſich, grow better, recover *(from illness)*.
beſtändig constant; continual.
beſtätigen confirm.
beſtehen *irr.* last, endure; auf e-r S., insist upon; in, aus e-r S., consist in, of.
beſtehlen *str.* rob.
beſteigen *str.* ascend, mount.
beſtellen order; send for.
Beſtie *f.* beast, brute.
beſtimmen fix, appoint; destine; determine.
beſtürzen perplex; stun.
beſuchen visit; attend.
beten pray *(to God)*.
betheiligen, ſich, participate.
betheuern assert, affirm.
betrachten look upon; consider.
betragen *str.* amount to, come to; ſich, behave.

betreffen *str.* befall; concern; was mich betrifft, as for me.
betrüben trouble; grieve.
betrügen *str.* deceive. *Betrug *m.*
betteln beg, ask alms.
beugen bend, bow.
beunruhigen trouble, alarm.
Beute *f.* booty, prey.
Beutel *m.* purse; bag.
bewegen (—, o, o) induce; *w.* move.
beweisen *str.* prove.
bewirthen treat, entertain.
bewohnen inhabit.
bewundern admire.
bewußt conscious; -los senseless; -sein *n.* consciousness.
bezahlen pay for.
bezaubern charm.
bezeichnen mark, indicate.
bezeugen testify; vouch.
beziehen *str.* (Waaren) import.
bezwingen *str.* subdue.
Bibliothek *f.* library.
biegen (—, o, o) bend.
bieten (—, o, o) bid, offer.
Bild *n.* image, picture.
bilden form; train; gebildet educated, accomplished.
Billet *n.* (*Gen.* -ttes) ticket.
binden (—, a, u) bind, tie.
binnen *pr.* within 105; *in comp.* inland-; *Binnenwasser.
Birke *f.* birch.
Birne *f.* pear.
bis *pr.* as far as; until; *conj.* 111.
bisher hitherto.
Biß *m.* bite; sting.
Bissen *m.* bit, morsel.
bitten (—, a, e) beg, ask for.
blank bright, shining.
blasen (ä, ie, a) blow; sound.
blaß pale.
Blatt *n.* leaf; paper *(news —).*
blau blue.
bleiben (— ie, ie) remain.
bleich pale; faint.
Blick *m.* glance, look; *blicken.
Blitz *m.* lightning.
bloß bare; *adv.* only.
blühen bloom, blossom.
Blume *f.* flower.
Blut *m.* blood; *bluten bleed; -rünstig bleeding, bloody.
Blüthe *f.* blossom, bloom.
Boden *m.* bottom; ground, soil; loft, garret.
Bogen *m.* bow; sheet *(of paper).*
böse base, bad, wicked.
boshaft malicious.
Bote *m.* messenger; *Botschaft.
Bramsegel *n.* top-sail.
Brandung breakers, surf.
braten (ä, ie, a) roast.
Braten *m.* roast-meat.
brauchen use; want 96, *V.*
bräunen make brown.
brausen roar, bellow.
Braut *f.* bride.
Bräutigam *m.* bridegroom.
brav brave; honest, good.
brechen (i, a, o) break.
breit broad, wide; sich — machen, strut; boast (mit, *of*).
breiten spread.
brennen (—, brannte, gebrannt) burn; scorch.
Bret, Brett, *n.* board, plank.
Brief *m.* letter, epistle.
Brille *f.* spectacles.
bringen (—, brachte, gebracht) bring; take *(somewhere).*
Brot, Brod, *n.* bread; loaf.
Brücke *f.* bridge.
brüllen roar.
Brummeisen *n.* jew's harp.
brummen hum; growl; grumble.
Brunnen *m.* spring, well.
Brust *f.* breast, chest; sich in die — werfen, assume airs of importance.

Buch *n.* book; -händler *m.* bookseller; -ſtabe *m.* letter 108, *Obs.* 2.
Buche *f.* beech.
Buchsbaum *m.* box, box-tree.
Büchſe *f.* box; rifle-gun.
bücken, ſich, stoop.
Bühne *f.* stage, scene.
bunt gay-coloured; mixed.
Burg *f.* castle.
Bürger *m.* citizen; -meiſter *m.* burgo-master, mayor.
Burſche *m.* lad; fellow; servant.
büßen atone for, suffer for; expiate.

## C.

Chirurg *m.* surgeon.
Colorit *n.* colouring.
Commiß *m.* clerk.

## D.

Da *adv.* there; then; da (dar) *comp. with prep.* 81, 2; *conj.* when 85; as, since 86.
Dach *n.* roof.
daheim at home.
daher thence, hence; therefore; -(gehen ꝛc.) along.
damals at that time.
damit *conj.* that 106, 3.
dämmern to grow twilight; dawn; grow dusky.
Dampf *m.* steam; smoke.
Dank *m.* thanks; *danken.
dankbar thankful.
dann *adv.* then; — und wann, now and then.
darbieten *str.* present, offer.
darſtellen represent, act.
darum for that; therefore.
daſelbſt in that place, there.
daß *conj.* that 82, *Obs.*
Dauer *f.* duration; *dauern last.
decken cover; den Tiſch —, lay the cloth.
Degen *m.* sword.
Deich *m.* dike, dam.
demnach according to that, therefore.
demüthig humble; *-en *v.*
denken (—, dachte, gedacht) think.
denn *conj.* for 24; *adv.* pray 101, *Obs.* 1.
dennoch yet, still 107.
derartig of that kind, such.
dergleichen, *indecl.*, of a similar kind, the like, such.
derjenige, welcher he who 84.
derſelbe the same 84, *Obs.* 2.
deſto the, so much 104, 2.
deuten make a sign; point at.
deutſch *a.* German.
dicht thick. dense. close.
dichten compose poetry.
dick thick. big.
Dieb *m.* thief; -ſtahl *m.* theft.
dienen, E-m, serve.
Diener *m.* servant, valet; -ſchaft servants, domestics.
Dienſt *m.* service; -bote domestic; -thuend on duty.
diesſeit(s) *pr.* on this side of.
Ding *n.* thing.
Dinte (Tinte) *f.* ink.
Dirigent *m. (mus.)* conductor.
Diſtel *f.* thistle.
doch yet 74; *modif. adv.* 78. *Obs.* 3: pray; I suppose, I hope etc.
Dolch *m.* dagger.
Domkirche *f.* cathedral.
Donau *f.* Danube.
Donner *m.* thunder; -wetter *n* thunder and lightning —. *vulg.* used as a curse.
doppelt double.
Dorf *n.* village; -ſchaft villagers.
dort there.
Draht *m.* wire.
dran, *contr.*, = daran.
Drang *m.* pressure; impulse.
drängen press; ſich, throng.

draußen without, out of doors.
drehen turn; twist.
dreist bold; confident.
dreschen (i, a *or* o, o) thrash.
dressi(e)ren train, teach.
dringen (—, a, u) press *(forward)*; penetrate; break through.
drohen, E-m, threaten.
dröhnen roar; ring.
Droschke *f. (a kind of carriage).*
drucken print *(books).*
drücken press; pinch.
drum, *contr.*, = darum.
ducken, sich, stoop, crouch.
Duft *m.* vapour; odour.
dulden tolerate, endure.
dumm dull, stupid.
dumpf hollow.
Düne *f.* down *(bank of sand).*
dunkel dusky, dark.
dünken, E-m, seem; sich *(Acc.)*, think one's self.
durch *pr.* through 33; by 106.
durchaus *adv.* throughout; by all means.
durchblättern turn over the leaves of *(a book)*; run over.
durchdringen *str.* penetrate.
durcheinander confusedly.
durchfallen *str.* fall through; not succeed *(be plucked).*
Durchlaucht *f. (Serene)* Highness.
durchsetzen carry *(one's point).*
dürfen (ich darf; durfte; gedurft) be allowed, may 87, 1; 114, 2.
dürr dry.
Durst *m.* thirst; *durstig.
Dutzend *n.* dozen.

## E.

Eben *a.* even, plain; *adv.* just 78, *V.*; 104, 1; -falls likewise.
echt genuine; pure; real.
Ecke *f.* edge; corner.
edel noble; *Edelstein *m.* precious stone.
ehe *conj.* ere, before; -mals formerly; -r sooner 104, *Obs.* 1.
Ehe *f.* matrimony; -mann *m.* husband.
Ehre *f.* honour; *ehren.
ehrerbietig respectful.
Ehrfurcht *f.* reverence.
Ehrgeiz *m.* ambition.
ehrlich honest.
Ei *n.* egg.
Eiche *f.* oak.
Eifer *m.* zeal.
eigen *a.* own; -tlich proper; -sinnig obstinate.
Eigenwille *m.* self-will.
Eile *f.* haste; *eilen.
Eimer *m.* pail, bucket.
einander each other 65.
eindrücken impress; close *(one's eyes).*
einfach simple, plain.
Einfall *m.* falling in; invasion; fancy, idea, freak.
einfallen *str.* fall down; invade; interrupt; enter one's mind; recollect.
einfassen inclose; mount; frame.
einfinden *str.*, sich, come, appear.
einflößen instill; inspire.
Einfluß *m.* influence.
Eingang *m.* entrance, entry.
eingestehen *irr.* confess.
Eingeweide *n.* bowels.
einhalten *str.* keep, stick to.
einhändigen hand over.
einher *adv.* along.
einholen overtake.
einiger some, a few 45.
einkehren turn in; lodge.
einklemmen squeeze(in).
Einkommen *n.*, Einkünfte *pl.*, income, revenue.

einladen *str.* invite.
einmal once; one day 43, *Obs.* 2; auf —, all at once; nicht —, not even.
einpacken pack up.
einreden, E-m E., persuade.
einreffen reef *(sails).*
einrichten arrange; fit up.
einſam alone; lonely.
einſaugen *str.* absorb.
einſchlafen *str.* fall asleep.
einſchlagen *str.* strike in; take *(a road, a course).*
einſchlummern fall into a slumber.
einſetzen *str.* look into; conceive; be aware of.
einſetzen set in; lay down, stake.
einſilbig monosyllabic; taciturn; short *(answer).*
einſperren shut up, imprison.
einſt once; one day.
einſtürzen fall down.
Eintrag *m.* prejudice, damage.
eintreffen *str.* arrive.
Eintritt *m.* entrance.
Einwohner inhabitant.
einzeln *a.* single; separate; isolated.
einzig only, single.
Eiſen *n.* iron; -bahn *f.* railway.
eitel vain, conceited.
ekelhaft disgusting.
elend miserable.
Eltern *pl.*, parents.
empfangen *str.* receive.
empfehlen (ie, a, o) recommend.
empfinden *str.* feel; perceive.
empfindlich sensible; sensitive.
empor *adv.* on high, upwards.
empören revolt; ſich, rebel.
emſig assiduous, diligent.
endlich final, last.
eng narrow.
Engel *m.* angel.
Enkel *m.* grandchild, grandson.
entbehren be in want of; be without; dispense with.
entblößen lay bare.
entdecken discover.
entfernen remove; *Entfernung removal; distance.
entfliehen *str.*, E-m, escape.
entgegen towards 109, *Obs.* 3; -ſehen *str.* look for, expect.
entgegnen reply, rejoin.
enthalten *str.* contain.
entkommen *str.* escape.
entlaſſen *str.* dismiss.
entlauben strip *(a tree)* of the leaves.
entlocken, E-m E., elicit, draw *(a secret* etc.*)* from one.
entreißen *str.*, E-m E., snatch *(away)*, wrest from.
entrichten pay *(taxes* etc.*).*
entrüſten make indignant.
entſchädigen indemnify.
entſcheiden *str.* decide.
entſchließen *str.*, ſich, resolve.
entſchlüpfen slip out, escape.
Entſchluß *m.* resolution.
entſchuldigen excuse.
entſetzen, ſich, be terrified.
entſetzlich terrible, horrible.
entſtehen *irr.* arise.
entweder — oder, either — or 74.
entwiſchen escape, get off.
entwurzeln disroot.
entziehen *str.*, E-m E., deprive; ſich, e-r S., flee from, avoid.
entzücken ravish, enchant.
entzünden kindle, inflame.
erbarmen, ſich, pity 66.
erbauen build up; edify.
Erbe *m.* heir; *Erbſchaft.
erbeuten capture.
erbleichen (—, i, i) grow pale.
erblicken descry, see.
Erde *f.* earth; Erdbeben *n.* earthquake; Erdbeere *f.* strawberry.
ereignen, ſich, happen, occur.

erfahren *str.* learn, experience; *pp.* & *a.* experienced.
erfinden *str.* find *(by experience)*; find out, invent.
erfolgen ensue, result.
erfreuen rejoice.
erfüllen fulfill.
ergeben *str.*, ſich, surrender.
ergeben *a.* devoted, attached.
ergehen *irr.* (*see* gehen); ſich —, take a walk.
ergötzen delight; ſich, be delighted; amuse one's self.
ergrauen grow gray; dawn.
ergreifen *str.* seize.
erhaben *a.* elevated; sublime.
erhalten *str.* maintain, preserve; obtain, receive.
erhaſchen catch, overtake.
erheben *str.* raise; ſich, rise.
erheitern clear up; cheer.
erhitzen make hot; ſich, grow hot, grow excited.
erhören hear, grant.
erinnern, E-n an E., remind; ſich, e-r S., remember.
erkälten, ſich, catch cold.
erkennen *irr.* recognize.
erklären explain; declare.
erkranken fall ill.
erlangen obtain.
erlauben allow, permit.
erleben live to see; meet with.
erleichtern lighten; relieve.
erlöſchen (i, o, o) be extinguished; become extinct.
ermeſſen *str.* measure, fathom; judge; conceive.
ernennen *irr.* nominate 108, 1.
ernſt earnest, serious.
Ernte *f.* harvest; *ernten earn.
erobern conquer.
eröffnen open.
erproben prove, try, test.
erquicken revive; refresh.
errathen *str.* devine, guess.
erregen stir up; excite.
erretten save, rescue.
erröthen blush.
Erſatz *m.* compensation.
erſchaffen (—, u, a) create.
erſchallen (—, o, o) *or w.* resound.
erſcheinen *str.* appear; *Erſcheinung appearance; phenomenon.
erſchießen *str.* shoot *(to death)*.
erſchlagen *str.* slay, kill.
erſchrecken *intr.* (i, a, o) be frightened; *tr. w.* frighten.
erſchüttern shake; agitate.
erſchweren make more difficult; aggravate.
erſpähen descry, espy.
erſparen spare, save.
erſt first 44; *adv.* at first; only, not before etc. 90, *Obs.* 1; erſterer (der erſtere) the former.
erſtaunen be astonished.
erſtechen *str.* stab *(kill)*.
erſuchen request.
ertheilen impart; give.
ertragen *str.* bear, endure.
ertrinken *str.* be drowned.
erwachen awake.
erwähnen mention.
erwarten expect.
erwerben *str.* acquire.
erwi(e)dern answer, reply.
erzählen tell, relate.
Erzherzog *m.* archduke.
erzeigen show; render.
erziehen *str.* educate.
erzürnen make angry; grow angry.
es *gram. Subject* 20; 55; es ſind 63, *Obs.*; es gibt 83, *Obs.* 2.
Eſel *m.* ass, donkey; -ohr *n.* dog's ear *(in books)*.
Etwas something; used as *adj.* & *adv.* 50, *Obs.*
Eule *f.* owl.

Ew. *abbr.* for Euer (*gen. not inflected*: Euer Gnaden).
ewig eternal; endless.
Exemplar *n.* copy *(of a book)*.
Exerzierplatz *m.* drilling ground.

## F.

Fach *n.* compartment; -werk *n.* frame-work.
-fach *in comp. -fold* (dreifach).
Faden *m.* thread.
fähig capable.
Fahne *f.* flag; standard; vane.
Fähre *f.* ferry; *Fährboot *n.*
fahren (ä, u, a) move quickly, rush, start; drive *(in a carriage)*; go *(in a ship* etc.).
Fahrt *f.* passage; voyage.
Fahrzeug *n.* vessel; craft.
Fall m. fall; case.
fallen (ä, ie, a) fall.
falsch false; wrong.
fälschen falsify; forge.
falten fold.
-fältig *in comp. -fold.*
fangen (ä, i, a) catch, capture.
Farbe *f.* colour; dye; *färben.
Färberei *f.* dye-house.
Fasan *m.* pheasant.
Faß *n.* vat; vessel; barrel.
fassen seize; take; set *(gems)*; sich —, compose one's self.
Fassung composure, countenance.
fast almost, nearly.
faul rotten; lazy, idle.
fechten (i, o, o) fight; fence.
Feder *f.* feather; pen.
fehlen fail; commit a fault; be absent 107, *V.*; phrase: was fehlt dir? what is the matter with you?
Fehler *m.* fault.
Feier *f.* celebration; *feiern.
fein fine, thin.
Feind *m.* enemy; *a. (indecl.)* hostile.
Feld *n.* field, plain.
Felleisen *n.* knapsack, wallet.
Fels *m.* rock.
Fenster *n.* window.
fern far, distant; -er further.
Fernrohr *n.* telescope.
Ferse *f.* heel.
fertig ready; done 87, *V.*
fest fast, firm; -land *n.* continent, mainland; -setzen settle, fix; stipulate.
Fest *n.* feast.
fett fat; corpulent.
feucht moist, damp, wet.
Feuer *n.* fire; -säule *f.* column of fire; -sbrunst *f.* conflagration.
Fichte *f.* fir, pine.
finden (—, a, u) find; sich in E. —, accommodate one's s.
finster dark, obscure.
First *m.* ridge *(of a house* etc.).
flach flat.
flackern flicker, flare.
Flasche *f.* flask, bottle.
flattern flutter.
flechten (i, o, o) plait; wreath.
flehen implore, crave.
Fleisch *n.* flesh; meat.
Fleiß *m.* diligence.
Fliege *f.* fly.
fliegen (—, o, o) to fly.
fliehen (—, o, o) flee, run away.
fließen (—, o, o) flow, run.
flink nimble, quick.
Flinte *f.* musket, gun.
Floß *n.* raft, float.
Flöte *f.* flute.
Flucht *f.* flight.
flüchten take to flight.
flüchtig fugitive; hasty.
Flügel *m.* wing.
flüstern whisper.
Flut(h) *f.* flood; inundation.
Folge *f.* sequel; consequence.
folgen, E-m, follow, attend; -dermaßen, in the following manner, as follows.

folglich *adv.* consequently.
fordern demand; summon.
forſchen (nach E.) search, inquire after.
Forſt *m.* forest.
Förſter *m.* forester, ranger.
fort away; on 91, *Obs.*; -fahren *str.* continue *(intr.)*; -ſetzen continue *(tr.)*.
Fracht *f.* freight, load.
Frack *m.* dress-coat.
fragen ask *(a question)*; *fraglich questionable; in question.
frank frank, free.
Frankreich France; *Franzoſe *m.* Frenchman; *franzöſiſch *a.*
Fraß *m.* food *(for animals)*.
Frau *f.* woman; lady; wife.
Fräulein *n.* young lady 79, 2.
frei free; *(of letters)* post-paid; -gebig liberal, generous.
Freiheit liberty; ſich -en herausnehmen, take liberties.
Freiherr *m.* baron.
freilich *adv.* certainly, indeed.
freiwillig *a.* voluntary; *der F-e, volunteer.
fremd foreign, strange.
freſſen (i, a, e) eat, devour.
Freude *f.* joy, pleasure.
freuen rejoice 64, *V.*; ſich auf E., enjoy by anticipation.
Freund *m.* friend; -lich friendly; pleasant, cheerful.
Friede *m.* peace; *friedlich.
frieren, ge- (—, o, o) freeze.
friſch fresh.
Friſt *f.* space of time; term.
Fritz Fred.
froh, fröhlich, glad, joyful.
Frohſinn *m.* cheerfulness.
fromm pious; harmless.
Froſch *m.* frog.
Frucht *f.* fruit; grain.
früh early, in the morning; -er former, previous.
Frühjahr *n.*, Frühling *m.* spring.
Frühſtück *n.* breakfast.
Fuchs *m.* fox.
fügen join; hinzu-, add.
fühlbar sensible; perceptible.
fühlen feel; touch.
führen lead; guide.
füllen fill.
Funke *m.* spark.
für *pr.* for 69; 106, *Obs.* 2; 108, 2.
Furcht *f.* fear; -bar fearful; -ſam timid, timorous.
fürchten, E-n; ſich, vor E-m, fear, be afraid of.
Fürſt *m.* prince, sovereign.
fürwahr *adv.* in truth, forsooth.
Fuß *m.* foot.
Futter *n.* food; *füttern.

## G.

Gabe *f.* gift, donation.
gähnen yawn.
gähren (—, o, o) ferment.
Gang *m.* walk; passage; alley.
ganz whole, entire; all; *adv.* quite; *gänzlich.
gar 1) very 38, *Obs.* 2; — nicht, not at all; 2) = ſogar, even.
Gaſſe *f.* street, lane.
Gaſt *m.* guest; -frei, -freundlich hospitable; -geber *m.* host; -haus *n.*, -hof *m.* inn, hotel; -mahl *n.*, banquet.
Gatte *m.* spouse, consort.
Gattung *f.* kind, sort.
gebären (ie, a, o) bear; produce.
Gebäude *n.* building.
geben (i *or* ie, a, e) give; play *(a drama* etc.*)*; es gibt, there is, there are 83, *Obs.* 2.
Gebét *n.* prayer.
gebieten *str.* command.
Gebirge *n.* mountain-chain.
Gebrauch *m.* use, usage.
Gebrüll *n.* roar, roaring.
Geburt *f.* birth.

Gebüſch *n.* bush, thicket.
Gedanke *m.* thought.
gedeihen (—, ie, ie) thrive.
gedenken *irr.* think of 83, *Obs.* 1.
Gedicht *n.* poem.
Geduld *f.* patience.
Gefahr *f.* danger; — laufen, run the danger, risk.
Gefährte *m.* companion.
gefallen *str.*, E-m, please; ſich E. — laſſen, put up with.
gefällig pleasing; complaisant. kind.
Gefängniß *n.* prison.
Gefolge *n.* suite, attendance.
Gefühl *n.* feeling.
gegen *pr.* against; towards; about 56.
Gegend *f.* region.
Gegenſtand *m.* object.
Gegentheil *n. (the)* contrary.
gegenüber *pr.* opposite to 105.
Gegenwart *f.* presence; present time.
Gegner *m.* adversary.
geheim secret; *Geheimniß.
gehen (—, ging, gegangen) go; es geht mir wohl. I am *(doing)* well.
Gehöft *n.* farm.
Gehör *n.* hearing.
gehorchen, E-m, obey.
gehören, E-m, belong; — zu E. belong to, make part of; be required, wanted.
gehorſam obedient.
Geige *f.* violin; *geigen play on the violin.
Geißel *f.* whip, scourge.
Geiſt *m.* spirit, mind; ghost.
geiſtlich spiritual; clerical; (ein) Geiſtlicher clergyman.
geiſtreich ingenious; witty.
Geiz *m.* avarice; -hals *m.* miser.
Gelächter *n.* laughter.
gelangen, *intr.*, arrive at, come to.
gelb yellow.
Geld *n.* money.
gelegen *a.* situated; convenient; es iſt mir (viel ꝛc.) daran —, it is of *(much* etc.*)* consequence to me.
Gelegenheit opportunity, occasion.
gelehrig docile.
gelehrt learned.
gelingen (—, a, u) succeed 84. *V.*
gelten (i, a, o) be worth; be valued; be current; — für, pass for.
Gemach *n.* room, apartment.
Gemahl *m.* consort, husband.
Gemälde *n.* picture.
gemäß *pr.* according to 105.
Gemüth *n.* mind, soul, heart.
genau strict, exact.
genesen (—, a, e) recover *(from illness)*.
Genick *n.* nape of the neck.
genießen (—, o, o) enjoy.
Genoß(ſſe) *m.* companion.
genug enough 46: *genügen.
genügſam easily satisfied. frugal.
Genuß *m.* enjoyment.
Gepäck *n.* luggage.
gerade straight; just, precisely.
Geräth *n.* implements; tackling.
gerathen *str.* fall into 97, *V.*
gerecht *a.* just.
gereuen *vid.* reuen.
Gericht *n.* dish, mess.
Gericht *n.* judgment; = -shof *m.* court of justice.
gering little, trifling; mean.
gern willingly 87, *Obs.* 2.
Gerücht *n.* rumour, report.
Geſang *m.* singing; song.
Geſchäft *n.* business.
geſchehen (ie, a, e) happen.
geſcheid judicious, intelligent.
Geſchenk *n.* present, gift.
Geſchichte *f.* history; story.
Geſchick *n.* fate, destiny.

geſchickt *a.* adroit, clever.
Geſchmack *m.* taste.
Geſchwiſter *n.* brother(s) and sister(s).
Geſell(e) *m.* mate, companion; journeyman.
geſellen (ſich — zu) join, associate.
Geſellſchaft society, company; -ſpiel *n.* social game.
Geſetz *n.* law.
Geſicht *n.* sight; face, countenance.
geſinnt *a.* minded, disposed.
Geſpenſt *n.* spectre, ghost.
Geſpräch *n.* conversation.
Geſtändniß *n.* confession.
Geſtank *m.* steuch.
geſtehen *irr.* confess.
geſtern yesterday.
geſund healthy, wholesome.
Getränk *n.* drink, beverage.
getroſt confident.
Getümmel *n.* tumult.
gewahr werden, gewahren, become aware of; perceive.
Gewalt *f.* force, violence.
gewandt nimble, agile, clever.
Gewäſſer *n.* waters.
Gewehr *n.* weapon; gun.
Gewicht *n.* weight; — legen auf E. lay stress upon; attach importance to.
gewinnen (—, a, o) win.
gewiß certain, sure.
Gewiſſen *n.* conscience.
gewöhnen, E-n an E., accustom.
gewohnt accustomed 66.
Gier *f.* eagerness; *gierig.
gießen (—, o, o) pour.
Gift *n.* poison, venom.
Gitter *n.* grate, rails.
Glanz *m.* splendour; *glänzen.
glauben, E-m, believe; — an, in.
glaublich credible; likely.
gleich equal; like; *adv.* directly; just.
gleichen (—, i, i) resemble.
gleichfalls *adv.* likewise, too.
Gleichgewicht *n.* equilibrium, balance.
gleichgiltig equivalent; indifferent.
gleichzeitig simultaneous.
gleiten (—, i, i) glide slide.
Glied *n.* limb, member.
glimmen (—, o, o) burn faintly.
Glocke *f.* clock; bell.
Glück *n.* luck, *(good)* fortune; -- wünſchen congratulate.
glückſelig blessed, happy.
glühen glow, be read-hot.
Glut *f.* glow; heat.
Gnade *f.* grace; Ew. -n, your Grace.
Goldarbeiter *m.* goldsmith.
Gottlob! *interj.* God be praised!
Grab *n.* grave, tomb.
graben (ä, u, a) dig.
Grad *m.* degree.
grade = gerade.
Graf *m.* count.
gräßlich horrible, hideous.
grau gray.
Gräuel *m.* horror, abomination; *gräulig horrible.
grauen turn gray; dawn; *impers.* es graut mir, I have a horror; *Grauen *n.* horror.
grauſam cruel.
grauſig awful, dreadful.
greifen (—, i, i) grasp, seize.
greis gray with age, aged.
grell shrill; glariug.
Grenze *f.* limit, frontier.
Grieche *m.* Greek.
Grimm *m.* rage, wrath.
grob coarse; rude.
Groſchen *m. (a German coin).*
groß great, big; tall; -artig grand, magnificent.
Grund *m.* ground; im —e after all; zu —e gehen perish.
grüßen greet, salute.

gucken look, peep.
Gulden *m.* florin.
Gunſt *f.* favour; *günſtig.
Gürtel *m.* girdle.
gut good; well; laß es — ſein, that is enough.
Gut *n.* good; estate.
Güte *f.* kindness; *gütig.
gutmüthig good-natured.
Gutsherr *m.* lord of a manor.

## H.

Haar *n.* hair.
Habe *f.* property, goods.
Hafen *m.* haven, port.
Hafer *m.* oats.
Hahn *m.* cock.
Hai *or* -fiſch *m.* shark.
Hain *m.* grove, wood.
Haken *m.* hook.
halb half 48, *Obs.*; 62, *Obs.* 2.
halben *pr.* for the sake of 80.
Halbinſel *f.* peninsula.
Hälfte *f.* half, moiety.
Hals *m.* neck; -binde *f.* cravat.
halten (ä, ie, a) hold; — für 108.
Hand *f.* hand; -ſchuh *m.* glove; -gelenk *n.* wrist.
Handel *m.* commerce, trade; bargain; *pl.* quarrel.
handeln act; deal, traffick; ſich — um E., *impers.*, be at stake; be the question.
hangen (ä, i *or* ie, a) hang *(intr.)*; hängen *w.* hang *(tr.)*.
harren wait, tarry.
hart hard; rough.
Haß *m.* hatred; *haſſen hate.
Hauch *m.* breath, breathing.
hauen (—, hieb, gehauen) hew; strike.
Haufe *m.* heap; multitude.
häufig abundant; frequent.
Haupt *n.* head, chief.
Häuptling *m.* chieftain.
Haus *n.* house; zu — at home; -genoß *m.* inmate.
Haut *f.* skin; hide.
heben (—, o, o) heave, lift.
heda! *interj.* holla! I say!
Heft *n.* haft, handle; *(some sheets stitched together)* stitch-book, copy-book.
heften fasten; stitch.
heftig vehement, violent.
Heil *n.* welfare, safety.
heilen heal, cure.
heim *adv.* home; *Heimat *f*
heimiſch familiar; *fig.* at ease.
heimlich secret.
Heirath *f.* marriage; -santrag *m.* offer of marriage.
heiß hot.
heißen (—, ie, ie) call; be called 88, *V.*; das heißt, that is to say; *impers.* es heißt, it is said.
heiter clear; cheerful.
heizen to heat.
Held *m.* hero; -enmüthig heroic.
helfen (i, a, o) E-m, help; avail.
hell clear, bright.
Hemd *n.* shirt.
hemmen stop, hinder, check.
Henker *m.* hangman.
her hither; -ab ꝛc. 78, *V.*
herausfordern challenge.
Herbſt *m.* autumn.
hernach afterwards.
Herr *m.* master; lord; gentleman; Mr.
herrlich excellent; splendid.
Herrſchaft *f.* domination; persons of rank; employers.
herrſchen reign, rule.
herum round, about.
hervor forth, out; -ragen project.
Herz *n.* heart; ſich ein — faſſen, take courage.
herzen press to the heart, hug.
Herzog *m.* duke.
heulen howl.
heut(e) to-day; -ig 112, *Obs.* 3.
Hexe *f.* hag, witch.

Hieb *m.* stroke, lash.
hier here; -mit 81, 2.
Himmel *m.* heaven; sky.
hin thither; -ab ꝛc. 78; -richten execute *(a criminal).*
hinter *pr.* behind 67.
hintergeh'en, *irr.* delude 89.
Hinterlist *f.* cunning.
hinzufügen adjoin, add.
Hirt *m.* herdsman.
Hitze *f.* heat.
hoch high 32, *Obs.*; 40.
Hochmuth *m.* haughtiness, pride.
höchstens *adv.* at the most.
Hochzeit *f.* wedding.
Hof *m.* yard, court; farm.
hoffen hope; *Hoffnung.
höflich courteous, polite.
Hofrath *m.* aulic counsellor.
Höhe *f.* height.
Hoheit *f.* highness.
hohl hollow; *Höhle *f.*
Hohn *m.* scorn.
hold kind; pleasing, charming.
holen fetch.
Hölle *f.* hell; *höllisch.
Holz *n.* wood.
horchen hearken, listen.
hören hear.
hübsch pretty, nice.
Huf *m.* hoof; -schlag *m.* kick *(of a horse).*
Huhn *n.* fowl; hen.
Huld *f.* favour; *-voll gracious.
Hülfe, Hilfe, *f.* help, aid.
Hülle *f.* envelop; *hüllen.
Hund *m.* dog.
hüpfen hop, skip.
Hut *m.* hat.
hüten guard; keep, tend; sich, take heed, take care.
Hütte *f.* hut.

## I.

Immer always; *with Compar.* 107, *Obs.* 3.
in *pr.* in, into 58.
indem, indeß 111, 3 & 4; indessen meanwhile; however.
Inhalt *m.* contents.
inmitten in the midst of.
inner interior, internal.
innerhalb *pr.* on the inside of, within 79.
innig intimate; hearty.
inzwischen in the mean time.
irgend, *adv.*, — ein any, some.
irren err, go astray; sich —, be mistaken.
Irrthum *m.* error.

## J *(Consonant).*

Ja yes; *modif. adv.* 113, *Obs.* 1.
Jagd *f.* chase, hunting; auf die — gehen, go hunting.
jagen chase; zurück —, drive back.
Jahr *n.* year; -eszeit *f.* season; -markt *m.* fair.
Jammer *m.* lamentation; misery.
jämmerlich miserable, wretched.
jammern lament, cry.
jauchzen shout with joy.
je, jemals ever, at any time; je — desto, the — the 104, 2.
jeder every 46; Jedermann 63.
jedenfalls *adv.* at all events.
jedoch yet, however 74.
Jemand somebody 63.
jenseit *pr.* on the other side 70.
jetzt *(obs.* jetzo*)* now, at present.
Joch *n.* yoke; arch, pier.
juchhe! *int.* hurra!
Jude *m.* Jew.
Jugend *f.* youth *(time of-).*
jung young; *Junge *m.* boy.
Jünger *m.* disciple.
Jungfrau *f.* virgin, maid.
Junggesell *m.* bachelor.
Jüngling *m.* youth, young man.

## K.

Käfig, Käfich, *m.* cage.
Kahn *m.* boat. skiff.
Kaiſer *m.* emperor.
Kajüte *f.* cabin.
kalt cold; *Kälte.
Kammer *f.* chamber; -diener *m.* valet-de-chambre; -herr *m.* chamberlain.
Kampf *m.* combat. fight.
Kanzler *m.* chancellor.
Kapitän captain *(of a ship).*
Karl Charles.
Karte *f.* card; (Land-) map.
Kartoffel *f.* potatoe.
Kaſtanie *f.* chesnut.
Kaſten *m.* chest, box.
Katze *f.* cat.
kauen, käuen, chew.
kauern cower, crouch.
kaufen buy.
Kauffahrteiſchiff *n.* merchantman.
Kaufmann *m.* merchant.
kaum scarcely.
keck bold; pert.
Kehle *f.* throat; *fig.* voice.
kehren turn; zurück-, return.
kein no, not any 45, 4; -erlei, of no sort, no . . at all.
Keller *m.* cellar.
Kellner *m.* butler; waiter.
kennen (—, kannte, gekannt) know. *Kenntniß *f.*
Kerl *m.* fellow *(chap).*
Kette *f.* chain.
keuchen (keichen) pant, wheeze.
Kind *n.* child.
Kirche *f.* church.
Kiſſen *n.* cushion.
Kiſte *f.* chest, box.
klagen lament, complain; go to law, — auf, sue for.
klar clear.
klatſchen crack; clap.
Klaue *f.* claw.
Klavier *n.* clavichord, pianoforte.
Kleid *n.* dress; -er *pl.* clothes.
klein little, small; *Kleinigkeit trifle.
klettern climb, clamber.
klimmen (—, o, o) climb.
klingeln ring the bell.
klingen (—, a, u) sound.
klirren clink, clash, clatter.
klopfen beat, knock; pat.
klug prudent; intelligent.
Knabe *m.* boy.
knacken crack.
Knall *m.* loud sound; report *(of a gun)*; *knallen.
knarren creak.
Knecht *m.* man-servant.
kneifen, kneipen (—, i, i) pinch.
Knie *n.* knee; *knieen kneel.
knirſchen gnash, craunch.
Knochen *m.* bone.
knüpfen tie, fasten.
knurren gnarl, snarl.
kochen cook boil; *Koch *m.*
Koje *f.* cabin, birth.
kommen (— *or* ö, a, o) come: um E. —, lose.
König *m.* king.
können (kann, konnte, gekonnt) can, be able 75; 76; 113.
Kopf *m.* head; -über *adv.* head over heels, head foremost.
Korb *m.* basket; einen — bekommen, meet with a refusal.
Körper *m.* body.
koſtbar costly, precious.
koſten cost; taste, try.
krachen crack, crash.
Kraft *f.* strength, vigour.
kraft *pr.* by virtue of 110, V.
Krähe *f.* crow, rook.
Krampf *m.* cramp.
krank sick, ill.
kränken grieve, afflict.
Kranz *m.* garland.
kratzen scratch.

Kraut *n.* herb.
Kreide *f.* chalk.
Kreis *m.* circle.
Kreuz *n.* cross; *kreuzen.
Kreuzer *m. (a German coin).*
kriechen (—, o, o) creep; sneak.
Krieg *m.* war.
Krone *f.* crown; *krönen.
Krücke *f.* crutch.
krumm crooked; E. — nehmen take amiss.
Küche *f.* kitchen.
Kuchen *m.* cake.
Kugel *f.* ball; bullet.
Kuh *f.* cow.
kühl cool.
kühn bold.
Kummer *m.* sorrow, grief.
Kunst *f.* art; -stück *n.* feat of cleverness, trick.
Künstler *m.* artist.
Kupfer *n.* copper.
Kurfürst *m.* elector *(prince).*
kurz short; *kürzen.
Kuß *m.* kiss; *küssen.
Küste *f.* coast.
Kutsche *f.* coach; *kutschi(e)ren.

## L.

Labe *f.* refreshment.
lachen laugh; *lächeln smile.
Lachs *m.* salmon.
Laden *m.* shutter; shop.
laden (ä, u, a) load; summon.
Lage *f.* position, situation.
Lager *n.* couch; camp.
lahm lame; *lähmen.
Lakai *m.* lackey, footman.
Landbau *m.* agriculture.
Landgut *n.* estate.
Landmann *m.* countryman.
längs *pr.* along 113, *V.*
langsam slow.
Langweile *f.* tediousness, ennui; *-n *v.* to weary.
Lanze *f.* lance, spear.
Lärm *m.* noise.
lassen (ä, ie, a) let; cause, order 88, *V.*; 109, 3.
Last *f.* load; burden; *lästig troublesome, tedious.
lauern lurk, lie in wait.
laufen (äu, ie, au) walk fast, run; *Lauf *m.* course.
läugnen (leugnen) deny.
Laune *f.* humour, temper.
laut loud; *pr.* according to.
lauten sound; die Worte — so, the words run thus.
leben live; *—, *n.* life; -smittel *n. pl.* victuals.
leben'dig living, alive.
lebhaft lively; active; brisk.
lecken lick.
leer empty.
legen lay, put; sich —, lie down.
Lehm *m.* loam.
lehnen lean, recline; rest.
lehren teach.
Lehrstelle *f.* place of a teacher; professorship.
Leib *m.* body.
Leiche *f.*, Leichnam *m.*, dead body.
leicht light, easy.
Leid *n.* sorrow, woe.
leid *a. (in phrases)* es ist, es thut mir —, I am sorry for it.
leiden (—, litt, gelitten) suffer.
leider, *int.*, alas, unfortunately.
leihen (—, ie, ie) lend.
Leinwand *f.* linen *(-cloth).*
leise low *(not loud)*, soft.
Leiter *f.* ladder.
lenken turn; direct.
lernbegierig desirous of learning, studious.
lernen learn.
lesen (ie, a, e) read.
Lesewelt *f.* reading public.
letzt last; -erer, the latter.
leuchten give light, shine.

Leute *pl.* people 71. *Obs.* 1.
Licht *n.* light.
lieb dear; agreeable; -haben love; -er rather etc. 93, *Obs.*
lieben love; *Liebe *f.*
Liebling *m.* darling, favourite.
Lied *n.* song.
liefern, ab-, deliver.
Liefland Livonia.
liegen (—, a, e) lie *(rest).*
link left; -s on the left.
List *f.* cunning; stratagem.
loben praise. — *Lob *n.*, -lied *n.* song of praise; -preisen extoll; -rede *f.* eulogy.
Loch *n.* hole; gap.
Lohn *m.* reward; *lohnen.
Loos *n.* lot, fate.
los loose; -werden get rid of.
löschen extinguish.
lösen loosen; untie.
Löwe *m.* lion.
Ludwig Lewis.
Luft *f.* air; — machen *(with Dat.)* give vent; relieve from.
lugen, *provinc.*, look.
lügen (—, o, o) lie, tell lies.
Lust *f.* pleasure, delight; — haben, have a wish, feel inclined; *-wandeln promenade; *-ig merry, cheerful.

## M.

Machen make; with *adj.* 90.
Macht *f.* might, power.
Mädchen *n.* girl 79, 2.
Magd *f.* maid-servant.
mager meager, lean.
Mahl *n.*, -zeit *f.* meal, repast.
mahnen remind; warn.
Mal *n.* time 43, *Obs.* 2.
malen paint; *Maler; *Malerei *f.* painting *(manner of-).*
man one, people etc. 63, 3.
mancher some, many 45, 2.
Mandel *f.* almond.
Mangel *m.* want, scarcity.
Mappe *f.* portfolio.
Märchen *n.* tale *(nursery-).*
Mark *f. (a Germ. coin = 1 sh.).*
Maß *n.* measure; -los boundless.
mäßig moderate; *sich -en.
Materialwaaren *pl.* drugs; groceries.
Matrose *m.* sailor, seaman.
matt faint. weak.
Mauer *f.* wall, stone-wall.
Maul *n.* mouth.
Maulthier *n.* mule.
Meer *n.* sea.
mehr more; -ere several 46.
meiden (—, ie, ie) avoid.
mein, *Gen.* = meiner 66.
meinen mean, think.
meist most 46, *Obs.*
Meister *m.* master *(of an art* etc.*).*
melden announce; inform; sich —, send in one's name.
Menge *f.* multitude, crowd; great deal.
Mensch *m.* man *(human being)*; -enfreundlich humane.
merken mark, perceive; sich *(Dat.)* E., remember, mind.
merklich perceptible.
merkwürdig remarkable.
messen (i, a, e) measure.
Messer *n.* knife.
Metze *f. (a small dry-measure).*
Milch *f.* milk; -brot *n.* a sort of bun.
mischen mix, mingle.
miß-, *prefix* 41.
mißachten disregard.
mißfallen *str.* displease.
Mißgeschick *n.* misfortune; mishap.
mißtrauen distrust.
mißverstehen *irr.* misunderstand.
mit *pr.* with 68; *adv. in comp.* 105, *Obs.* 2.

Mitglied *n.* member, fellow.
Mitleid *n.* compassion, pity.
Mittag *m.* noon; -sſchläfchen *n.* noon-rest, nap.
Mittel *n.* means.
mittelmäßig middling, indifferent.
mitten, *adv.*, — in ꝛc. in the midst of 67, *Obs.* 1.
mittheilen communicate.
mittlerweile *adv.* meanwhile.
mitunter *adv.* now and then.
Möbel *n.* piece of furniture; *pl.* furniture.
mögen (mag, mochte, gemocht) may 87; 114.
möglich possible.
Monat m. month.
Mond *m.* moon.
Mord *m.* murder; *morden.
Morgen *m.* morning; *-röthe.
morgen *adv.* to-morrow.
müde tired.
Mühe *f.* pains, trouble.
Mund *m.* mouth; mündlich by word of mouth, oral.
munter awake; lively; gay.
Münze *f.* mint; coin; *münzen.
murmeln murmur; mutter.
Muſenſohn *(fig.)* student.
müſſen (muß, mußte, gemußt) must 75; 76; 113.
Muße *f.* leisure; *müßig idle.
Müßiggang *m.* idleness.
Muſter *n.* pattern.
Muth *m.* courage; es iſt mir nicht wohl zu -e, I do not feel at ease.
Mutter *f.* mother.
Mütze *f.* cap, bonnet.

## N.

Nach *pr.* after, to 57, 2; according to 114, *Obs.* 2; — . . zu 70; *adv.* behind, after; — und —, by little and little, by degrees.
Nachbar *m.* neighbour.
nachdem *conj.* after 85, 2.
nachdenken *irr.* meditate, reflect.
nachdenklich pensive.
Nachfolger *m.* successor.
nachgeben *str.* yield, give way.
nachholen fetch up; make up for.
nachläſſig negligent.
Nachricht *f.* notice, news.
nächſt next; *pr.* 105; -ens next time, shortly, soon.
Nacht *f.* night.
nachthun *irr.* do the like.
Nachtigall *f.* nightingale.
nachzeichnen draw after; copy.
Nadel *f.* needle; pin.
Nagel *m.* nail.
nah, nahe, near; *Nähe *f*; *das Nähere, the particulars.
nahen, nähern, ſich, approach.
namentlich by name; especially.
nämlich *a.* same, very same; *adv.* namely, that is to say.
Narbe *f.* scar.
Narr *m.* fool; *närriſch foolish, mad.
naſchen eat *sth.* by stealth; steal.
Naſe *f.* nose.
Naturforſcher *m.* naturalist.
Nebel *m.* fog.
neben *pr.* at the side of 67; -bei *adv.* besides; by the by.
nebſt *pr.* together with 68.
Neffe *m.* nephew.
nehmen (i, a, o) take.
Neid *m.* envy.
nennen (—, nannte, genannt) name 99, *V.*
neu new; *-lich *adv.* recently, the other day.
Neugier(de) *f.* curiosity.
Neuigkeit *(a piece of)* news.
nicht mehr no more, no longer.
Nichts als, nothing but 92, *Obs.*
nicken nod.
nie, -mals, never.

nieder *adv.* down; *a.* = niedrig low.
niederlaſſen *str.*, ſich, establish one's self, settle.
Niemand nobody 63.
nieſen sneeze.
nirgend, -s nowhere.
noch still, yet; — nicht, not yet; — einmal, -mals, once more, again; — ſo, ever so.
Nord, Norden *m.* north.
Noth *f.* need; difficulty.
nöthig needful, necessary.
nöthigen compel; invite.
Nu *n. indecl.* moment.
nüchtern sober.
Null *f.* nought, cipher.
nun now 87, *Obs.* 1.
nur only, but.
Nutzen *m.* use; advantage.
nutzen, nützen be useful.

## O.

Ob whether, if; als —, 112, 3; *pr. (poet.)* over; on account of.
oben above; up stairs.
ober upper; -ſt uppermost; der Oberſte chief; colonel 68, *Obs.* 1.
oberhalb *pr.* above 79, *V.*
obgleich, obſchon, although 107.
oder, *conj.*, or.
Ofen *m.* oven; stove.
offen open; bar evident; -baren reveal.
öffentlich public.
oft, öfters, often.
Oheim *m.* uncle.
ohne *pr.* without 69; — daß 115.
Ohr *n.* ear.
Oel *n.* oil; -garten *m.* olive-yard.
Opfer *n.* offering, sacrifice; -thier *n.* victim.
Orden *m.* order *(chivalrous* etc.).
ordnen order, put in order.
Orgel *f.* organ *(mus.)*.
Orkan *m.* hurricane.
Ort *m.* place; -ſchaft village etc.
Oſt, Oſten *m.* east.
Oſtern *(pl.)* Easter.
Oeſtreich Austria.

## P.

Paar *n.* pair 98, *Obs.*; couple.
Panzer *m.* harness, armour.
Papagei *m.* parrot.
Papier *n.* paper.
Pappel *f.* poplar.
paſſen fit, suit.
Pein *f.* pain, torment; *-igen.
Peitſche *f.* whip; *-peitſchen.
Pfahl *m.* pale, post.
Pfand *n.* pawn, pledge.
Pfarrei *f.* parsonage.
Pfarrer *m.* clergyman.
Pfeffernuß *f.* spice-nut.
Pfeife *f.* pipe.
pfeifen (—, i, i) whistle.
Pfennig *m.* penny.
Pferd *n.* horse.
Pflanze *f.* plant.
Pflaume *f.* plum.
pflegen (—, o, o) practise; *w.*, use to *(do sth.)*; nurse 93, *V.*
Pflicht *f.* duty.
Pflug *m.* plough; *pflügen.
Pfoſte *f.* post *(of a door* etc.).
Pfropf *or* -en *m.* plug; cork.
Pfund *n.* pound.
platt flat.
Platz *m.* place, spot.
plaudern chatter, talk.
plötzlich sudden.
Poſt *f.* post, post-office.
Poſten *m.* post *(station)*; sentry.
Pracht *f.* splendour.
prahlen boast, brag.
praſſeln crackle.
preiſen (—, ie, ie) praise.
Preuße *m.* Prussian.
Prieſter *m.* priest.

Prozeß *m.* lawsuit.
prüfen prove, examine.
Punkt *m.* point; *pünktlich punctual.

## Q.

Quaken croak.
quälen torment.
Quelle *f.* spring; source.
quellen (i, o, o) spring forth.
quer *adv.* across.

## R.

Rabe *m.* raven.
Rache *f.* revenge; *rächen.
Rachen *m.* throat; mouth. jaws.
Rad *n.* wheel.
ragen stand out, project.
Rahmen *m.* frame.
Rand *m.* border, margin.
Ranzen *m.* (*dim.* Ränzchen, Ränzel) knapsak; satchel.
Rappe *m.* black horse.
raſch rash; quick, swift.
rasen rage; roar.
raſi(e)ren shave.
raſten rest, repose.
Rath *m.* advice; -haus *n.* townhall; -herr senator.
rathen (ä, ie, a) guess; E-m E., advise; *Räthſel *n.* riddle.
Raub *m.* robbery; prey.
rauben, E-m E., rob; plunder.
Rauch *m.* smoke; *rauchen.
rauh raw, rough, rude.
Raum *m.* room, space.
rauſchen rustle.
Rechenſchaft account.
rechnen reckon, cipher.
Rechnung account, bill.
recht right; *adv.* very.
Recht *n.* right; — haben, be right.
rechtſchaffen righteous, honest.
rechtsgelehrt learned in law.
Rede *f.* speech; -ausart *f.* phrase.
reden speak; *Redner orator.
reffen (reefen) reef *(the sails).*
Regel *f.* rule; -mäßig regular.
Regen *m.* rain; *regnen.
regieren reign, rule.
reiben (—, ie, ie) rub.
reich rich; -lich abundant.
Reich *n.* realm, empire; -sapfel *m.* imperial globe.
reichen reach, give, hand.
Reichthum *m.* riches.
reif ripe, mature.
Reihe *f.* row, series.
rein clean; pure; clear.
Reis *n.* twig.
reiſen travel, journey; *Reiſe *f.*
reißen (—, i, i) rend, tear.
reiten (—, i, i) ride.
Reitbahn *f.* riding-ground.
reizen excite; -d charming.
rennen (—, rannte, gerannt) run *(with violence).*
retten rescue, save.
reuen cause regret 99, *V.*
Rezept *n.* prescription *(med.).*
rheden fit out *(ships).*
richten direct; address; judge.
richtig right; proper.
Richtplatz *m.* place of execution.
riechen (—, o, o) smell.
Rieſe *m.* giant; -haft gigantic.
ringen (—, a, u) wring; wrestle.
rinnen (—, a, o) run, flow.
Rippe *f.* rib.
Ritter knight; -ſchaft knighthood.
röcheln rattle *(in the throat).*
Rock *m.* coat.
Rolle *f.* *(theat.)* character, part.
rollen roll.
Roß *n.* horse, steed.
röſten roast; broil.
roth red; *Röthe *f.*
Ruck *m.* shock, jerk.
Rücken *m.* back.

rücken move, advance.
Rückkehr *f.* return.
Rückſicht *f.* regard, attention; — nehmen, pay regard.
Ruder *n.* oar; *rudern row.
Ruf *m.* call; reputation.
rufen (—, ie, u) call, cry.
rügen reprove, blame.
Ruhe *f.* rest; quiet, peace.
ruhen repose; *ruhig quiet.
Ruhm *m.* glory; *rühmen praise, extoll; ſich e-r S., boast of.
rühmlich glorious; creditable.
rühren move; touch, affect; strike; ſich —, stir.
rund round; *-reiſe *f.* tour.
Ruſſe *m.* Russian.
rüſtig robust; active.
Rüſtung armour.
Ruthe *f.* rod.

## S.

Saal *m.* hall.
Saat *f.* seed; -feld *n.* cornfield.
Sache *f.* matter, thing.
Sage *f.* rumour: tradition.
ſagen, E-m E., say, tell.
Salz *n.* salt.
ſammeln collect.
ſammt *pr.* together with 68.
ſämmtlich *a.* all together.
ſanft soft, gentle.
Sänfte *f.* sedan-chair.
Satz *m.* sentence *(words).*
ſauber neat, clean.
ſaufen (äu, o, o) drink *(of beasts).*
Säufer *m.* drunkard.
ſaugen (—, o, o) suck.
ſäumen tarry, delay.
ſauſen rush, whistle.
Schaar *f.* troop; number of.
Schachtel *f.* box; case.
Schade *m.* damage; *(a)* pity; -nerſatz *m.* indemnification.
Schaf *n.* sheep.
ſchaffen (—, u, a) create; *w.*, work; procure; carry, convey.
Schaffot *n.* scaffold.
Schale *f.* shell; basin, dish.
ſchallen (—, o, o) *or w.*, sound.
ſchämen, ſich, be ashamed.
ſcharf sharp.
ſcharren scrape; paw.
Schatten *m.* shade; shadow.
Schatz *m.* treasure.
ſchätzen appreciate.
ſchaudern shudder.
ſchauen look; *Schauſpiel *n.* spectacle, drama; Schauſpieler *m.* actor; Schauſtellung exhibition.
ſchaukeln swing; rock.
Schaum *m.* foam; *ſchäumen.
Scheibe *f.* (Fenſter-) pane.
ſcheiden (—, ie, ie) *tr.* separate; *intr.* (von) part with.
ſcheinbar apparent; seeming.
ſcheinen (—, ie, ie) shine; seem.
ſcheitern be wrecked.
ſchelten (i, a, o) scold.
Schenke *f.* tavern, public house.
Schenkel *m.* thigh.
ſchenken give, present with.
Scherz *m.* jest, joke; *ſcherzen.
ſcheu shy; *ſcheuen shun.
Scheune, Scheuer, *f.* barn.
ſchicken send.
Schickſal *n.* fate, destiny.
ſchieben (—, o, o) shove, push.
Schiedsrichter *m.* umpire.
ſchießen (—, o, o) shoot; fire.
Schiff *n.* ship; -er *m.* boatman; sailor, seaman; -smannſchaft crew; -sweſen *n.* shipping *(concerns).*
ſchildern picture, describe.
Schimmel *m.* white *(gray)* horse.
Schlacht *f.* battle.
ſchlafen (ä, ie, a) sleep.
Schlag *m.* blow, stroke; apoplexy.

ſchlagen (ä, u, a) beat, strike; touch *(the chords)*.
Schlamm *m.* mud; mire.
Schlange *f.* serpent, snake.
ſchlank lank; tall.
ſchlau sly, cunning.
ſchlecht bad; wicked.
ſchleichen (—, i, i) sneak, creep.
Schleier *m.* veil.
ſchleifen (—, i, i) grind, sharpen; *tr.*, drag.
ſchleudern fling, hurl.
ſchließen (—, o, o) lock; conclude.
ſchließlich *adv.* finally.
ſchlimm bad, evil; severe.
Schlingel *m.* rascal.
ſchlingen (—, a, u) wind, twist.
Schlitten *m.* sledge.
Schloß *n.* lock; castle.
Schlucht *f.* ravine.
ſchluchzen sob.
ſchlummern slumber; ein-, fall into a slumber.
Schluß *m.* closing, conclusion.
Schlüſſel *m.* key; Nach-, false k.
ſchmachten languish.
ſchmackhaft tasteful, savory.
ſchmecken taste.
ſchmeicheln, E-m, flatter.
ſchmeißen (—, i, i) smite; fling.
ſchmelzen (i, o, o) melt.
Schmerz *m.* pain.
ſchmettern dash, knock *(down)*.
Schmied smith; *-en forge.
ſchmuck smart, pretty.
Schmuck *m.* ornament.
ſchmücken adorn.
ſchmunzeln smile.
Schmutz *m.* dirt; *-ig.
Schnalle *f.* buckle; *ſchnallen.
ſchnalzen smack with the tongue.
ſchnauben (—, o, o) snort.
Schnauze *f.* snout.
Schnee *m.* snow.
ſchneiden (—, i, i) cut.
ſchneien snow.
ſchnell quick, swift, fast.
ſchnippiſch snappish, pert.
ſchnitzeln cut, carve.
ſchnobern snuffle.
ſchnupfen snuff; take snuff.
Scholle *f.* clod; flake.
ſchon already; yet 94, *Obs.* 2.
ſchön fine, beautiful; ich danke —, I thank you very much.
Scho(o)ß *m.* lap.
Schornſtein *m.* chimney (-pot).
ſchrauben (—, o, o) *or w.*, screw.
ſchrecken frighten.
ſchrecklich frightful, dreadful.
ſchreiben (—, ie, ie) write.
ſchreien (—, ie, ie) cry, scream.
ſchreiten (—, i, i) stride, step.
Schrift *f.* writing; -ſteller *m.* writer, author.
Schritt *m.* step; — vor —, step by step.
Schuld *f.* debt; fault; guilt; — ſein an E., be the cause of.
ſchuldig indebted; guilty.
Schüler *m.* scholar; disciple.
ſchulmeiſtern play the schoolmaster, criticise.
Schulter *f.* shoulder.
Schuß *m.* shot, report.
Schüſſel *f.* dish.
Schuſter *m.* shoemaker.
ſchütteln shake.
ſchütten pour.
Schutz *m.* shelter; protection.
Schütze *m.* shooter; marksman.
ſchwach weak, feeble; *Schwäche *f.*
Schwager *m.* brother-in-law.
ſchwanken move to and fro.
ſchwarz black.
ſchwatzen chatter, talk.
Schwefel *m.* brimstone, sulphur.
Schweif *m.* tail.
ſchweifen wander, range.
ſchweigen (—, ie, ie) be silent.
Schweiß *m.* sweat, perspiration.
Schweiz *f.* Switzerland.
Schwelle threshold.

ſchwellen (i, o, o) swell; *tr. w.*
ſchwemmen float, wash *(away)*.
ſchwer heavy; difficult; -müthig melancholy, sad.
Schwert *n.* sword.
Schwieger- (-vater ꝛc.) -in-law.
ſchwierig difficult.
ſchwimmen (—, a, o) swim; float.
Schwindel *m.* giddiness; *-n, *impers.*, grow giddy (es ſchwindelt mir).
ſchwinden (—, a, u) vanish.
Schwinge *f.* wing.
ſchwingen (—, a, u) swing.
ſchwitzen perspire.
ſchwören (—, o [u], o) swear.
Schwurgericht *n.* jury.
See *m.* lake; *f.* sea.
Seele *f.* soul, mind.
Segel *n.* sail; *ſegeln.
Segen *m.* blessing.
ſehen (ie, a, e) see.
Sehne *f.* sinew.
ſehnen, ſich, long (nach, *for*).
ſehnlich longing, anxious.
Seide *f.* silk; *ſeiden *a.*
Seil *n.* rope.
ſeit *pr.* since; for 68; *conj.* 111.
Seite *f.* side.
ſelbſt (ſelber) self; even 65.
ſelig blessed; deceased, late.
ſelten *a.* rare; *adv.* seldom.
ſeltſam strange, odd.
ſenden (—, ſandte, geſandt; *also w.*) send.
ſenken, ſich, sink.
ſetzen place, put; ſich —, sit down.
ſeufzen sigh.
ſicher sure, secure; *ſichern.
Sicht *f.* sight; -bar, -lich visible.
ſieden (—, ſott, geſotten) boil.
Sieg *m.* victory; *ſiegen.
Signalement *n.* description.
Silber *n.* silver.
ſingen (—, a, u) sing.
ſinken (—, a, u) sink, *intr.*
Sinn *m.* sense; mind; temper.
ſinnen (— a, o) meditate.
Sitte *f.* custom; *pl.* manners; *ſittlich moral.
ſitzen (—, ſaß, geſeſſen) sit.
Sklave *m.* slave.
ſo so, thus; -eben 84, *V.*; -gleich immediately; — . . wie 86, 1; — . . als 104, 1; -wohl . . als 74; -bald (als) 112; 1; — . . auch 115, 2.
ſolcher such; (ſolch 90, *Obs.* 2).
Soldat *m.* soldier.
ſollen (ſoll, ſollte, geſollt) shall, must 87; be said 113, 2.
ſonderbar sigular, strange.
ſondern but 24, 3.
ſondern *v.* separate.
ſonſt else, otherwise; formerly; -ig *a.* other, former.
Sorge *f.* sorrow, care; *-n (für E.) take care of; provide for.
Sorgfalt *f.* carefulness, care.
ſpähen spy, espy.
ſpannen strain; bend *(a bow)*.
Spannung great expectation.
ſparen spare, save.
ſpärlich scarce, scanty.
Sparren *m.* rafter.
ſparſam saving, thrifty.
Spaß *m.* joke; -vogel *m.* wag, droll fellow.
ſpät late.
ſpazieren promenade 101, *V.*
Speck *m.* bacon.
Speicher *m.* granary.
ſpeien (—, ie, ie) spit.
Speiſe *f.* food; *-n *v.* eat; dine.
Spiegel *m.* looking-glass.
Spiel *n.* play; *ſpielen.
Spieß *m.* spit; spear.
Spinne *f.* spider.
ſpinnen (—, a, o) spin.
Spitze *f.* point; an der —, at the head.
ſplittern splinter; shiver.

Sporn *m., pl.* Sporen, spur.
Spott *m.* scorn, scoff.
Sprache *f.* speech, language.
ſprechen (i, a, o) speak.
ſprengen *tr.* blow up; *intr.* gallop.
Sprichwort *n.* proverb.
ſprießen (—, o, o) sprout.
ſpringen (—, a, u) spring; jump.
ſpritzen spurt, spout.
Spruch *m.* sentence; passage.
Sprung *m.* spring, leap, bound.
ſpülen wash *(of waves* etc.*)*.
Spur *f.* trace.
Staar *m.* starling.
Staat *m.* state; pomp.
Stab *m.* staff.
Stadt *f.* city, town.
Stall *m.* stable; -meiſter equerry; riding-master.
ſtammeln stammer, falter.
Stand *m.* station, rank.
Stange *f.* pole, perch.
ſtark strong; stout; great.
ſtarren be stiff; stare.
Statt (Stätte) *f.* stead, place; -finden take place; -halter *m.* governor; *ſtatt *pr.* instead 70.
ſtattlich stately, splendid.
ſtaunen be astonished.
ſtechen (i, a, o) sting, prick.
ſtecken *intr.* stick; — bleiben stop short; *tr.* fix, put.
Stecknadel *f.* pin.
ſtehen (—, ſtand, geſtanden) stand.
ſtehlen (ie, a, o) steal.
ſteigen (—, ie, ie) mount, rise; (herab-, hinab-) descend.
ſteigern, ſich, increase *(intr.)*.
Stein *m.* stone.
Stelle *f.* spot, place.
ſtellen set, place, put; ſich krank —, feign sickness.
Stempel *m.* stamp; -bogen *m.* stamped sheet of paper.
ſterben (i, a, o) die.
Stern *m.*, star; -deuter astrologer.
ſtet (ſtät) constant, continual.
ſtets always.
Steuer *n.* rudder, helm.
Steuer *f.* tax; -einnehmer tax-gatherer.
Stichwort *n. (theat.)* cue.
Stiefel *m.* boot.
ſtieren (an-) stare *(at)*.
Stimme *f.* voice.
ſtimmen tune *(a violin* etc.*)*.
Stimmung disposition *(of mind)*.
Stock *m.* stick; — *or* -werk *n.* story *(of a house)*.
Stoff *m.* stuff *(silk-* etc.*)*.
ſtolpern stumble.
ſtolz proud; *Stolz *m.* pride.
ſtören disturb.
ſtörriſch obstinate.
ſtoßen (ö, ie, o) push.
ſtrafen punish.
Strahl *m.* beam; flash of lightning.
Straße *f.* street, road.
ſtreben strive, aspire.
ſtrecken stretch, extend.
Streich *m.* stroke; trick.
ſtreichen (—, i, i) stroke; *ſtreicheln stroke, caress.
Streif (-en) *m.* stripe; ray.
ſtreiten (—, i, i) fight; dispute.
ſtreng severe; strict.
ſtreuen strew.
Stroh *n.* straw.
Strom *m.* stream; *ſtrömen.
Strudel *m.* whirlpool; eddy.
Strumpf *m.* stocking.
Stube *f.* room, chamber.
Stück *n.* piece.
ſtudi(e)ren study.
Stuhl *m.* chair.
ſtumm dumb.
Stümper *m.* bungler.
Stunde *f.* hour; (Unterrichts-) lesson.
Sturm *m.* storm, tempest; alarm (-bell).

ſtürzen *intr.* fall headlong; *tr.* throw headlong, hurl.
Sturzwelle *f.* breaker *(wave).*
ſtutzen startle.
Stutzer *m.* dandy.
Stutzſäbel *m.* cutlass.
ſuchen seek; try *(to do sth.).*
Süd(en) *m.* south.
Sünde *f.* sin.
ſüß sweet.

## T.

Tadel *m.* blame; *tadeln.
Tafel *f.* table.
Tag *m.* day; *täglich.
Tanne *f.* fir-tree.
tanzen dance.
tappen grope, feel one's way.
Taſche *f.* pocket; bag.
Taſſe *f.* cup.
Tau *n.* rope, cable.
tauchen dive, duck.
taugen be good for, be of use.
Tauſch *m.* exchange; *tauſchen.
täuſchen deceive, delude.
Teich *m.* pond.
Tenne *f.* floor, barn-floor.
Teufel *m.* devil.
Thal *n.* valley.
Thaler *m. (German)* dollar.
That *f.* deed, action; *thätig.
Thau *m.* dew; *thauen thaw.
Theil *m.* part, share; zu — werden, fall to one's share; -nahme *f.* participation, interest; *theils partly.
theuer dear.
Thier *n.* animal.
Thor *n.* gate.
Thor *m.* fool; *-heit; *thöricht.
Thräne *f.* tear.
thun (—, that, gethan) do; —, als wenn (als ob), pretend.
Thür *f.* door.
Thurm *m.* tower; steeple.
tief deep; *Tiefe *f.* depth.
Tiſch *m.* table.
toben rage; roar.
Tod *m.* death; *tödlich mortal.
todt dead; *tödten kill.
toll mad, rabid; *-kühn foolhardy; -wuth *f.* canine madness.
Ton *m.* tone, sound; *tönen.
traben trot, jog.
träge lazy, indolent.
tragen (ä, u, a) carry, bear.
Tragweite *f.* bearing; range.
Trank *m.* drink; *tränken give to drink; to water.
trauen, *intr.*, E-m, trust; *tr.* marry, unite in wedlock.
Trauer *f.* mourning; -marſch *m.* funeral march; *trauern.
Traum *m.* dream; *träumen.
Traumdeuter interpreter of dreams.
traurig sad.
treffen (i, a, o) hit, meet; ſich —, *impers.*, happen; -d striking, pertinent.
trefflich excellent.
treiben (—, ie, ie) drive.
trennen separate.
Treppe *f.* stairease, stairs.
treten (i, a, e) tread, step.
treu true, faithful.
triefen (—, o, o) drop, *intr.*
trinken (—, a, u) drink.
Trinkgeld *n.* drink-money *(gratuity).*
Tritt *m.* step.
trocken *a.* dry; *trocknen *v.*
Tropfen *m.* drop.
Troſt *m.* consolation, comfort.
Trotz *m.* defiance.
trotz *pr.* in spite of 113, *V.*
trügen (—, o, o) deceive.
Trümmer *pl.* fragments, ruins.
Trunk *m.* drink, beverage.
Tuch *n.* cloth; *Taſchen-, handkerchief.
tüchtig able; perfect.
Tugend *f.* virtue.

## U.

Übel *a.* evil, ill; Übel *n.*
üben practise, exercise.
über *pr.* over, above 60; at 81. *Obs.* 3; *adv. in comp.* 89.
Übergang *m.* transition.
überhand *adv.* -nehmen *str.* get the upper hand; increase *(too much).*
überhaupt *adv.* in general.
überle'ben survive.
überle'gen turn over in one's mind, reflect upon, consider.
überliſt'en overreach, outwit.
Übermuth *m.* arrogance.
überneh'men *str.* take upon one's s.
überraſch'en surprise.
überrei'chen present, give.
überrei'ten *str.* run down in riding.
ü'berſetzen pass over *(in boats).*
überſetz'en translate.
überſtei'gen *str.* surpass.
überſtrah'len shine upon.
übertref'fen *str.* surpass.
übertrei'ben *str.* exaggerate.
überwie'gen *str.* outweigh.
überwin'den *str.* overcome.
überzeu'gen convince.
übrig left, remaining; other.
übrigens as for the rest; besides.
Ufer *n.* shore.
Uhr *f.* clock; watch.
um *pr.* round, about 33; 56; — . . willen, for the sake of 80; — zu, in order to 106; *adv. in comp.* 89 & *Obs.* 1.
um'drehen turn round; E-m den Hals —, wring one's neck off.
umge'ben *str.* surround.
um'gehen *irr.* go a round-about way; associate with; umgeh'en evade.
umher' *adv.* around, about.
um'kleiden change dress.
um'kommen *s'r.* perish, die.
Umkreis *m.* circumference.
Umriß *m.* outline.
um'ſehen *str.*, ſich, look round; nach E-m, look out for.
umſonſt' for nothing; in vain.
Umſtand *m.* circumstance.
Umweg *m.* round-about way.
unbändig untameable, unruly.
uneinig disagreeing.
Unfall *m.* mishap, accident.
ungeachtet *pr.* notwithstanding 110.
ungefähr *adv.* about.
Ungeheuer *n.* monster.
ungeſchickt awkward.
ungeſtalt(et) ill shaped.
ungezogen ill-bred; naughty.
unlieb disagreeable.
Unmuth *m.* displeasure.
unnütz useless.
unſcheinbar insignificant *(in appearance).*
Unſchuld *f.* innocence.
Unſinn *m.* nonsense.
unten *adv.* below.
unter *pr.* under, below 60; among 67, *Obs.* 2; *adv. in comp.* 89.
unterbrech'en *str.* interrupt.
unterdeſſen *adv.* meanwhile.
unterfang'en, *str.*, ſich, e r S., venture on, undertake.
un'tergehen *irr.* go down, set *(of the sun)*; perish.
unterhalb *pr.* below 79, *V.*
un'terhalten *str.* hold under; unterhal'ten entertain; ſich — mit, converse with. 89.
unterlaſ'ſen *str.* omit, forbear.
unterneh'men *str.* undertake.
Unterricht *m.* instruction.
unterſchei'den *str.* distinguish.
Unterſchied *m.* difference.
unterſtütz'en support, assist.
Unterthan *m.* subject.

unterwegs *adv.* on the way.
Unthier *n.* monster.
unverſchämt insolent.
unverſehrt uninjured.
unverwandt unmoved, fixed.
unweit *pr.* not far from 110.
Unwetter *n.* bad *(stormy)* weather.
Unwille *m.* displeasure.
Unzahl *f.* immense number.
Urlaub *m.* leave *(of absence).*
Urſache *f.* cause.
Urtheil *n.* judgment; opinion; verdict.

## V.

Vater father.
verabreden concert, agree upon.
verachten despise.
veranlaſſen cause; auf Veranlaſſung by the direction.
verbeugen, ſich, bow.
verbieten *str.* forbid.
verbinden *str.* unite; oblige.
verbindlich obliging, polite.
verblüffen stupify.
verbrechen *str.* commit *(a crime).*
verbreiten, ſich, spread.
Verdacht suspicion.
verdanken, E-m E., owe, be indebted.
verderben (i, a, o) spoil.
verdienen earn; deserve.
Verdienſt *n.* merit.
verdrießen (—, o, o) vex, make angry.
Verdruß *m.* displeasure; spite.
verehren venerate.
Verein *m.* union; im — mit, conjointly; *vereinigen unite, join.
vereinzelt, *pp.* & *a.*, isolated.
verfallen, *pp.* & *a.*, forfeited.
verfolgen pursue.
Vergangenheit time past; the past.
vergeben *str.* give away, dispose of; E-m E., forgive.
vergebens *adv.* in vain.
vergehen *irr.* pass *(away)*; ſich, commit a fault; *Vergehen *n.*
vergelten *str.* reward, repay.
vergeſſen (i, a, e) forget.
vergeuden lavish, squander.
vergießen *str.* spill, shed.
vergittern grate *(up).*
vergleichen *str.* compare.
Vergnügen *n.* pleasure.
vergnügt *a.* content, merry.
vergrößern enlarge, increase.
verhaften imprison.
verhallen die away *(of sound).*
verhalten *str.*, ſich, behave.
Verhältniß *n.* situation, circumstance.
verharren abide.
verhüten prevent.
verirren, ſich, lose one's way, go astray.
verkaufen sell.
verkehrt reverse; *adv.* awry.
verkennen *irr.* mistake.
verkrüppeln cripple.
verkündigen announce.
verkürzen shorten.
verlangen *intr.*, nach E-m, long for 103, *Obs.* 2; *tr.* demand.
verlaſſen *str.* leave, abandon; ſich auf E-n, rely upon.
Verlauf *m.* lapse *(of time).*
verlaufen *str.*, ſich, flow away.
verleben live, pass, spend.
verlegen embarrassed.
verletzen hurt, injure.
verleumden calumniate.
verlieren (—, o, o) lose.
verlöſchen (i, o, o) be extinguished.
Verluſt *m.* loss.
vermachen bequeath.
vermählen marry, unite.
vermehren augment, increase.
vermitteln intercede.
vermittelſt *pr.* by means of.

vermöge *pr.* in virtue of 110.
vermögen *irr.* be able.
Vermögen *n.* power, wealth.
vermuthen suppose.
vernachläſſigen neglect.
verneinen say no, deny.
vernichten annihilate, destroy.
Vernunft *f.* reason.
verordnen order, prescribe.
verpflichten oblige *(by duty).*
verrathen *str.* betray.
verrechnen, ſich, miscalculate.
verrichten perform, do.
verſagen, E-m E., refuse, deny.
verſammeln assemble.
verſäumen neglect, omit.
verſchaffen procure.
verſcheiden *str.* expire, die.
verſcheuchen scare away, banish.
verſchieden different, various.
verſchließen *str.* lock up.
verſchlingen *str.* devour.
verſchlucken swallow.
verſchmachten starve.
verſchränken cross *(the arms* etc.*).*
verſchreiben *str.* prescribe.
verſchütten spill; block up.
verſchweigen *str.*, E-m E., keep secret, conceal from.
verſenken sink *(tr.).*
verſetzen displace; reply; deal *(a blow).*
verſichern assure.
verſiegen, *intr.*, dry up.
verſprechen *str.* promise.
Verſtand *m.* understanding, judgment; wit.
verſtändig judicious.
verſtehen *irr.* understand; ſich auf E., be a judge of.
verſtorben *pp.* deceased.
verſtreichen *str.* pass away, elapse.
verſtummen become silent.
verſuchen try; tempt.
vertauſchen exchange.
vertheilen distribute.
vertilgen destroy.
vertragen *str.* endure, stand.
vertrauen trust, confide.
vertreiben *str.* drive away.
verurtheilen condemn.
verwahren guard, secure.
verwalten manage, carry on.
verwandeln change, alter.
verwandt (mit) related (to), kindred; der V-e, kinsman.
verwechſeln confound, take one thing for another.
verweigern refuse.
verwunden wound.
verwundern, ſich, be astonished.
verzeihen *str.*, E-m E., pardon.
verzerren distort.
verzweifeln despair.
Vetter *m.* cousin.
Vieh *n.* beast; cattle.
viel much, many 46; 54, *Obs.*
vielleicht perhaps.
Viertel *n.* quarter.
Vierzeil *n.* epigram consisting of four verses.
Vogel *m.* bird.
Volk *n.* people, nation; crowd; -ſtamm *m.* tribe.
voll full; *adv. in comp.* 89; -bringen, -ziehen, accomplish.
vollends wholy, quite.
vollkommen *a.* complete, perfect.
vollſtändig complete, entire.
von *pr.* from, of 56; by 72, 2.
vor *pr.* before 60; *(time)* before, ago 67; *(cause)* for 110, *Obs.* 2.
Vorabend *m.* eve.
voraus *adv.* before, in advance.
vorbei *adv.* by, past.
vorbereiten prepare.
Vorfahr *m.* ancestor.
vorfallen *str.* occur, happen.
vorgehen *irr.* precede; be going on.
vorhanden *adv.* at hand.
Vorhang *m.* curtain.

vorher *adv.* before, previously.
vorig preceding; last *(week* etc.).
vorkommen *str.* occur, happen.
Vorladung summons.
vornehm *a.* of distinction, of rank; fashionable.
vornehmen str. undertake; ſich (*Dat.*), resolve; make a point of.
vorſagen, E-m E., pronounce to one.
vorſchlagen *str.* propose.
vorſehen *str.*, ſich, take heed.
Vorſehung providence.
Vorſicht *f.* foresight; caution.
Vorſtellung exhibition; performance.
Vortheil *m.* advantage.
vortragen *str.* expose, state; execute *(a piece of music).*
vortreffſlich excellent.
vorüber *adv.* by, past.
vorwärts forward.
vorwerfen *str.*, E-m E. throw before; reproach; *Vorwurf *m.*
vorziehen *str.* prefer; *Vorzug *m.*
vorzüglich *a.* preferable; *adv.* chiefly, especially.

## W.

Waare *f.* ware, merchandise.
wach awake.
Wache *f.* watch, guard; *wachen.
wachſen (ä, u, a) grow.
Wächter *m.* watchman.
Wade *f.* calf *(of the leg).*
Waffe *f.* weapon.
wagen venture.
Wagen *m.* waggon, carriage.
Wahl *f.* choice; *wählen.
Wahnſinn *m.* madness, frenzy.
wahr true.; *Wahrheit.
währen last, continue.
während *pr.* during 110; *conj.* while 111, 3.
wahrhaft true, real; *-ig *adv.*
wahrlich *adv.* verily, in truth.
wahrſcheinlich probable, likely.
Wald *m.* wood, forest; -ung forest, woodland.
wallen wave, curl.
walten rule; be at work.
Wand *f.* wall.
wandeln walk.
wandern wander, travel.
wann when 34; 85, *Obs.* 1.
ward = wurde 101, *Obs.* 2.
warten wait; attend, take care of, nurse; *Wärterin.
warum wherefore, why.
was what 63; 100, 2; *fam.* = Etwas; = warum; — für (ein), what kind of, what.
waſchen (ä, u, a) wash.
Waſſer *n.* water; -ſtand *m.* height of the water.
waten wade.
weben (—, o, o) *or w.* weave.
wechſeln change, exchange.
Wechsler (Geld-) money-changer.
wedeln wag *(the tail).*
weder — noch, neither - nor 74.
Weg *m.* way; *-weiſer waymark; guide.
weg away, off.
wegen *pr.* on account of 80.
weh, wehe, *int.*, woe; *adv.* sore; — thun ache, hurt.
wehen blow *(of wind).*
Wehmuth *f.* sadness, grief.
wehren, ſich, defend one's s.
Weib *n.* woman, female.
weich soft, smooth.
weichen (—, i, i) yield, give way.
weiden graze, pasture.
weigern, ſich, refuse, decline.
weil because 86, 3 & *Obs.* 1.
weinen weep.
Weiſe *f.* manner 116, *Obs.* 1.
weiſen (—, ie, ie) show.
Weisheit wisdom.

weiß white.
weit wide, far; von -em, from afar; -er *adv.* further, on.
welcher 63; 83; *fam.* some.
Welle *f.* wave, billow.
Welt *f.* world; -all *n.* universe; (der) -weiſe philosopher.
wenden (—, wandte, gewandt), also *w.* turn.
wenig little, few 46; -ſtens at least.
wenn when 85; if 102; — . . auch 107.
wer who 63; he who 84.
werben (i, a, o) sue for.
werden *irr.* become; begin to be; — zu 108.
werfen (i, a, o) throw.
Werk *n.* work; -zeug *n.* instrument.
werth worth; *Werth *m.* value.
weshalb why, wherefore.
Weſte *f.* waistcoat.
wetten bet, wager; *Wette *f.*; um die W., emulously.
Wetter *n.* weather.
wichtig weighty, important.
wider *pr.* against 69; *adv.* 89.
widerſpenſtig refractory.
widerſprechen *str.* contradict.
widerſtehen *irr.* resist.
Widerwille *m.* aversion.
widrig contrary, adverse.
wie how 35; as 86.
wieder again; *adv. in comp.* 89.
wie'derhallen resound.
wiederho'len repeat 89.
wiederum again, anew.
Wiege *f.* cradle.
wiegen (—, o, o) weigh.
Wieſe *f.* meadow.
Wille, Willen, will 80.
wimmern whimper, whine.
winden (—, a, u) wind, wring.
winken beckon.
wirken work, act; effect.
wirklich real.
Wirth *m.* host, landlord; -shaus *n.* public house.
wiſchen wipe.
wiſſen (weiß, wußte, gewußt) know *(a fact)*; Nichts wiſſen wollen von E; turn a deaf ear to.
Wiſſenſchaft science.
Wittwe *f.* widow.
Witz *m.* wit; *witzig.
wo where; *comp. with pr.* 81.
Woche *f.* week; *wöchentlich.
Woge *f.* billow, wave; *wogen.
woher whence 78.
wohl well 64, *Obs.*; perhaps, I suppose etc. 114, *Obs.* 1.
Wohl *n.* weal, welfare.
wohlbehalten save.
wohlfeil cheap.
wohlhabend wealthy.
wohlſchmeckend well-tasted.
Wohlthat *f.* benefit; favour.
wohnen dwell, live; *Wohnzimmer *n.* sitting-room.
Wolle *f.* wool.
wollen (will, wollte, gewollt) be willing 75; 76; be about to *(do sth.)*. 113, 3.
Wort *n.* word 37, *V.*; -wechſel *m.* exchange of words; dispute.
Wörterbuch *n.* dictionary.
Wucht *f.* weight.
Wundarzt *m.* surgeon.
Wunder *n.* wonder, miracle.
wundern, E-n, cause to wonder; ſich, be astonished.
Wunſch *m.* wish; *wünſchen.
Würde *f.* dignity; nach -n worthily.
würdig worthy.
wüſt waste, desert; *Wüſte *f.*
Wuth *f.* rage, fury; *wüthen.

## Z.

Zahl *f.* number; -reich numerous; *zählen count.

zahlen pay; *Zahlamt *n.* pay-office.
zahm tame; *zähmen.
Zahn *m.* tooth.
zanken, ſich, quarrel.
zart tender, delicate.
Zauber *m.* charm, spell, magic.
Zaum *m.* bridle.
Zeichen *n.* token, sign; signal.
zeichnen draw *(delineate)*; *Zeichnung; *Zeichenbuch.
zeigen show; *Zeigefinger *m.* forefinger.
zeihen (—, ie, ie) accuse.
Zeile *f.* line *(in writing)*; row.
Zeit *f.* time.
Zeitung *f.* tidings; newspaper.
Zeitvertreib *m.* amusement.
Zelle *f.* cell.
Zelt *n.* tent.
Zentner *m.* hundred-weight.
zerbrechen *str.* break *(to pieces)*; ſich *(Dat.)* den Kopf —, rack one's brains.
zerfleiſchen rend. lacerate.
zerreißen *str.* tear to pieces.
zerſpringen *str.* burst, crack.
zerſtören destroy.
zerſtreuen dissipate; divert.
zerſtreut absent *(in mind)*.
Zettel *m.* scrap *(of paper)*.
Zeuge *m.* witness; *Zeugniß *n.* testimony; testimonial.
Ziegel *m.* tile: brick.
ziehen (—, zog, gezogen) *tr.* draw, pull; *intr.* move gradually *(in company)*, pass, march.
ziemlich *adv.* pretty, tolerably.
zieren adorn.
zierlich elegant; neat, nice.
Zimmer *n.* room, chamber.
Zimmermann carpenter.
zimmern frame, make *(build)*.
zittern tremble.
Zoll *m.* 1) inch; 2) toll *(duty)*; *Zöllner toll-gatherer.
Zorn *m.* anger, wrath.
zu *pr.* to, at etc. 57; for *(purpose)* 106, 3; *adv.* too 112, 2; *in comp. expr. closing* 104, *Obs.* 3.
zubringen *irr.* pass *(of time)*.
züchtigen chastise, punish.
zucken shrug *(one's shoulders)*; *(of lightnings)* flash.
Zucker *m.* sugar.
zudrücken close *(by pressure)*.
Zufall *m.* chance, accident.
zufolge *pr.* according to 113.
zufrieden *a.* content, satisfied.
Zug *m.* procession; train; feature *(lineament of the face)*.
zugegen *adv.* present *(in a place)*.
zugehen *irr.* happen, come about.
Zügel *m.* rein, bridle.
zugleich *adv.* at the same time.
zuhören, E-m, listen to.
zukehren, E-m E., turn to.
Zukunft *f.* future *(time)*.
zuletzt *adv.* at last.
zumuthen, E-m E., demand, exact; expect from.
zunächſt *adv.* next; first of all.
zünden kindle. ignite.
zunehmen *str.* increase, *intr.*
Zunge *f.* tongue.
zurecht *adv.* aright.
zurück *adv.* back; -kehren return.
Zuruf *m.* call, cry.
zuſammen *adv.* together; -fahren *str.* startle.
Zuſchauer *m.* spectator.
zuſehen *str.* look on.
zutragen *str.*, ſich, happen, come to pass.
zutraulich confident.
zuvorkommen *str.*, E-m, anticipate, prevent.
zuweilen *adv.* at times.

zuwider *pr.* contrary to 105;
*adv.* — ſein, be disgusting.
zwar *adv.* it is true, indeed;
und —, and that, and even.
Zweck *m.* aim, purpose.
Zweifel *m.* doubt; *zweifeln.
Zweig *m.* twig, branch.
Zweikampf *m.* duel.
Zwiegeſpräch *n.* dialogue.
zwingen (i, a, u) force, compel.
Zwinger *m.* constrainer; prison.
zwiſchen *pr.* between 67, 1.

**Williams (T. S.) Modern German and English Conversations** and Elementary Phrases, the German revised and corrected by A. Kokemueller. 21st enlarged and improved Edition. 12mo. cloth 3*s*

**Williams (T. S.) and C. Cruse. German and English** Commercial Correspondence. A Collection of Modern Mercantile Letters in German and English, with their Translation on opposite pages. 2nd Edition. 12mo. cloth 4*s* 6*d*

**Apel (H.) German Prose Stories for Beginners** (including Lessing's Prose Fables), with an interlinear Translation in the natural order of Construction. 2nd Edition. 12mo. cloth 2*s* 6*d*

——— **German Prose.** A Collection of the best Specimens of German Prose, chiefly from Modern Authors. A Handbook for Schools and Families. 500 pp. Crown 8vo. cloth 3*s*

## German Classics for English Schools, with Notes and Vocabulary. Crown 8vo. cloth.

**Schiller's Lied von der Glocke** (The Song of the Bell), and other Poems and Ballads, by M. Förster 2*s*

——— **Minor Poems.** By Arthur P. Vernon 2*s*

——— **Maria Stuart,** by Moritz Förster 2*s* 6*d*

**Goethe's Hermann und Dorothea,** by M. Förster 2*s* 6*d*

——— **Iphigenie auf Tauris.** With Notes by H. Attwell. 2*s*

——— **Egmont.** By H. Apel 2*s* 6*d*

**Lessing's Minna von Barnhelm,** by Schmidt 2*s* 6*d*

——— **Emilia Galotti.** By G. Hein 2*s*

**Chamisso's Peter Schlemihl,** by M. Förster 2*s*

**Andersen (H. C.) Bilderbuch ohne Bilder,** by Beck 2*s*

**Nieritz. Die Waise,** a Tale, by Otte 2*s*

**Hauff's Mærchen.** A Selection, by A. Hoare 3*s* 6*d*

---

**Carové (J. W.) Mæhrchen ohne Ende** (The Story without an End). 12mo. cloth 2*s*

**Fouque's Undine, Sintram, Aslauga's Ritter, die beiden Hauptleute.** 4 vols. in 1. 8vo. cloth 7*s* 6*d*

Undine. 1*s* 6*d*; cloth, 2*s*. Aslauga. 1*s* 6*d*; cloth, 2*s*
Sintram. 2*s* 6*d*; cloth, 3*s*. Hauptleute. 1*s* 6*d*; cloth, 2*s*

## Latin, Greek, etc.

**Cæsar de Bello Gallico.** Lib. I. Edited with Introduction, Notes and Maps, by ALEXANDER M. BELL, M.A. Ball. Coll., Oxon. Crown 8vo. cloth 2*s* 6*d*

**Euripides' Medea.** The Greek Text, with Introduction and Explanatory Notes for Schools, by J. H. Hogan. 8vo. cloth 3*s* 6*d*

——— **Ion.** Greek Text, with Notes for Beginners, Introduction and Questions for Examination, by the Rev. Charles Badham, D.D. 2nd Edition. 8vo. 3*s* 6*d*

**Æschylus. Agamemnon.** Revised Greek Text, with literal line-for-line Translation on opposite pages, by John F. Davies, B.A. 8vo. cloth 3*s*

**Platonis Philebus.** With Introduction and Notes by Dr. C. Badham. 2nd Edition, considerably augmented. 8vo. cloth 4*s*

——— **Euthydemus et Laches.** With Critical Notes, by the Rev. Ch. Badham, D.D. 8vo. cloth 4*s*

——— **Convivium,** cum Epistola ad Thompsonum, "De Platonis Legibus," edidit C. Badham. 8vo. cloth 4*s*

**Dr. D. Zompolides. A Course of Modern Greek,** or the Greek Language of the Present Day. I. The Elementary Method. Crown 8vo. 5*s*

---

**Kiepert New Atlas Antiquus.** Maps of the Ancient World, for Schools and Colleges. 6th Edition. With a complete Geographical Index. Folio, boards 7*s* 6*d*

**Kampen. 15 Maps to illustrate Cæsar's De Bello Gallico.** 15 coloured Maps. 4to. cloth 3*s* 6*d*

---

## Italian.

**Volpe (Cav. G.) Eton Italian Grammar,** for the use of Eton College. Including Exercises and Examples. New Edition. Crown 8vo. cloth (Key, 1*s*) 4*s* 6*d*

**Racconti Istorici e Novelle Morali.** Edited, for the use of Italian Students, by G. Christison. 12th Edition. 18mo. cloth 1*s* 6*d*

**Rossetti. Exercises** for securing Idiomatic Italian, by means of Literal Translations from the English by Maria F. Rossetti. 12mo. cloth 3*s* 6*d*

——— **Aneddoti Italiani.** One Hundred Italian Anecdotes, selected from "Il Compagno del Passeggio."

Being also a Key to Rossetti's Exercises. 12mo cloth 2*s* 6*d*

**Venosta (F.) Raccolta di Poesie.** Crown 8vo. cloth 5*s*

## Wall Maps.

**Sydow's Wall Maps** of Physical Geography for School-rooms, representing the purely physical proportions of the Globe. An English Edition, the Originals with English Names and Explanations.

Mounted on canvas, with rollers: each 10*s*

1. **The World**; 2. **Europe**; 3. **Asia**; 4. **Africa**; 5. **America**; (North and South); 6. **Australia and Australasia.**

——— **Handbook** to the Series of Large Physical Maps for School Instruction, edited by J. Tilleard. 8vo. 1*s*

## Miscellaneous.

**Fyfe (W. T.) First Lessons in Rhetoric.** With Exercises. By W. T. Fyfe, M.A., Senior English Master, High School for Girls, Aberdeen. 12mo. 1*s*

**Reiff's Russian Grammar for Englishmen.** 4th Edition, cloth 6*s*

**De Rheims (H.) Practical Lines in Geometrical Drawing,** containing the Use of Mathematical Instruments and the Construction of Scales, illustrated with 300 Diagrams, 8vo. cloth 9*s*

**Hebrew Texts.** Large type. 4 vols. 16mo. cloth. 1 Genesis; 2 Psalms; 3 Job; 4 Isaiah. each 1*s*

**Hebrew Grammar,** with Exercises. Paradigms, Chrestomathy and Glossary. By Professor H. Strack, D.D., of Berlin. Crown 8vo. cloth 4*s* 6*d*

**Arabic Grammar.** Paradigms, Literature, Chrestomathy and Glossary. By Dr. A. Socin, Professor, Tübingen. Translated into English. Crown 8vo. cloth 7*s* 6*d*

**Attwell (Prof. H.) Table of Aryan (Indo-European) Languages,** showing their Classification and Affinities, with copious Notes; to which is added Grimm's Law of the Interchange of Mute Consonants, with numerous Illustrations. A **Wall Map** for the use of Colleges and Lecture-rooms. 2nd Edition. Mounted with rollers 10*s*

——— **The same Table,** in 4to. with numerous Additions. Boards 7*s* 6*d*